This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

...MEYER'S

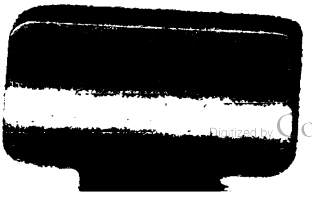
...eissbub von Engelberg

UC-NRLF
$B 316 394

D. C. HEATH & CO.

Digitized by Google

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA.
GIFT OF
D. C. Heath & Co
Class 872
L833

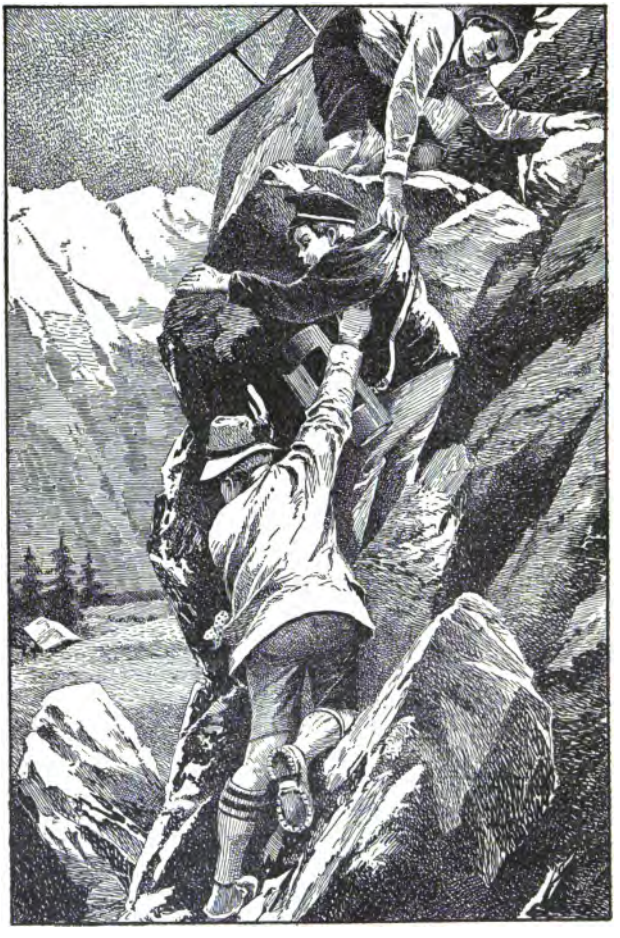


1539

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Heath's Modern Language Series

Der Geißbub von Engelberg

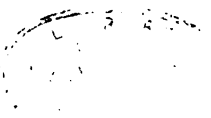
von

Julius Lohmeyer

WITH NOTES, VOCABULARY, AND MATERIAL FOR CONVERSATIONAL EXERCISES IN GERMAN

BY

Dr. WILHELM BERNHARDT



BOSTON, U. S. A.
D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS
1905

Digitized by Google

872
L833

Copyright, 1905,
By D. C. Heath & Co.

Digitized by Google

INTRODUCTION

Within the last twelve or fifteen years, a decided change has taken place in the character of German juvenile literature. True to the motto on their banner, that "even the best is not too good for the young," educators all over the Fatherland have joined hands in an uncompromising war against everything mediocre in the domain of reading for immature minds. Former favorites, whenever suspected of producing a morbid sensitiveness by unduly stimulating the fancy and starving the intellect, have been condemned, and new standards have stepped to the fore: History, biography, geography, ethnology, travel, sport of every sort, and physical science in all its branches, are now forcibly pointed out as the sources from which to draw for wholesome reading for the young, for such entertaining and instructive fiction as is fitted to advance the intellect, impart practical sense, create ennobling emotions, and inspire to high ideals. And why should the graphic account of some stirring event lose anything of its intrinsic attractiveness and artistic effect by the unstrained instilling through a master's hand of such useful information as will help to prepare the child, as "the father of the man," for meeting successfully in after-years the high-strung demands of modern life?

Enthusiastically the German story-tellers have responded to the call of the pedagogues and have devoted their pens to the best possible solution of this urgent educational question of the day — *die Jugendschriftenfrage*.

Der Geissbub von Engelberg, a product of this latest reform-

Digitized by Google

period, is a most acceptable contribution from the pen of Julius Lohmeyer (1834–1903), the lyric poet and popular writer for the young, the founder and editor of *Deutsche Jugend*, that ideal children's magazine, for which among a great number of distinguished contributors of international fame, Theodor Storm wrote his admirable *Pole Poppenspäler*, and Emil Frommel his charming sketches of boyhood, *Aus dem untern Stockwerk*.

Written in sympathy with the rising generation, *Der Geissbub von Engelberg* is a combination of the tale of travel, adventure, and nature-study, and of the fable with a moral: The scene is laid in a Swiss mountain-resort with the fascinating panorama of snow-capped peaks and glittering glaciers in the background, in the very midst of numerous places closely and famously connected with Swiss history and saga, and known to every educated person through Schiller's *Wilhelm Tell*, if through no other source. In a locality where every mountain-meadow, every mountain-pass and mountain-slope proclaims the name and fame of those martial peasants who, heroic ideals of personal bravery and love of home and freedom, shook off the yoke of foreign tyranny, the activities and adventures of a very real boy are depicted. This youthful lover of nature comes from the national capital of Germany, to spend his summer-vacation on intimate terms with the grand and beautiful world about him. The chance acquaintance with an alpine herd-boy leads to the climax of the narrative, the stirring account of a perilous ascent to the wildest mountain-recesses in search of an eagle's eyrie, and to the daring rescue of the young stranger's life from above the dizzy abyss by the self-sacrificing bravery of the lowly hero of the story, the goat-boy of Engelberg. From the Alps the scene then shifts to Berlin. The pitiable fate of the poor, houseless highland waif, who, after untold hardships reaches the German metropolis, is lost there, but at last found, under the most trying circumstances, by his young patron-friend, is pictured with keen psychological insight and much genuine pathos.

Digitized by Google

With something to thrill the heart of the young reader on almost every page, the book cannot fail to interest him to the very end where the lowly hero's life makes a decisive turn for the better, and one not due to some accidental circumstance, but solely to meritorious character, to unflagging industry and to stalwart integrity. Thus, though at first the student may regard the narrative as nothing more than a fascinating story of adventure, its sound glorification of the simple and strenuous life, always sure of success, and its lofty teachings on the ethical side of a boy's proper humanity, will some day dawn upon him, and become to him a picture of self-education, self-inquiry, and self-wrought happiness.

While it is open to argument whether Julius Lohmeyer, the author of *Der Geissbub von Engelberg*, is an actual or an adopted son of the muse of lyric poetry, he is unquestionably a story-teller by divine grace: His observant manner as a landscape-painter and naturalist as well as in the rôle of a delineator of human character gives his persons and places a directness and severe simplicity of outline which compare favorably with the sharp-edged vividness of etchings. In his style he does not rely on any juggling with fancy words or prettiness of phrase, but writes robustly and imaginatively, knowing perfectly well, how to achieve a breadth and largeness of effect without violence or even apparent effort.

* * *

The text of the story, which in the present edition is for the first time offered to American and English students of German, is taken from *Junges Blut, sechs Erzählungen für die Jugend von Julius Lohmeyer, Union Deutsche Verlagsgesellschaft, Stuttgart, Berlin, Leipzig, 1901*, with the orthography, however, revised by the rules and regulations of the Inter-German Orthography of 1902, in conformity with Dr. Konrad Duden: *Ortho-*

Digitized by Google

graphisches Wörterbuch der deutschen Sprache, 7. Auflage, 1902.

For the guidance of teachers and students a few pertinent remarks may be added:

1.) It is difficult, the editor thinks, to overestimate the possibilities which may result from the seed of scientific interest sown in the mind of a bright youth by some incidental reference to natural science, for the popularization of which there is as yet a wide, wide field open for the youth of this country. Hence the fulness with which such topics have been treated in the Notes.

2.) Conversational exercises in connection with reading are of vital importance, and, it might be added, of absorbing interest to the student of a living language. But conversation, being nothing less than extempore or oral composition, must not be practiced before the field of discourse is thoroughly explored in the class-room by translation and composition work. Additional subject matter for conversation, not taken from the text, should be kept strictly within the learner's sphere of personal interest and immediate observation in a manner as the editor has endeavored to illustrate in the chapter "Exercises" by examples based upon the first four pages of the text. — Of course, a faulty answer must never be suffered to pass without correction, nor must the student be allowed to answer a question by simply repeating the identical vocabulary in the form of an affirmative sentence: the least effort on the part of the student that can reasonably be expected, is to substitute in his answer the proper forms of the personal pronoun for the nouns contained in the question, so far as this can be done without impairing the sense.

3.) In conclusion, the attention of teachers who desire to make the reading of the text as attractive and profitable to their classes as possible, is called to those of the Detroit Photographic

Digitized by Google

Company's superior scenic views * in the colors of nature, which illustrate the scene of action of the following story, and which may be obtained at a moderate charge, either from the office and works at Detroit, Mich., or from any of its branches in New York (234 Fifth Avenue), Los Angeles (127 North Main St.), and London, Eng., (35 Hosier Lane, E. C.).

WILHELM BERNHARDT.

WASHINGTON, D. C., June, 1905.

---

* General View of Engelberg Valley, No. 441, and (larger size) No. 18034 of the Company's Catalogue. — Village of Engelberg and Convent, No. 587. — Village of Engelberg with Titlis, No. 870. — Hotel Sonnenberg, No. 588. — *Berlin:* The Lindens and Schlossbrücke, No. 1974. — The Brandenburg Gate, No. 1857. — *Bernese Alps:* Brienz and Giessbach, No. 1608. — Interlaken, No. 6895.

Digitized by Google

Digitized by Google

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Der Geißbub von Engelberg[1]

I

An einem heißen Auguſtmorgen des Jahres 18..[2] bewegte ſich die von Stanz[3] heraufkommende Schweizer Poſt die ſteilen Windungen der Bergſtraße, welche nach dem Kurort Engelberg hinaufführt, beſonders langſam hinan. Die Poſt war bis auf den letzten Platz gefüllt. Vor einigen Tagen hatten die Ferien begonnen, und ſo ſtrömte gerade jetzt eine größere[4] Zahl von Fremden dem berühmten Schweizer Hochtale zu.

Auf der einen Seite des Poſtwagens ſchritt ein kleiner, wohlbeleibter, grauköpfiger Herr, der von Zeit zu Zeit keuchend ſtehen blieb und ſich[5] den Schweiß von der Stirne trocknete. Er ſuchte dann mit beſchleunigten Schritten den Poſtillon wieder zu erreichen, der mit ſeiner langen Peitſche hinter den ſchwer anziehenden Roſſen her knallte, daß das ganze Waldtal vom Echo wiederhallte.

Eine kleine, ſtarke, tiefbrünette Frau von etwa vierzig Jahren, in elegantem[6] Reiſekoſtüm, betrachtete den Herrn aufmerkſam mit ihrer Lorgnette, als beſänne[7] ſie ſich, wo ſie ihn ſchon früher einmal geſehen haben könnte.[8] Auch

Digitized by Google

die jüngere, hübsche Dame, welche neben ihr saß und eben damit[1] beschäftigt war, ihr schönes Haar, das in reichen Wellen auf die Schulter niederfiel, wieder zu ordnen, fixierte mit ihren großen, lebhaften Augen den nebenher schreitenden Wanderer.

„Kennen Sie den Herrn, Röschen?“ fragte die ältere. „Ich habe ihn im vorigen Winter in irgend einer Gesellschaft in Berlin gesehen, aber ich besinne mich vergeblich, wo es gewesen sein könnte.“

„Es geht mir ebenso und quält[2] mich schon, seitdem der Herr den Sitz oben[3] verlassen hat.“

Der alte Herr ahnte nicht, daß er der Gegenstand so eingehender Beachtung geworden war. Er stand eben wieder still und schaute in den tiefen Tannengrund hinter sich, als er einen etwa vierzehnjährigen, bildschönen Knaben den Fußpfad emporklimmen[4] sah, welcher die Windung der Fahrstraße abschneidet. Der Knabe eilte auf den Wagen zu und reichte, auf den Tritt springend, der älteren Dame einen frischgepflückten Strauß von Spiräen, Akelei und Erdbeeren in den offenen Wagenschlag hinein. Sein feines, von[5] der Anstrengung hochgerötetes Gesicht umringelten dunkle Locken. Die zierlich geformte Nase und die feingeschnittenen, kirschroten Lippen gaben ihm etwas besonders Vornehmes.

„Alles voller[6] Erdbeeren!“ rief er jubelnd. „Und sieh nur[7] die schönen Gebirgsblumen! Ach, und so seltene Schmetterlinge! Denke nur, ich hätte[8] bald einen großen

Digitized by Google

Perlmuttervogel gefangen. Einen ganz schwarzen Alpenmolch[1] habe ich unten an der Quelle gefunden. Ach, Tantchen, es ist wunderschön hier!"

Mit diesem Freudenruf war er wieder vom Tritt herabgesprungen, so lebhaft, daß die Pflanzenbüchse und Schmetterlingstrommel, die er an grünen Bändern kreuzweise über den Schultern trug, laut zusammenklirrten, und hatte sich bald wieder im Gebüsch verloren, um[2] von hier aus[3] aufs neue durch den Wald bis zur nächsten Straßenwindung hinanzuklimmen.

Der freundliche Alte war wiederholt stehen geblieben und hatte dem Knaben lächelnd zugehört. Jetzt wandte er sich an die ältere Dame, die sich aus dem Fenster neigte.

„Ein prächtiger Junge, wohl[4] zum erstenmal in der Schweiz? Gewiß ein Berliner?"

„Jawohl, echtes Berliner Blut!" antwortete lächelnd die Dame. „Seit gestern morgen zum erstenmal auf Schweizer Boden."

„Offenbar ein künftiger Naturforscher?"

„Ja, ein großer Sammler, der hier ganz außer Rand[5] und Band ist. Überall entdeckt er Neues[6] und ist[7] weder im Wagen noch im Hotel zu halten."

„In welchem Hotel werden Sie in Engelberg Unterkunft suchen, wenn man fragen darf?"

„Wie heißt doch[8] das Hotel, Röschen?" wandte sich die Angeredete[9] an die jüngere Dame.

Digitized by Google

„Hotel Sonnenberg.“[1]

„Dort will auch ich[2] absteigen. Erlauben Sie, daß ich mich den Damen vorstelle. Ich bin der Sanitätsrat[3] Wald aus Berlin.“

„Kommerzienrätin[4] Mannhöfer,“ antwortete die Dame, sich ihrerseits vorstellend, „und meine Begleiterin Fräulein Warnsdorf.“

Die junge Dame verneigte sich anmutig.

Bald waren die verschiedenen Anknüpfungspunkte gefunden und festgestellt worden,[5] daß man sich bei gemeinschaftlichen Freunden in Wintergesellschaften bereits mehreremal begegnet sein müsse.[6] Auch der Schwager der Kommerzienrätin, Baurat[7] Horstmann, der Vater ihres jugendlichen Begleiters, war dem Rat dem Namen nach[8] wohlbekannt.

Als die Post die nächste Windung erreicht hatte, war Konrad, so hieß der Knabe, bereits auf der Fahrstraße angelangt und jagte eben einem prächtigen Schmetterling nach, der sich jetzt, im Sonnenlicht blitzend, hoch und höher über den Wald erhob.

Dem Postillon, der inzwischen wieder auf den Bock gestiegen war, folgte der Doktor,[9] da die Steigung hier aufhörte. Die Tante winkte Konrad,[10] ebenfalls einzusteigen. Dieser aber bat für sich die Erlaubnis aus, auf dem luftigen Hochsitz Platz nehmen zu dürfen, wohin ihn der Doktor mit freundlichem Wink einlud.

Schnell rollte nun der rasselnde Postwagen auf der

Digitized by Google

hohen Bergstraße dahin. Enger schlossen sich die Talwände zusammen. Ein mächtiger Wassersturz brauste zur Linken in die jähe Tiefe. Nun bog die Straße um eine steile Felsklippe, und vor den Wanderern lag das mächtige Hochtal von Engelberg.

Konrad jubelte bei dem großartigen Anblick hoch auf. Der Doktor beobachtete mit heimlicher Freude das steigende Entzücken, welches sich auf dem beweglichen Gesicht des munteren Knaben spiegelte.

„Gletscher, nicht wahr, Gletscher?“ rief Konrad erregt. „Tante, Gletscher, nichts als Gletscher!“ schrie er auch durch das kleine Fenster, das in den Wagen führte, hinab.

„Das ist der Titlis,“[1] sagte der Doktor und zeigte auf ein mit mächtiger Eishaube gekröntes Felshaupt, das sich, weit vorspringend, aus der gewaltigen Gletscherkette erhebt.

„Kommen hier auch Lawinen vor?“ fragte Konrad hastig.

„Im Herbst und Frühjahr; kleinere fallen übrigens auch jetzt. Wenn man sie auch[2] nicht fallen sieht, vernimmt man doch ihren Donner.“

Konrad beugte sich wieder nach dem Wagenfensterchen. „Tantchen, es gibt hier Lawinen, die man donnern hört.“

Er schaute mit großen, leuchtenden Augen zu seinem Cicerone[3] empor.

„Werde ich den Titlis wohl[4] auch besteigen dürfen?“

„Wohl kaum; das ist doch für dich[5] zu beschwerlich.“

„Es ist aber die bequemste Hochalpentour in der ganzen Schweiz.“

Digitized by Google

„Ich sehe, du bist schon gut bewandert. Wir wollen uns erkundigen, ob es möglich ist.“

Auf den Rat des Postillons verließen der Doktor und die beiden Damen mit Konrad hier den Wagen. Sie waren auf der Höhe angelangt, auf welcher das Hotel liegt.

„Die Sachen werden[1] uns nachgebracht,“ sagte der Doktor und führte die Damen die kleine Anhöhe hinan.

Nach wenigen Minuten hatten sie das große Hotel erreicht, von dem sie nun mit Entzücken das geschlossene Tal in seiner ganzen Ausdehnung überblicken konnten. Es schien in Wahrheit keinen Ausweg aus diesen mächtigen Felswänden zu geben, da der Talzugang, welcher sie hinaufgeführt hatte, hier völlig verdeckt war.

„Die Enge des Tales lastet ordentlich auf mir,“ meinte die Kommerzienrätin. „Ich fürchte, das halten meine Nerven nicht aus.“

„Diese Empfindung haben Nervöse hier stets am ersten Tage, aber das gibt sich,“ tröstete der Doktor. Er verabschiedete sich von den Damen mit höflicher Verbeugung und mit vertraulichem Händedruck von seinem neuen, jungen Freunde. „Auf Wiedersehen!“

II

„Komm ja[2] nicht zu spät wieder, Konrad, hörst du! Ich ängstige mich sonst zu sehr,“ rief Tante Emma dem jungen Wanderer vom Balkon aus nach, als dieser gleich nach

Digitized by Google

Tisch, mit allen seinen Fang-[1] und Sammelapparaten ausgerüstet, zu seiner ersten Alpenwanderung auszog.

„Und nur[2] nicht trinken, wenn du heiß bist," schallte es[3] ihm noch aus der Ferne nach.

„Ohne Sorge, Tantchen," rief Konrad seelenvergnügt, sich mit einem freudigen Lächeln umwendend.

Er schritt bis zur Talsohle hinab und fand hier gleich auf der ersten Wiese viele der herrlichsten gelben und stahlblauen Enzianen,[4] ein Anblick, der ihn in Wonne versetzte. Ein seltener Schmetterling, ein Alpenglasvogel,[5] schwirrte um seinen Kopf. Er konnte sich nur schwer von allen den eigenartigen Bergpflanzen trennen, denen er hier auf Schritt[6] und Tritt begegnete, und bald schleppte er sich mit einem ansehnlichen Strauß.

Er hatte das kleine Örtchen[7] schnell durchschritten und war, an dem großen Klostergebäude[8] und seinen ansehnlichen Höfen und an der stattlichen Kirche vorüber,[9] in der Längsrichtung aufwärts gestiegen. So erreichte er, die ganze Ebene des Tales durchwandernd, nach etwa einer Stunde ein breites, zwischen hohen Bergen gelegenes Plateau, auf dem eine Herde schönen, mastigen Alpenviehs[10] weidete. Das Gejodel der Hirtenjungen hallte von den Felswänden wieder, die sich hoch und steil emportürmten. Konrad stieg auf einem schmalen Pfade, der an der großen Klosterkäserei vorüberführt, immer[11] höher und höher empor. An einer Gruppe von alten, dichtbemooften Ahornen machte er zum erstenmal Halt. Unter sich sah er nun im vollsten

Digitized by Google

Sonnenglanz den größten Teil des Engelberger Tales. Über ihm erhob sich der riesige Gletscherkamm der Spannörter,[1] von wo zuweilen ein schriller Schrei an sein Ohr drang, den er für den Warnruf eines Murmeltiers[2] aus weiter Höhe hielt.

Er stand zum erstenmal in seinem Leben unter dem überwältigenden Eindruck der majestätischen Alpeneinsamkeit. Das unheimliche Grauen des Alleinseins erfaßte ihn plötzlich: der Schrecken der Einsamkeit. Er sehnte sich nach Menschen und gedachte schon wieder umzukehren, als ein schöner Apollofalter[3] vor ihm aufflatterte. Einen Apollo zu besitzen, gehörte zu den sehnlichsten Wünschen seines jungen Herzens. Diesen herrlichsten der Bergschmetterlinge, den er nur aus Sammlungen und Abbildungen kannte, selbst[4] fangen zu können, war ein wahrhaft berauschender Gedanke für ihn.

Einen Moment stand er regungslos. Alles Grauen war verschwunden, er hatte nur noch den einen Gedanken: der Apollo muß mein werden. Dort saß der Falter auf den blauen Blüten des Eisenhutes.[5] Er näherte sich ihm auf den Zehenspitzen, da flog er wieder auf, umkreiste Konrad mehreremale, und nun, nun flog er an dem braunen Felsgeklüfte hin[6] und ließ sich auf dessen höchsten Zacken nieder. Auch dorthin folgte ihm der Knabe und immer höher hinauf. Jetzt aber erhob sich der neckende Bergsylph[7] hoch in die klare Luft und senkte sich erst weitab wieder nieder. Unser junger Wanderer schaute noch lange suchend nach ihm aus.

Digitized by Google

Er war ihm[1] entschwunden. Sein Auge streifte beim Umherschauen die Höhe der grün schimmernden Bergwand, die mit einzelnen mächtigen Felstrümmern bedeckt war. Plötzlich stand er wie gebannt still, denn dort oben sah er kleine schwarze Punkte sich langsam bewegen. Er erkannte nach und nach immer deutlicher die Formen jener Wesen. Kein Zweifel, es[2] waren Gemsen.

In diese unnahbare Einöde also[3] hatten sich die scheuen Tiere zurückgezogen. Seine Blicke hingen sehnsüchtig an der hohen, steilen Flühe.[4] So war ihm heute schon geworden,[5] was er kaum zu hoffen wagte, je hier zu erleben: er belauschte Gemsen auf ihrem geheimen Weideplatz. Aber gewiß schon in wenigen Minuten mußte er von ihnen entdeckt werden und er sie auf-[6] und davonjagen sehen. Konrad duckte sich an einer Legföhre nieder. Sein Auge gewöhnte sich an die Ferne. Er sah, wie die Tiere die Felszacken äsend umkletterten.

Wenn es ihm doch gelänge,[7] ungesehen von ihnen, näher zu schleichen! Vorsichtig, Tritt auf Tritt berechnend, sich immer hinter Felsblöcken und Föhren haltend, klomm er die steile Höhe hinan. Die Tiere schienen ihn (immer) noch nicht zu bemerken, nur hie und da hielt eines von ihnen auf kurze Zeit Umschau und „sicherte“ prüfend nach allen Seiten hin.[9] Jetzt konnte Konrad schon die Umrisse der näher grasenden[10] deutlich erkennen. Hoch klopfte ihm[11] das Herz. In jedem Augenblick erwartete er den schrillen Pfiff der Wachgemse zu vernehmen und die ganze Herde

Digitized by Google

in wilden Sätzen über das Geklüft davonjagen zu sehen. Aber sonderbar! ruhig grasten sie weiter. Konrad war bereits ziemlich nahe herangekommen. Er hätte sich nach den ihm bekannten Schilderungen[1] freilich einen ganz andern Begriff von der Wachsamkeit der Gemsen gemacht, aber wer nahte ihnen auch[2] so vorsichtig wie er? Da erscholl plötzlich kein Warnungsruf, sondern ein freudiges, helles, fremdartiges Jauchzen, dem ein schmetterndes „Juchhu“ folgte. Der Wind, der ihm jetzt gerade entgegenstrich, trug es ihm zu. Und was war das? Er glaubte säuselndes Glockengeläute zu hören, bald anschwellend, bald verklingend, ein klirrendes Durcheinander von Schellentönen. Ha! das war das Läuten einer Herde, und das war das Jauchzen eines Geißbuben gewesen. Ziegen[3] waren es, die er für Gemsen gehalten hatte. Nun hörte er klar das unharmonische Gewoge einiger Glocken, und dort auf dem Felsblock stand der Geißbub in zerlumpter Lederhose, einen alten Filzdeckel auf dem Kopfe, und schaute dem Ansteigenden keck und fragend entgegen, als wollte[4] er sagen: Du Mutterkindle, du Stadtsöhnle, was willst[a] hier oben in meinem Reich?

Auf dem ruhigen, sonnenverbrannten Gesichte des Geißers spielte etwas wie ein spöttisches Lächeln, als er die Anstrengungen des Knaben und das fremdartige Gerät bemerkte, mit dem dieser behangen[5] war. Als der Fremde näher kam, kauerte er wieder trotzig auf seinen Felsblock nieder, umweidet von seiner Herde.

---

a willst du.

Digitized by Google

Konrad sah in dem Knaben einen armen, einfältigen Bettelbuben, der ihn, den wohlgekleideten, fernherkommenden Städter, mit einer Art von starrer Bewunderung unterwürfig empfangen würde; er war daher überrascht, als der hübsche Krauskopf, der ihn doch soeben mit so freundlichem Jauchzen „bewillkommnet“ hatte, nun keine Miene machte, ihn zu begrüßen. Der braune Bube blieb vielmehr in dreister Haltung auf seinem Felsblock sitzen und schaute mit spöttischer Miene auf ihn herab. Sein ganzes Wesen zeigte das überlegene Bewußtsein: Hier bin ich[1] Herr; was hast du hier zu suchen?

Das war also einer der[2] Geißbuben, von deren kühnen Abenteuern mit Bären und Raubvögeln und von deren kecken Kletterkünsten er so viel gelesen hatte. Jetzt stand er vor ihm, und indem er den Schweiß von der Stirne wischte, fragte er: „Kannst du[3] mir ein Glas Milch ablassen?“

Der Bube schüttelte lächelnd den Kopf. Die fremdartigen Laute, wie aus dem Lesebuch,[4] schienen ihm sehr komisch vorzukommen. Die Vermutung, daß er ein Glas besitzen könne, war ihm überdies besonders lächerlich.

Konrad fühlte sich durch die abwehrend höhnische Art verletzt, aber in seinem städtischen Hochmut sagte er sich:[5] Der dumme Junge versteht dich offenbar nicht. Du mußt dich ihm angemessener ausdrücken.

„Willst du ein Butterbrot, du da?“

Nun lachte der Geißbub, aber er schwieg immer noch.

Digitized by Google

Konrad ließ sich nicht beirren. Er wollte den Jungen jedenfalls zum Sprechen bringen und nahm ein Päckchen aus der Pflanzentrommel, wickelte einige belegte Semmeln daraus hervor und reichte sie dem Knaben hin. Dieser nahm die Gabe und verzehrte sie lächelnd, ohne[1] ein Wort des Dankes zu sagen. Also auch dieses Mittel verfing nicht.

„Gibt[2] es hier Gemsen?“ begann Konrad nach einer Weile.

Der Bube schüttelte den Kopf.

„Auch nicht in der Nähe?“

Der Bube wies auf einen fernen Grat in südlicher Richtung.

„Kommen hier oben Murmeltiere vor?“

Der Bube schüttelte wieder den Kopf und zeigte nach denselben Höhen.

„Kannst du mir sagen, wo Alpenrosen[3] wachsen?“

Der Junge stand auf, eilte einige hundert Schritte aufwärts, erklomm eine überhängende Felsenterrasse, die mit dunklem Zwerggesträuch bestanden war, und kam bald mit einer Handvoll roter Blütenbüschel wieder herunter. Konrad nahm mit strahlenden Blicken die ihm dargebotenen Zweige entgegen, kraftvoll zähe Zweige mit rubinglühenden Blütensternen, die so prächtig aus dem tiefen Grün des Laubes hervorleuchteten. Freilich ward ihm dabei eine neue Enttäuschung zu teil. Denn Rosen waren diese Blütensterne ganz und gar nicht. Er hatte sich die Alpenrosen ganz anders vorgestellt. Er dankte dem Geißer, der,

Digitized by Google

kaum auf ihn achtend, jetzt aufmerksam seine meckernde Herde überflog, die höher und höher an der Flühenwand emporklomm. Er schien ein Tier zu suchen. Endlich richtete sich sein Blick auf ein höher gelegenes Felsgeklüft, von dem jetzt ein klagendes Meckern herabtönte. Eines der Tiere hatte sich dort offenbar verstiegen. Richtig, da sah auch Konrad die kleine Ziege in der Höhe. Wahrscheinlich von einer[1] grünen Stelle zur andern gelockt, stand das Zicklein nun auf einem schmalen Rasenband, von dem es weder vorwärts noch zurück konnte.[2] Ohne sich um Konrad weiter zu kümmern, sprang der Junge davon und stieg, zur staunenden Bewunderung des Zurückgebliebenen, mit den bloßen Füßen an den glatten Wänden umher, die schmalste Ritze, den unbedeutendsten Vorsprung benutzend, sich mit Zehen und Fingern einklammernd, und doch so ruhig und gleichmütig, als befände er sich auf ebener Erde. Nun stand die feste, energische Gestalt einen Augenblick still. Offenbar sann der Bube, wie er die mächtigen Stufen zu dem hoch über ihm stehenden Tier, das immer jämmerlicher zu klagen begann, hinaufkommen könnte. Konrad folgte voll Spannung der Scene. Da bemerkte er, daß der Bube plötzlich in die blaue Höhe hinaufspähte, als sähe er dort etwas Befremdliches. Konrad folgte diesem Blicke und sah wirklich hoch im Äther, kaum bemerkbar, einen Raubvogel schweben, der offenbar durch das Klagen der Ziege herbeigelockt, diese, wenn der Hirt ihr nicht Erlösung brachte, mit kräftigen Flügelschlägen in die Tiefe gestürzt und

Digitized by Google

dort zerfleischt haben würde. Nun aber kreiste er vergeblich über dem erhofften Wild. Schon hatte der Bube von einer der nahen Kanten aus das geängstigte Tier sicher umfaßt und würde sich eher mit[1] in den Abgrund haben niederreißen lassen, als daß er es losgelassen hätte. Er zog das Zicklein fest an seine Brust, hob es, knapp über dem Abgrund stehend, mit sicherer Rechten über seinen Kopf und trat, so belastet, nur mit einer[2] freien Hand zum Anklammern, den gefährlichen Rückzug an. Er kam denselben Weg herab, indem er jeden Absatz, jede Steinlücke wieder aufsuchte, bald springend, bald sich vorsichtig niederlassend, bis er wieder sicheren Boden unter seinen Füßen fühlte. Nun erst gab er die Ziege frei, die sofort wieder ruhig zu grasen begann, als wäre nichts vorgefallen.

Unser Freund war mit Angst und Staunen dem Herabsteigenden gefolgt und meinte, daß dieser sich nun auf seine Großtat etwas Besonderes zu gute tun würde. Aber mit der gleichgültigsten Miene setzte sich dieser wieder auf seinen Felsblock. Konrad sah, daß ein solches Wagestück zu dem alltäglichsten Tun seines Lebens gehörte. Mit welchem triumphierenden Stolz hatte er selbst beim letzten Wettturnen, als es[3] ihm gelungen war, den Klettermast in seiner ganzen Höhe zu erklimmen, auf die ihn bewundernde Menge hinabgeschaut! Und was war dieses unschuldige Stücklein gegen die jede Sekunde Leib und Leben[4] aufs Spiel setzende[5] Klettertat des armen Hirtenjungen, der sie doch[6] als etwas Selbstverständliches zu nehmen schien? Der

Digitized by Google

Junge hatte ihm Achtung abgenötigt. Einmal[1] mußte er ihm endlich antworten

„Wie heißt du?“

„Martin Wendelin.“

Ah, das war etwas![2] „Bist du aus Engelberg?“

„Ich bin der Geißer vom Kloster.“

„Wann ziehst du abends wieder heim?“

„Nach sechs.“

„Und wann früh hinauf?“

„Um sieben.“

„Was machst du denn hier den ganzen Tag?“

Der Junge antwortete nicht.

„Liest du denn gar nichts?“

Der Junge lachte vor sich hin und blieb die Antwort schuldig.

„Weißt du ein Raubvogelnest?“

„Ja.“

„Wo?“

Der Junge deutete nach einer entfernten Spitze hinter sich.

„Sind Junge darin?“

„Ja.“

„Willst du sie ausnehmen?“

„Ja, am[3] Sonntag mit meinen Kameraden.“

„Darf ich mit[4] dabei sein?“

Der Junge nickte.

„Ich bringe dir auch[5] ein schönes Buch mit. — Sage, kannst du mir auch Gemsen — in der Ferne zeigen?“

Digitized by Google

„Vielleicht vom Pfändli.“

Der Junge wies bei diesen Worten auf eine der hohen Bergspitzen hinter ihnen.

„Wann soll ich Sonntag heraufkommen?“

„Um die Vesper.“

„Willst du mir auch Schmetterlinge fangen?“

Der Bube verzog sein Gesicht zu einem überlegenen Schmunzeln. Er schien dieses Verlangen durchaus töricht zu finden.

Konrad öffnete seine Schmetterlingstrommel und ließ ihn seinen heutigen Fang sehen. Der Geißer sah sich die Einrichtung genau an. Er konnte ein Lachen über den närrischen Buben nicht verbergen.

„Nun, willst du?[1] Ich bringe dir auch ein hübsches Messer mit. Hier hast du[2] Nadeln und eine Schachtel.“

Der Bube nahm das Gebotene lächelnd, aber in sorgsamer Weise an sich und betrachtete es von allen Seiten.

Konrad zog ein Kärtchen hervor, breitete es auf dem Stein aus und nestelte einen kleinen Kompaß von seiner Uhrkette. Der Bube folgte ernsthaft allem seinen Tun. Konrad suchte nach der Stellung der Magnetnadel den Nordpunkt und rückte diesem entsprechend[3] die Karte zurecht. Er beugte sich über das Blatt und verglich seine[4] Angaben mit der Umgebung.

„Der Pfändli, sagtest du? Ah, da ist er.“

Der Junge nickte.

„Und dort ist die Spitze des Hahnen.“[5]

Digitized by Google

Der Junge nickte wieder und lächelte nun sichtlich vergnügt dabei. Er beugte sich nun selbst neugierig über das Kärtlein und betrachtete erstaunt die unruhigen Bewegungen der Magnetnadel.

„Und dort muß der Surenenpaß[1] liegen. Nicht wahr, dort geht es[2] nach Altdorf[3] und Attinghausen?"

Der Geißbub nickte zustimmend und stand etwas verdutzt vor dem Fremden, der sich in wenigen Minuten in der ganzen weiten Runde zurechtfand. — Konrad schaute sehnsuchtsvoll nach der bezeichneten Richtung hinüber. Bei den Namen Altdorf und Attinghausen stiegen die Heldenbilder Tells und des königlichen Greises in seiner Seele auf. Der gewaltige Heldenkampf[4] der Schweizer leuchtete, von Ruhmesglanz umstrahlt, vor seiner Phantasie auf und warf auf den freien Sohn der Berge neben ihm auch einen verklärenden Abglanz.

Konrad sah nach der Uhr. Er schien zu erschrecken.

„Ich muß fort!"[5] rief er und griff rasch nach Hut und Netz. „Also nächsten Sonntag."

Er klomm so schnell als möglich den Abhang hinab. Der Bube blickte ihm sinnend nach. Dann hörte Konrad einen hellen Jauchzer ihm als Abschiedsgruß aus der Höhe nachschallen.

III.

Vor dem Hotel Sonnenberg bewegte sich eine noble Gesellschaft in eleganten Toiletten auf und ab, die auf die Glocke wartete, welche zum Abendessen einladen sollte.[6]

Digitized by Google

Das Tal lag bereits in grauer Dämmerung, nur die Berghöhe des Titlis und der Gletscherwall der Spannörter standen noch in dunkelrotem Purpur und ihre Spitzen in leuchtendem Sonnenglanz.

Auf dem Balkon der ersten Etage[1] des Hotels stand die Kommerzienrätin in schwerem, seidenen Kleide und blickte mit ihrem Augenglas unruhig in die Ferne hinaus. Neben ihr lehnte an dem Balkongitter ihre Gesellschafterin, die sich mit dem unten stehenden Doktor unterhielt und dazwischen immer wieder besorgte Blicke in die Weite warf.

„Seien Sie unbesorgt, was kann dem Kinde geschehen? Es kennt die Entfernungen in dieser großen Natur nicht und hat sich eben verspätet," beruhigte der Sanitätsrat.

„Ich würde ihn nicht mehr allein gehen lassen, Frau[2] Kommerzienrätin," sagte das Fräulein mit ängstlichem Tone.

„Es ist sehr unrecht von Konrad, daß er mir das[3] schon am ersten Abend antut. Er kennt meine Angst. Aber was soll ich tun? Sein Vater wünscht, daß er sich hier kräftigen und den ganzen Tag im Freien herumtummeln soll. Zu halten ist[4] er nicht. Begleiten kann ich ihn doch[5] auch nicht."

„Dort kommt er!" rief in diesem Augenblicke triumphierend der Doktor und zeigte nach dem links abbiegenden Pfade hinunter.

Die Damen, welche Konrad erst sicher erkannten, als er näher gekommen war, atmeten befreit auf. Da war er

Digitized by Google

(auch) schon, reich mit Schätzen beladen, am Hotel angelangt und stürmte, mit flüchtigem Nicken den Doktor begrüßend, in die Tür des großen Gasthauses hinein und die Treppe empor, auf welcher ihn die Tante mit schmollenden Liebkosungen empfing. Er drückte ihr den Strauß von Alpenrosen in die Hand und sprudelte so viel von all dem Gesehenen[2] und Erlebten hervor, daß die gute Tante bald lächelnd mit ihren Vorwürfen verstummen mußte.

In wenigen Minuten wußte es auch schon Fräulein Rosa, daß er „bald" einen Apollo gefangen hätte,[3] einen Geißbuben kennen gelernt, nicht weit von Altdorf und Attinghausen gewesen wäre, vielleicht Gemsen zu sehen bekommen würde und seltene Schmetterlinge in sicherer Aussicht habe. Das war viel für den ersten Nachmittag.

IV.

Martin lag jetzt oft stundenlang auf dem Rücken und starrte träumend in den blauen Sonnenhimmel hinauf. Er sang und pfiff weniger als sonst, und die Tage schleppten sich ihm[4] langsamer dahin. Die Begegnung mit dem schönen und freundlichen Knaben aus der fremden Welt hatte Bilder in seiner Seele auftauchen lassen, die mit ahnungsvollem Schimmer in den einförmigen Kreis seiner Gedanken traten. Er hatte ihm versprochen, ein Buch mitzubringen. Ein Buch! In den Büchern stand alles, was dem fremden Jungen so geläufig war und ihm selber

Digitized by Google

fehlte. Aus den Büchern konnte er sich[1] die Welt erobern. Wenn er früh von Engelberg mit der Herde auszog, stand[2] er oft lange still und starrte nach dem großen Hotel hinüber, wo der fremde Junge in so viel Glanz und Herrlichkeit wohnte.

Auf Konrad hatte die Erscheinung des Geißbuben gleichfalls einen nachhaltigen Eindruck hervorgebracht. Dieser Hirtenjunge hatte ihn so stolz und überlegen angeblickt und sich ihm mit keiner Miene untergeordnet. Frei vor jedem Bedürfnis, das die Menschen sonst zu[3] Sklaven macht, schien er zu lächeln über all den törichten Krimskrams, der dem Städter so wichtig und wertvoll vorkam. Wie ein freier König lebte er auf seiner einsamen Alpenhöhe. Ein solches Menschenleben war Konrad[4] neu, geheimnisreich und reizvoll. Der Sohn der Berge kannte die Pflanzen- und Blumenwelt, die ihn umgab, er konnte ihm die geheimsten Schlupfwinkel der Gemsen zeigen, die Wege weisen,[5] auf denen er das stille Treiben der Murmeltiere[6] belauschen konnte, das für ihn einen so seltsamen, fast unheimlichen Reiz besaß. Durch ihn konnte er erfahren, wo die von[7] ihm ersehntesten Alpenschmetterlinge zu erhaschen und Edelweiß[8] und das kleine Blumenjuwel, die Soldanelle,[9] aufzufinden waren. Und nun sollte[10] er gar mit ihm ein Adlernest beschleichen, einen Adlerhorst! Vielleicht mußte der Geißer gar mit dem König[11] der Lüfte einen gefährlichen Kampf um seine Brut bestehen! Alles, was er von Taten und Abenteuern kühner Alpen-

Digitized by Google

jäger, Geißbuben, Wildheuer[1] gelesen hatte, wob jetzt einen Glanz des Heldentums um diesen kühnen, bergfreien Burschen. — — — — — — — — — — — — —

Endlich war der Sonntag herangekommen. Konrad hatte sich ausgebeten, bald nach Tische seinen Freund, den Geißbuben, aufsuchen zu dürfen, und versprechen müssen,[2] pünktlich zum Abendessen wieder zurückzukehren.

Heute trug er einen kurzen, schwarzen Samtrock und eine bunte Studentenmütze. Außer seiner Pflanzen- und Schmetterlingstrommel hatte er noch seinen kleinen Krimstecher umgehangen.[3]

Gegen vier Uhr hatte er in raschem Aufstieg das Felsgelände erreicht, an welchem er schon von ferne Martin im Schatten einer mächtigen Felsklippe Mittagsruhe halten sah. Die Sonne brannte auf den heißen Steinen. Die Herde hatte sich in den Schatten der Klippe zurückgezogen. Als Konrad nahte, stob die kleine Schar meckernd auseinander, aber das Kommandowort des Geißers bannte sie wieder.

So[4] erwartungsvoll Martin nach dem Ankömmling ausgeblickt hatte, kam er ihm doch jetzt nicht entgegen. Erst als der so prächtig gekleidete Knabe näher zu ihm herantrat, stand er langsam auf und grüßte ihn kühl. Konrad gab ihm das versprochene Buch; es trug auf dem bunten Einband den Titel: „Das deutsche Vaterland“ und enthielt Schilderungen der schönsten und geschichtlich denkwürdigen Örtlichkeiten und Landschaften Deutschlands.

Digitized by Google

Martin steckte das Buch, ohne ein besonderes Interesse an seinem Inhalt zu verraten, in die grobe Leinwandtasche, die über seiner Schulter hing. Er brachte dagegen aus deren Tiefe die Schmetterlingsschachtel hervor, die er wortlos öffnete. Mit lautem Jubel sah Konrad inmitten einer Anzahl kleinerer, zum Teil ihm noch unbekannter Alpenschmetterlinge einen großen, prachtvollen Apollo[1] sich entgegenleuchten. Martin bemerkte mit stillem Schmunzeln, wie sehr er den Knaben erfreut hatte, der ihm lebhaft dankte und sofort seinen Schatz in seiner Trommel in Sicherheit brachte. Martin holte jetzt auch einige seiner derben Holzschnitzereien aus der Leinwandtasche hervor. Die kleinen groben Kunstwerke stellten eine grasende und eine ruhende Ziege dar und setzten unsern Freund durch ihre geschickte Naturnachahmung in nicht geringes Erstaunen. Nach einiger Zeit hub[2] Konrad an: „Wann erwartest du deine Kameraden?“

„Da kommen sie schon.“ Der Geißer zeigte bei diesen Worten nach einer Stelle der mächtigen Berglehne. Konrad aber vermochte trotz des schärfsten Auslugens auf dem Abhang kein menschliches Wesen zu erblicken. Erst nach längerer[3] Zeit bemerkte er die Aufsteigenden, die durch das Fernglas deutlicher hervortraten. Er bekam eine Ahnung davon,[4] bis zu welcher wunderbaren Schärfe sich die Adleraugen der Bergbewohner ausbilden.

Nach etwa einer halben Stunde waren die Erwarteten angelangt: ein verwegen blickender, junger Mann von

Digitized by Google

hohem, kurzigen Wuchse, dem stets ein verschlagenes Lächeln um die Mundwinkel spielte, und ein untersetzter, halberwachsener Junge mit braunem Gesicht. Der letztere[1] trug eine kurze, kräftig gezimmerte Leiter auf der Schulter und ein sorgsam zusammengewundenes Seil.

Die Begrüßung war eine sehr kurze. Baptist, der ältere, nickte Konrad zu. Sepp betrachtete ihn nur dumm und verlegen. Letzterer übergab Martin[2] Leiter und Seil und blieb selbst bei den Ziegen zurück.

Die drei[3] begannen nun ihre Wanderung. Konrad wandte kein Auge von dem jungen Manne, den ihm Martin bei seinem Herannahen als Gemsjäger bezeichnet hatte, und der nun, eine kurze Pfeife schmauchend,[4] den beiden voranschritt. Sie stiegen in östlicher Richtung durch wilde Geröllmassen immer höher zu dem gräuen Zackenkamm empor, über dem in glühendem Sonnenbrande die Lüfte zitterten.

Oft mußten sie wieder tief niedersteigen, um jäh vorspringende Felsklippen zu umschreiten. Konrad folgte nicht ohne Gewissensbisse den beiden in die sich immer wilder auftuende[5] Einöde hinein. Er dachte an seine Tante, an sein Versprechen.[6]

Sie stiegen eine schmale Rinne empor, die ganz mit Geröll gefüllt war, so daß Konrad bei jedem Tritt ausrutschte. Er stand einen Moment unschlüssig, ob er folgen sollte.[7] Sein Gewissen klagte ihn an. Er glaubte die ernste, mahnende Stimme seiner Tante zu vernehmen,

Digitized by Google

deren Vertrauen er so arg mißbrauchte, aber ein Blick auf den ruhig und sicher vor ihm herschreitenden Martin, der für sein ängstliches Zurückweichen gar kein Verständnis gehabt und ihn als Feigling verlacht haben würde,[1] drängte ihm die Röte der Scham auf das Gesicht, und, sich aufs neue mutig zusammenraffend, stieg er dem Buben nach.[2] Sie hatten eine freie Fläche erreicht, von der aus man zu dem Pfändlergrat emporklimmen mußte, dessen mächtige Felszacken sich über dem schmalen Rücken jäh auftürmten. Der letzte Teil des Weges führte auf einem mäßig breiten Felsrande hin, der mit Geröll bedeckt war, und endete auf einem hohen Vorsprung, unter dessen schützendem Dache die Raubvögel ihren Horst zusammengetragen hatten.

Konrad sah, daß Baptist stehen blieb, seine Pfeife in die Brusttasche senkte und das an seiner linken Schulter hängende[3] Seil losschnürte. Er setzte sich darauf nieder, um auf die Nachkommenden zu warten, und spähte scharf in die Runde aus. Zu der Platte, welche seinen Ruhesitz bildete, führte nur ein schmales Felsband an einem klaffenden Abgrunde hin. Konrad blieb aufs neue, tief aufatmend, stehen. Vor seiner Seele tauchten die Bilder seiner sanften Mutter, seines streng blickenden Vaters, seines lieblichen Schwesterchens auf. Er war sich bewußt, ein schweres Unrecht gegen sie zu begehen, denn er fühlte sich durchaus nicht schwindelsicher. Martin sah sich fragend nach ihm um. Konrad stand noch immer — verlegen hin-

Digitized by Google

ter sich blickend. Jetzt hörte er die feste und gebietende Stimme des Gemsjägers, der Martin zurief: „Aufgepaßt!“[1] Er warf jenem ein noch halb aufgerolltes Seil zu, das klatschend auf dem Felsen vor ihm niederschlug. Das Ende desselben befestigte Baptist auf der Höhe. Martin faßte das Seil, zog es schnell auseinander und ging wieder bis zu dem Einschnitte zurück, an dem Konrad noch immer unschlüssig stand und die Worte hervorbrachte: „Ich bin nicht frei von Schwindel, der Weg wird[2] sehr schmal und abschüssig.“

„Es[3] sind nur a[a] paar Schrittl. Nimm's[b] Leinl. I[c] bind's dir um.“

Konrad schämte sich, so nahe dem Ziele zurückzuweichen. Auch machte ihn der Strick sicher.

„Wir müss'n halt die Brut nehma,[d] eh's die Alten merken,“ sagte Martin drängend.

Konrad warf noch einen fragenden Blick nach Baptist hinauf, der mit seinem gutmütigen Schelmengesicht ihn ermutigend anlächelte, als wollte er sagen: Törichtes Büble,[e] du wagst ja[4] nichts. Verlaß dich nur auf mich.

Fast willenlos ließ sich Konrad von Martin das Seil um den Leib schnüren und schritt, jeden Tritt überlegend, mit seitlich gewandtem Leibe auf den Rand hinaus, sich mit der linken Hand an die Felswand klammernd. Dicht hinter sich vernahm er die festen Tritte Martins. Jetzt

[a] Alemannic dialect of Switzerland for ein paar Schritte; [b] die Leine; [c] Ich binde sie; [d] nehmen, ehe es; [e] Törichter Bube or Knabe.

Digitized by Google

hatten sie eine Stelle erreicht, wo ein Riß den Weg unterbrach. Ein leichter Sprung mußte gewagt werden. Konrad fühlte dabei,[1] wie sowohl von oben als auch von hinten her die Leine fest anzog.[2]

Der Pfad wandte sich nun aufsteigend um einen steilen Felsturm, der vorspringend den Blick auf den Horst noch verdeckte. Bis dahin war alles ziemlich gut gegangen. Konrad hatte seinen ganzen Mut zusammengefaßt. Als sie aber den Felsen umschritten hatten und unser Freund von dem immer schmäler werdenden[3] Felsstreifen einen Blick in den Abgrund hinabgleiten ließ, der hier viele hundert Klafter tief unter ihm aufgähnte, da fühlte er plötzlich Herz und Atem stocken. Er lehnte sich an die Wand zurück. Das Blut schoß wirbelnd durch sein Gehirn, vor den Augen schwamm es ihm; er fühlte die Sicherheit aus seinen Füßen schwinden. Vergeblich kämpfte er gegen die Anwandlung einer Ohnmacht. Der Pfad vor ihm, die Gestalt des Baptist drüben, die Bergwand im Sonnenschein flirrten und kreisten plötzlich vor seinen Blicken. Er glaubte, daß er in der nächsten Sekunde haltlos in die Tiefe stürzen und dort zerschmettern müsse. Da rissen die Stricke kräftig an, einen Augenblick tauchte wieder Bewußtsein in ihm auf, er fühlte sich mit eisernem Griff am Genick gefaßt und mit unwiderstehlicher Kraft nach vorwärts gestoßen und gezogen. Halb bewußtlos hielt er sich aufrecht und gab sich den Gewalten hin, zwischen denen er schwebte. Er fühlte seine Hand an der

Digitized by Google

Steinwand hinschleifen. Auf einmal ließ der Zug nach. In entsetzlichem Schrecken öffnete er die Augen. Er befand sich in einer Felsnische auf einer freien, mit einigen Rasenpolstern bedeckten Fläche, auf die er aus den Armen Martins niederglitt, der ihn an die Wand lehnte und eine Handvoll Grün unter seinen Kopf schob. In voller Nervenerschöpfung schwand ihm[1] nun das Bewußtsein gänzlich. Martin, der selbst nie erfahren hatte, was Schwindel ist, sah erschreckt in das bleiche Gesicht seines neuen Kameraden. Da hörte er Baptist nach ihm rufen. Er warf auf den Ohnmächtigen noch einen Blick, der ihn überzeugte, daß sich dieser in voller Sicherheit befand, dann klomm er rasch auf schmalstem[2] Rasenband unter der hängenden Klippe hin, über welche bereits das dicke Seil herabschwebte, das Baptist oben befestigt hatte. Er knotete hastig die kurze Leiter daran fest, und auf dieser stehend, war es ihm möglich, sich auf einen Vorsprung zu schwingen, von dem aus er mit einem kleinen Sprunge zu dem Adlernest selbst gelangte.

Konrad fuhr in seiner Ohnmacht zusammen, als der krächzende Angstschrei der Adlerbrut zu ihm herüberklang, die Martin mit festem Griffe packte und in den dicken Sack schob, den er an der Seite trug. Das war gut abgepaßt! Von den Alten war[3] nichts zu sehen. Baptist lugte, mit der Büchse in der Hand, scharf aus.

Bald war Martin an der schwebenden Leiter wieder herabgeklommen und zu der Felsnische gelangt. Er beugte

Digitized by Google

sich besorgt über den noch immer halb Bewußtlosen, dessen Brust keuchend auf- und niederwogte. Als er die Hand auf seine Stirne legte, schlug Konrad zum erstenmal wieder die Augen auf und schaute wirr um sich her. Aber aufschreiend drückte er beide Hände über den Augen fest zusammen, denn obwohl in völlig sicherer Lage, erfaßte ihn aufs neue der Todesschreck vor der Tiefe, unter dem noch alle seine Nerven bebten. Der jähe Absturz gähnte in seiner Phantasie immer wieder ganz deutlich neben ihm auf. Er heftete[1] seinen Blick angstvoll auf die weißen Steinbrechblüten, die über ihm herabhingen. Umsonst! Die Tiefe öffnete sich immer wieder neben ihm und das Entsetzen schüttelte seine Glieder.

„Komm, wir tragen di[a] 'nüber," sagte Martin und wollte[2] ihn aufrichten.

„Nein, ich kann nicht," schrie Konrad, „laß mich! Ich stürze, wenn ich mich rühre."

„I kann dich nit[b] hier lasse," meinte Martin, den Kopf schüttelnd.

„Holt Leute mit Seilen und Leitern von Engelberg."

„Es ist halt z'[c] spät. Die Nacht ist bald da."[3]

Aber als er aufs neue versuchte, Konrad in die Höhe zu richten, schrie dieser verzweifelt auf: „Ich falle, ich sterbe, laß mich, um Himmels willen!"

Martin ließ ihn nieder und stand jetzt ratlos und kopfschüttelnd vor ihm. — Eben stieg Baptist ruhig nieder.

---

a dich hinüber. b nicht . . . lassen. c zu.

Digitized by Google

Er hatte den letzten Ruf des Knaben gehört und sah nun besorgt in dessen[1] bleiches Gesicht.

„Er muß mit,“[2] flüsterte er Martin zu, „mach' das Tau drüben fest.“

Er gab Martin das Tau, das dieser prüfend anzog. Er fühlte, daß es oben sicher befestigt war, und schleppte das Ende über den schmalen Felsrand hinter sich her. Jetzt entschwand er Baptistens Blicken. Als dieser jedoch das Tau sich anspannen sah, nickte er zustimmend. Martin hatte es um einen mannshohen Felsblock verknotet.

Konrad lag, die Hände über die Augen geschlagen, halb bewußtlos in der Felslücke. Da fühlte er sich plötzlich von vier kräftigen Händen erfaßt und aufgehoben.

„Du mußt halt mit!“ rief ihm Baptist gebietend ins Ohr. „Nimm di[a] zusamm', Jung'.“

Er faßte ihn mit gewaltiger Kraft an dem zusammengeballten Rockkragen, drängte ihn vor sich hin und ließ dabei das Tau durch seine Rechte gleiten. Martin hatte gleichfalls das Tau gefaßt und packte Konrad fest an der Brust, und so schoben und zogen sie den Haltlosen um den Klippenvorsprung, ihre Last über die Risse hinweghebend, bis zu der Platte, wo sie den jetzt völlig Zusammenbrechenden vorsichtig niederlegten. Beide Alpensöhne atmeten schwer auf und sahen sich[3] ernst an. Baptist verschwand, um Leine und Tau von oben zu lösen, nachdem er Martin noch[4] eine Flasche mit Kirschwasser übergeben

[a] dich zusammen, Junge.

Digitized by Google

hatte. Dieser versuchte den Ohnmächtigen wieder ins Bewußtsein zurückzurufen, indem er seine Stirne und Schläfe mit dem Spiritus rieb. Endlich gelang es[1] ihm auch. Konrad schlug die Augen weit auf. Erst blickten sie kalt und starr ins Leere, dann belebten sie sich angstvoll, zweifelnd; endlich ging ein freudiges Glänzen über sein Antlitz. Er sah, wo er sich befand. Martin nickte ihm ermutigend zu. Da plötzlich strahlte das Bewußtsein, gerettet zu sein, über seine Züge und überflog seine Wangen mit wonniger Röte. Konrad erhob den Oberleib, sah um sich, lachte auf, schlang den Arm um seinen Retter und zog ihn weinend und lachend an sich.

„Ich lebe, Mutter, ich lebe!“ murmelte er in sich hinein.

Immer wieder drückte er seinen Kopf an die Brust des Geißbuben, der nun auch von Rührung übermannt, ihm zusprach.

„Sei gut, Büble, es kann nix[a] mehr geschehe.“

Konrad riß seine Börse aus der Tasche, in der sich neben kleinen Silbermünzen ein Goldstück befand, und drängte sie dem Jungen auf. Martin drückte sie abwehrend in seine Hände zurück.

„Nein, du mußt,[2] du mußt!“ bat Konrad ungestüm, bis der Geißbube den Beutel in seine Tasche steckte.

An die Wand zurückgelehnt, starrte der Gerettete in seligem Lächeln vor sich hin. Baptist kam hinter den Fel-

[a] nichts . . . geschehen.

Digitized by Google

sen hervor, neigte sich freundlich über das jetzt glückselig erhellte Gesicht des schönen Knaben und fuhr lächelnd mit seiner Hand über dessen Stirne und Haare.[1] — Konrad nickte dankbar und schloß in beruhigter Erschlaffung die Augen. Martin und Baptist setzten sich neben ihn hin, legten die Stricke zusammen und flüsterten leise miteinander. Endlich winkte der Gemsjäger, mit einem Blick auf den Entschlummerten, Martin zu: „Das is[a] guat!"

Wirklich war Konrad eingeschlummert, um[2] erst nach drei Viertelstunden wieder zu erwachen. Ruhig und gekräftigt vermochte er den beiden nun zu folgen, nur hin und wieder mußte er ausruhen. Martin blieb bei der Herde zurück. Konrad dankte ihm aufs neue beim Abschied. Zwei Stunden später betrat Konrad, von Baptist bis an die Tür geleitet, das Hotel und stürzte hastig nach dem Zimmer hinauf, wo die Tante am Fenster saß und in tiefer Sorge durch die anbrechende Dämmerung nach ihm ausah. Er umfing sie und gestand unter Schluchzen alles Vorgefallene.[3] Die Tante erschrak aufs höchste. Statt[4] zu schelten lispelte sie nur in tiefster Bewegung: „Gott[5] sei Dank, daß du lebst, mein Kind, und ich dich deinen Eltern wiederbringen kann!" — — —

---

[a] ist gut.

Digitized by Google

V

Am Nachmittage des folgenden Tages stand Doktor Wald am Bette Konrads. Das Zimmer war durch die herabgelassenen Vorhänge stark verdunkelt. Der Doktor hatte die Rechte des Halbschlummernden erfaßt und zählte, indem er den ernsten Blick auf die Uhr richtete, die Pulsschläge. Dann legte er sorglich die Hand des Kranken wieder auf die Bettdecke nieder und, nachdem er den Eisbeutel tiefer auf seine Stirn geschoben,[1] nickte er kopfschüttelnd der Kommerzienrätin zu, die mit sorgenvoller Miene seines Ausspruches harrte.

„Immer noch starkes Fieber," flüsterte er. „Ich will jetzt nicht mit dem Thermometer messen, da er schläft; fahren Sie nur mit[2] dem Kühlen bis zur Nacht fort."

Fräulein Rosa brachte eben wieder eine Schale mit kleinen Eisstücken herein und ließ ihren Blick fragend auf der Rätin ruhen.

„Noch keine Besserung," flüsterte diese seufzend.

Der Tag verging in angstvoller Sorge. Am Abend des dritten Tages trat der Doktor mit einem freundlichen Lächeln auf Tante Emma zu.[3]

„Wir sind, glaube ich, über den Berg," sagte er tröstend.

Und so war es wirklich; der junge Körper erholte sich von der gewaltigen Nervenerschütterung verhältnismäßig rasch. Das Nervenfieber, das man befürchtet hatte, war nicht zum Ausbruch gekommen. Konrad konnte bald wie-

Digitized by Google

der kräftigere Nahrung zu sich nehmen und schon nach acht[1] Tagen die Damen auf einem kleinen Spaziergange begleiten. Wieder nach acht Tagen erklärte Doktor Wald ihn für wiederhergestellt. Allerdings würde[2] er sich noch wochenlang schonen müssen.

Mit der wiedererwachenden Kraft kam auch die Sehnsucht nach seinen Exkursionen wieder, aber da half ihm keine Bitte, es[3] blieb bei den zahmen Spaziergängen in der nächsten Umgebung. Nur einmal[4] wagte man noch auf des Doktors Zureden eine weitere Partie, bei welcher Konrad in einem Sessel getragen wurde.

Wie sehr hatte er schon verlangt, seinen jugendlichen Retter wieder zu sehen, aber dieser hielt sich immer scheu zurück. Welche Freude war es Konrad[5] daher, als er, von der Partie heimkehrend, den Geißbuben gewahrte, der vor ihnen seine Herde nach Hause trieb.

Martin fand Konrad sehr verändert, man konnte es an seinen befremdeten Blicken bemerken, die sich immer wieder auf den gesprächigen Begleiter richteten.

In der Nähe des Klosters verabschiedete sich Martin mit seiner Herde, versprach aber, wenn er Erlaubnis erhielte,[6] noch nach neun Uhr auf einen Augenblick nach Sonnenberg hinaufzukommen.

Wirklich erschien Martin zur genannten Stunde und von nun an fast allabendlich. Immer leichter wurde die Verständigung zwischen den beiden Knaben. Martin brachte seinem dankbaren Freunde Schmetterlinge und Pflanzen

Digitized by Google

mit, und dieser beschenkte ihn täglich mit neuen kleinen Herrlichkeiten, Büchern, Bildern, Karten, Spielereien und dergleichen. Er sparte sich sogar das Dessert zu Gunsten des Geißbuben ab, Apfelsinen[1] und Konfekt. Abends saßen sie dann plaudernd in der Dämmerung in dem kleinen Tempelchen, das auf der Höhe hinter dem großen Gasthause steht und von hier aus weit ins Tal hinabschaut.

Martin hatte das Buch vom deutschen Vaterlande mit immer wachsendem Anteil gelesen und auf seiner Karte gelernt Flüsse und Gebirge aufzufinden. Es stand bei ihm fest, daß er später einmal aus seinem Heimatstal hinaus in die Weite wandern und dabei auch seinen Freund in Berlin besuchen wollte. Konrad malte es sich mit Vergnügen aus, wie er den armen Jungen in der Residenz umherführen und dem vor Staunen Sprachlosen alle Herrlichkeiten der Großstadt zeigen wollte. In seiner Lebendigkeit dachte er wenig der großen Entfernung und der Mittel, welche eine solche Reise beanspruchen mußte; ja,[2] er nahm sogar Martin das Versprechen ab, sobald es ihm einmal möglich wäre, diesen Besuch auszuführen. Sein Vater, das versicherte er dem Freunde wiederholt, würde[3] seinen Retter mit Freuden in sein Haus aufnehmen, selbst wenn er für immer dort bleiben wolle. Er selbst war ja[4] davon unter dem Eindruck seiner Rettung und in dankbarer Begeisterung für seinen Retter fest überzeugt.

Digitized by Google

VI.

Die Mittagsglut eines heißen Septembertages lag auf den Straßen und Plätzen. In einer der stillsten und abgelegensten Gartenstraßen im glänzenden Westend Berlins stand ein hochgewachsener Knabe in staubbedeckter Jacke, die einen fremdländischen Schnitt zeigte, den dunkeln Filzhut tief in die Stirne gezogen. Das prächtige Gartengitter, an das der Knabe seine Stirn lehnte, war ein Meisterwerk moderner Kunstschlosserei, einem alten italienischen Muster nachgebildet. Der Knabe stand[1] hier schon stundenlang. Seine Blicke, die sich durch eine Lücke zwischen den dichten Taxus- und Cypressenhecken hindurchstahlen, hingen an den breiten Spiegelfenstern des Erdgeschosses und der großen Glastür, von welcher aus Stufen in den Garten hinabführten. Sie[2] ruhten auf den zierlichen Rosenrabatten, die einen plätschernden Springbrunnen umgaben. Durch Fenster und Glastür schaute er in reich geschmückte, prächtige Räume, aus denen mächtige Lichtkronen und glänzende Bilderrahmen hervorschimmerten. Das vorspringende italienische Dach sowie das breite Glasdach der Auffahrt, vor der sich zwei stattliche Kandelaber erhoben, gaben dem Hause etwas ungemein Vornehmes und Palastartiges. An der Auffahrt vorüber sah man auf die im Rohbau aufgeführten Stall- und Remisengebäude, die selber kleinen Villen glichen, und auf den Hintergarten, den hohe Baumkronen in ein schattiges Dunkel hüll-

Digitized by Google

ten. Wieder und wieder schlich der Knabe an den Einfahrtstorweg und betrachtete das blanke Messingschild, auf welchem der Name Horstmann eingraviert stand. Dieser Name war ihm der einzige vertraute Laut in der ganzen Riesenstadt. Er legte die Spitze des Zeigefingers in die Vertiefung der Buchstaben und hatte dabei das Gefühl einer Berührung mit dem Träger dieses Namens. Aber an[1] den unter dem Schilde angebrachten Löwenkopf, den Griff der Hausschelle, wagte er nicht zu rühren. Sehnsüchtig flogen seine Augen nach den Fenstern des ersten[2] Stockwerks hinauf. Endlich mußte doch[3] der schöne Knabe an einem derselben[4] erscheinen. Er zog einen in Papier gewickelten, sehr zerknitterten Brief aus der Tasche hervor und las ihn Wort für Wort. Wie oft hatte er die Zeilen des Freundes zu seiner Ermutigung schon[5] auf der Reise gelesen, Zeilen, die dieser ihm bald nach der Heimkehr gesandt und in denen er ihm aufs neue gedankt und ihn zu sich eingeladen hatte! Jetzt war ja dieser Wunsch erfüllt. Die Lektüre des Briefes gab Martin wieder neuen Mut. Er faßte sich endlich ein Herz und zog leise an dem Löwenkopf; aber er vernahm keinen Ton. Er wartete lange Zeit. Gewiß hatte er zu leise geschellt; er zog nun fest und sicher an. Eine Glocke schellte so lange und so laut im Hause, daß er bis ins Innerste erschrak. Das Gittertor öffnete sich wie durch einen Zauber von selbst, aber Martin wagte nicht in den Garten einzutreten. Endlich schlürfte ein alter Diener in blauem Frack die

Digitized by Google

Stufen des Aufganges herab und ging mit schlottrigen Schritten der Gartentür zu. Es war ein alter Mann mit einem verdrießlichen, vielgefurchten Gesicht und grauem Backenbart, der jetzt vor Martin stand und ihm, die Tür wieder heftig ins Schloß werfend, zurief: „Wer hat dir hier zu schellen erlaubt, unverschämter Junge?“

„Ich möcht' halt Konrad spreche,“[a] stotterte Martin mit tief erglühendem Gesicht.

„Du? Den jungen Herrn? Und wer bist du denn?“[1]

„Martin Wendelin aus Engelberg.“

„Aus Engelberg in der Schweiz?“

„Ja.“

„Kennt dich denn der junge Herr von dort her?“

„Ja.“

„Was willst du denn aber in aller Welt von ihm?“

„Besuchen.“

„Besuchen?“ Der Alte lachte. „Gehe deiner[2] Wege, wir können dich hier nicht brauchen,“ brummte er und wandte sich kurz ab. Dann eilte er, so gut es gehen wollte, wieder die Stufen hinauf und verschwand im Innern.

Martin bebte vor Scham und Schrecken, aber er biß sich auf[3] die Lippen. Was nun? Das war also sein Empfang im Hause seines Freundes? Die unsäglichen Anstrengungen und Entbehrungen der fast monatlichen Fußwanderung von den Hochalpen bis vor dieses Garten-

[a] sprechen

Digitized by Google

tor, sie schienen ihm jetzt ein Leichtes gewesen zu sein gegen die schmachvolle Abweisung, die er soeben zu erdulden gehabt. Als ihn der harte Schaffner aus dem Klosterhofe gejagt hatte, weil ihm[1] die alte, braune Muschgeiß am Hahnenberg[2] verunglückt war, und ihm seine geizige Pflegemutter, die Bündnerin,[3] mit bitterbösen Worten Obdach und Zehrung versagte, da hatte er sich[4] gesagt: I brauch' euch alle nit.[a] I hab' noch einen Freund auf der Welt, der mi[b] nit verläßt, und der reicher, besser und klüger ist als ihr all'. „Wenn es dir einmal schlecht geht, Martin," hatte ihm dieser gesagt und geschrieben, „dann denke an mich. Mein Vater ist ein gar guter Mann, der es nicht vergessen wird, daß ich dir meine Rettung verdanke." Und nun erging es ihm so elend. Er, der Elternlose, war ohne Heim und Zuspruch. Was blieb ihm anders übrig, als zu seinem Freunde zu gehen? So hatte er denn seinen kleinen Schatz, der sich mit den Geschenken Konrads auf etwa neunzehn Franken[5] belief, hinter dem Dachsparren hervorgeholt, wo er ihn verborgen gehalten, hatte sich von Baptist, der inzwischen Klosterkäser geworden war, einen trockenen Käse und vom Klosterbäcker einen Laib Brot gekauft, sich einen Bergstock zurechtgeschnitten, Konrads Bild und das Buch vom deutschen Vaterlande, in welchem sich auch eine Karte von Berlin befand, in den Quersack gesteckt, und getrost seine Wanderung über Luzern und Zürich angetreten. Das Geldsäckchen brauchte

[a] Ich brauche . . . nicht. [b] mich nicht.

Digitized by Google

er bis kurz vor Augsburg nur zweimal hervorzuziehen. Gute Leute, denen sein ehrliches Gesicht gefiel, hatten ihm immer einen Teller warme Suppe und einen Schlafplatz im Stall oder auf dem Heuboden gegönnt. Dann aber, als die Mundarten immer unverständlicher wurden, waren schwere Tage gekommen. Er mußte nun fast überall sein Säckchen öffnen, wenn er nicht hungern oder in Wind und Wetter übernachten wollte, und als er vor Nürnberg seiner wundgelaufenen Füße wegen[1] vier Tage lang[2] auf dem Futterboden einer elenden Dorfschenke zubringen mußte, war er von dem gefühllosen Wirt arg gerupft worden. Er hatte sich dann über Hof nach Leipzig durchgeschlagen und sich von hier aus mühselig bis nach Berlin hingeschleppt. Gestern nacht war er, nur noch[3] mit wenigen Groschen in der Tasche und bis zum Tode erschöpft, in Schöneberg, der Südvorstadt Berlins, angelangt, von wo aus er heute in erster Frühe ohne jede Barschaft sich mit Hülfe seines Kärtleins bis hierher durchgefunden hatte. Nun aber stand er abgewiesen vor diesem Märchenpalaste, dem Orte seiner jahrelangen, sehnsüchtigen Träume. Scham und Grimm kämpften in ihm, und heiß stieg es[4] ihm in die Augen. Er setzte sich auf einen Prellstein nieder und stützte den Kopf mit der Hand.

Er vernahm jetzt das Herannahen eines Wagens; bald darauf bog ein eleganter Zweispänner um die Ecke. Der Hufschlag der Pferde und das Rollen der Räder schallten seltsam laut durch die stille Gartenstraße. Das geschlossene

Digitized by Google

Kabriolett hielt dicht vor ihm an dem Einfahrtstor der Villa. Martin stand auf und wandte sich halb zur Seite. Ein Diener in blauer Livree sprang vom Sitz herunter, öffnete die Einfahrtstür, und rasch rollte der Wagen unter das hohe Glasdach vor das Portal. Martin sah, daß ein schwarzgekleideter Herr mit weißem Haar in vornehmer Haltung aus dem Wagen stieg und ein hübsches, blondlockiges Mädchen heraushob, das rasch die Stufen emporflog. Nachdem der Herr dem Kutscher einige Befehle erteilt, stieg er mit gemessenen Schritten die Treppe zum Hause hinauf. Das war ohne Zweifel Konrads Vater. Der Atem stockte Martin.[1] Von diesem strengen Manne, der ihm so unnahbar schien wie kein anderer, den er je gesehen, konnte er kein Entgegenkommen, keine Aufnahme erhoffen. Der letzte Rest seines Mutes schwand ihm, er fühlte sich sehr unglücklich. Jahre seines Lebens würde er darum gegeben haben, wenn ein gütiger Berggeist ihn jetzt wieder auf seine Alp zu seinen Ziegen versetzt hätte. Sein Vertrauen zu Konrad, seine ganze Wanderung erschien ihm eine wahnwitzige Torheit.

Mit solchen Gedanken saß der arme, verlassene Bube auf dem Steine am Tor. Er fühlte sich verloren in der ungeheuren Stadt, dem Hunger und Elend preisgegeben. Er seufzte, er klagte sich und sogar seinen Freund an. Sein Auge, das der Tränen so wenig gewöhnt war, füllte sich mit dem bitteren Naß, und unter schmerzvollem Schluchzen zuckte sein ganzer Körper auf und nieder.

Digitized by Google

Jetzt zog er aus seiner Brusttasche ein Papier, entfaltete es und holte eine Photographie[1] daraus hervor. Es war das Bild Konrads, das ihm dieser beim Abschied gegeben hatte. Das kluge Gesicht mit den gutmütigen Augen, konnte es lügen? Ganz in das Anschauen des Bildes verloren, bemerkte er nicht, daß der Kutscher über den kiesbestreuten Weg langsam herangekommen war und jetzt hinter ihm stand. Er hatte das Bild Konrads in seiner Hand erkannt.

„Hast du das Bild gefunden?" fragte plötzlich hinter Martin eine nicht[2] unsanfte Stimme.

Martin fuhr erschrocken empor und wandte sich um. Er sah in ein offenes, freundliches Soldatengesicht, zu dem er Mut faßte.

„Nein," sagte er, „Konrad hat mir's geba[a] in Engelberg." Dabei hielt er dem Fragenden die Photographie entgegen, und dieser las auf der Hinterseite die Worte: „Meinem Freunde Martin Wendelin in Engelberg zur Erinnerung an Konrad Horstmann."[3]

Das war in Wahrheit die Handschrift des jungen Herrn. Er nahm verwundert das Bildchen und betrachtete es.

„Was willst du aber hier?"

„Kann i Konrad spreche?"

„Nun, ich werde fragen," sagte der Kutscher wohlwollend und ging nachdenklich dem Hause zu. Martin stand mit klopfendem Herzen vor dem Gitter; seine Augen hingen gespannt an der Haustür. — —

---

[a] gegeben.

Digitized by Google

In dem großen Speisezimmer, das mit seiner braunen Eichentäfelung und den kostbaren geschnitzten Eichenmöbeln einen etwas düsteren Eindruck machte, saß die Familie beim Mittagstisch. Der Baumeister, der um diese Zeit stets von seinen Stadtgeschäften ermüdet heimkam, liebte bei Tisch die vollste Ruhe und wurde gewöhnlich erst gegen Ende der Tafel wieder heiterer und gesprächig. Konrad und Toni, dessen Schwesterchen, die links und rechts von dem Vater saßen, flüsterten leise mit der Mutter, einer schönen, dunkellockigen Frau, deren sanfte Augen an den Mienen des Vaters hingen, der heute besonders verstimmt heimgekommen zu sein schien.

„Ein Junge aus Engelberg wünscht den jungen Herrn zu sprechen. Er hat mir diese Photographie gegeben," meldete Franz.

Konrad verstand im ersten Augenblick nicht, um was es sich handle,[1] dann wurde er verlegen und, als er die Widmung auf der Rückseite des Bildes las, dunkelrot. Es trat eine Pause ein. Der Baurat schien der Angelegenheit anfangs keine Aufmerksamkeit zu schenken.

Franz war zurückgetreten und harrte auf Bescheid. Die Rätin sandte ihn mit einem Auftrage nach der Küche.

Ja, ja, das war Martin, der gute Junge, der ihn einst gerettet hatte. Konrad brauchte einige Zeit, um sich das Bild des Älplers wieder klar vor die Seele zu rufen. Durch die Ansprüche der neuen Klasse, die Zerstreuungen der ersten Tanzstunde und den wachsenden Verkehr, der

Digitized by Google

sich aus diesen neuen Verbindungen ergeben, war sein Abenteuer und sein Freund sehr in den Hintergrund gerückt worden. Hatte ihn doch[1] der Aufenthalt an der See in diesem Jahre fast ebenso entzückt und begeistert wie einst das Leben auf den Bergen.

Konrad sah immer[2] noch vor sich nieder und blickte zuweilen scheu nach dem Vater, ohne eine Äußerung zu ihm zu wagen.

„Was will der Junge hier?“ fragte der Baurat endlich, der nachlässig die kleine Photographie in die Hand genommen hatte und sie von allen Seiten betrachtete.

„Es ist der Geißbub, Papa, der mich in Engelberg gerettet hat,“ sagte Konrad verlegen, aber nicht ohne Wärme.

„Gerettet? Nun ja, nachdem er dich zu jenem wahnsinnigen Streich verlockt hatte,“ antwortete der Baurat ernst.

„Ach, der Junge aus der unglücklichen Geschichte! Ich werde nicht gern daran erinnert,“ warf Frau Horstmann ein.

„Aber er hat mich doch wirklich gerettet,“ bestätigte Konrad, in dem die Erinnerung an den tapferen Jungen wieder lebendig wurde, da ihm die abwehrende Haltung seiner Eltern peinlich zu werden begann, und er seiner wiederholten Aufforderung an Martin, ihn zu besuchen, gedachte.

„Ach, Papa, das war wohl[3] der schmutzige Betteljunge,“ fragte Toni erstaunt, „den wir vorhin auf der Straße gesehen, als Franz das Tor öffnete?“

Konrad[4] wurde immer schwüler zu Mute.

Digitized by Google

„Was der Junge nur[1] hier in Berlin suchen mag?“ fragte die Baurätin.

„Laß den Knaben draußen warten,“ wandte sich der Rat jetzt ernst an Franz, der eben wieder eingetreten war.

„Zu Befehl!“ sagte dieser und verließ das Zimmer.

„Laß ihn draußen warten!“ Diese Worte fielen schwer auf Konrads Gewissen. So[2] empfing der Vater seinen Retter? Was er hier will? Er[3] wußte es sehr wohl, daß sein Besuch einzig ihm galt. Er fühlte, daß er in der Wärme seines Herzens doch wohl[4] zu voreilig über die Empfindungen seiner Eltern verfügt hatte. — Seine Rettungsgeschichte hatte für seinen Vater niemals den romantischen Zauber gehabt, mit dem er sie zu umgeben liebte. Der Vater hatte, wenn das Gespräch auf dieses Erlebnis kam, stets nur Tadel für seine Tollkühnheit und seinen Leichtsinn gehabt und den fremden Jungen gescholten, der ihn zu solchem gefährlichen Streich verlockte. Konrad erinnerte sich immer deutlicher, wie so ganz anders er seinem Freunde die Aufnahme in seinem Vaterhause vorgestellt hatte. Ach, nun ließ ihn selbst seine so gutmütige Mama im Stiche. Sein Gesicht erglühte immer dunkler; er bückte sich tief über den Teller. Scham und Sorge beängstigten ihn. Warum mußte Martin seine Einladung auch[5] so ernst nehmen und ihn beim Worte halten!

Der Rest des Mahles verlief in peinlichem Schweigen. Endlich stand der Vater auf, trat hinter den Stuhl und faltete die Hände über der Lehne. Nach dem kurzen Tisch-

Digitized by Google

gebet erhoben sich alle, und Konrad verließ rasch das Zimmer. — —

„Schere dich von der Türe fort, Junge, und warte vor dem Gitter; du hast ja[1] den ganzen Teppich mit deinen Schuhen schmutzig gemacht!“ rief der alte Bertram dem fremden Knaben ärgerlich zu und zeigte verdrießlich auf den bestaubten Teppichstreifen, welcher durch den[2] prächtigen Hausflur hinlief.

Konrad, der eben aus dem Speisezimmer trat, vernahm noch die heftig verweisenden Worte und blieb erschrocken in der Türnische stehen. Er hörte jetzt die schwere Haustür gehen und Martin die Stufen zum Garten hinabsteigen. O weh! So nahm man[3] seinen Freund hier auf? Er fühlte sich tief beschämt und sein Gewissen von Schuld belastet. Ja,[4] es bangte ihm fast, dem armen Jungen[5] unter die ehrlichen Augen zu treten; aber es mußte doch geschehen. Er öffnete leise die Haustür. Da stand an dem Kandelaber, ihm den Rücken zuwendend, sein Freund aus den Alpen.

„Martin,“ sagte Konrad bedrückt und verlegen, „wo kommst du her?“[6]

Martin wendete sich rasch um, als er die vertraute Stimme vernahm. Ein glänzender Blick flog Konrad zu; freudebebend und tieferglühend schritt er ihm entgegen.

„Grüß di[a] Gott,[7] Konrad!“ sagte er leise und hielt ihm die verbrannte Rechte hin. Dann blieb er zuwartend stehen.

---

[a] dich.

Digitized by Google

„Ich danke dir, Martin," sagte Konrad und reichte ihm die Hand, indem er mit Erschrecken die staubbedeckten und zerrissenen Kleider des Buben in Augenschein nahm.

„Willst du nicht hereinkommen?" Seine Stimme klang gepreßt, er dachte an den alten Bertram.

Martin folgte glückselig der Aufforderung, so[1] ängstlich diese auch klang, aber in sein Zimmer wagte Konrad den schmutzigen Jungen doch nicht zu führen. Er führte ihn in das Souterrain hinab und trat mit ihm in die Gesindestube. Diese lag unter dem Arbeitszimmer seines Vaters, den er über sich auf und ab gehen hörte, wie er zu tun pflegte, wenn er besonders übler Laune war.

„Nimm nur Platz. Wo wohnst du denn hier?"

Martin sah ihn verwundert an. „I hab' kei[a] Wohnung."

„So?[2] — Und wie lange willst du hier bleiben?"

„I kann nit z'rück.[b] Der Schaffner hat mi[c] aufg'sagt, und die Bündnerin will mi nit mehr nehme!"[d]

„So?" sagte Konrad tief aufatmend. „Hast du denn hier niemand?"

„Nein, nur dich. Kann ich nit bei dir bleibe?"[e]

„Bei mir? — — — Ja — — ich — ich werde mit Papa sprechen. Setze dich doch,[3] aber nicht an das offene Fenster, du bist heiß." Konrad sah vor sich nieder. „Hast du schon Mittag gegessen?" fragte er nach einer Weile.

„Nein."

---

a keine. b zurück. mir. d mich nicht . . . nehmen. e bleiben.

Digitized by Google

„Ich werde Mama bitten, daß sie dir etwas schickt."

„I dank' dir!" Martin setzte sich nieder.

„Du kommst zu Fuß von Engelberg?"

„Ja."

„Den weiten Weg, und nur, um — mich zu besuchen?"

„Ja. Isch's[a] dir nit recht?"

„O — gewiß. Das[1] ist es nicht," sagte Konrad zögernd; „du hättest mir vorher schreiben sollen."[2]

„Ja, das is[b] wahr, i hätt' schreibe soll'n."

In diesem Augenblick öffnete sich die Tür und das mürrische Gesicht des alten Dieners schaute herein.

„Konrad, Sie sollen zu dem gnädigen[3] Herrn kommen."

„Verzeihe einen Augenblick," sagte der Gerufene[4] beklommen und verließ mit Bertram das Zimmer.

Martin sah mit trauriger Miene dem Freunde nach. Er war ein so ganz anderer Konrad wie früher. Wie gemessen, wie ernst, wie wenig herzlich er war! Er freute sich gar nicht. Aber es war doch das alte, liebe Gesicht, und — er[5] hätte wirklich schreiben sollen. Er kam gewiß jetzt gerade ungelegen.

Martin blieb am offenen Fenster sitzen, die Kühle des Raums tat ihm wohl.

Jetzt vernahm er von oben her die feste, herrische Stimme des Mannes, der vorher mit dem Kutscher gesprochen hatte.

„Was will der Junge hier?"

---

[a] Ist es. [b] ist.

Digitized by Google

Er hörte diese Worte ganz deutlich durch das offene Fenster.

„Ich weiß es nicht, Papa."

Das war die zitternde Stimme Konrads.

„Kommt er denn direkt von Engelberg zu Fuß hierher?"

„Ja."

„Und zu dir?"

„Ja, er sagt so."

„Hat er hier keine andern Bekannten?"

„Nein."

„Ich fürchte, Konrad," die Stimme des Vaters klang streng — „daß du[1] den Jungen zu einer so törichten Wanderung durch irgend welche Aufforderung veranlaßt hast."

„Nein, Papa," klang es ganz kleinlaut.

Martin fühlte einen brennenden Stich in der Brust. Sein Freund — verleugnete ihn.

„Du siehst doch[2] ein, daß der Junge nicht hier bleiben kann. Was sollen wir denn mit ihm machen? Er muß sich irgend ein Unterkommen suchen, hörst du?"

„Ja."

„Ja!" Und nichts weiter! Martins Herz krampfte sich schmerzhaft zusammen. Er hätte[3] laut aufschreien mögen. Konrad sprach die Unwahrheit. Konrad war ein Verräter an der Freundschaft — ein Feigling.

„Geh zur[4] Mutter hinüber, ich komme bald nach," rief jetzt der Vater.

Martin hörte oben die Tür gehen, dann war es still. Konrad kam nicht zu ihm herunter. Martin saß bleich und

Digitized by Google

wie gelähmt auf seinem Stuhl. Es war klar, Konrad schämte sich seiner Freundschaft. Er hatte nicht einmal gewagt, seinem Vater einzugestehen, daß er ihn selbst hierher gebeten habe. Ach! und mit welcher Wärme hatte er das getan! Und nun fand er kein Wort, keine Bitte für den Freund, für ihn, der im Vertrauen auf ihn allein diese Wanderung bestanden! Ja gewiß, er[1] hatte jetzt nur den einen Gedanken, ihn, den lästigen Bettler, wieder los zu werden. O, was für ein törichter, leichtgläubiger Narr war er gewesen! Jetzt war es aus: Er hatte keinen Freund mehr. Er war ganz allein auf der großen Welt! — Seine Augen füllten sich mit Tränen. Er preßte die Zähne fest aufeinander. Ja, er wollte gehen und den Schwächling von sich befreien. Er wollte ihm die Vorwürfe seiner Eltern ersparen. Er[2] wenigstens wollte als echter Freund handeln. Er hatte ja zwei kräftige Arme und konnte arbeiten. Gott wird ihm weiter helfen. Fort, fort aus diesem ungastlichen Hause, ehe der Heuchler wieder mit freundlicher, verlogener Miene vor ihn tritt.

Er öffnete die Tür, es war still auf der Treppe und in dem Flur. Er eilte hinauf; auch hier war kein Mensch. Geräuschlos schlüpfte er durch Hausflur und Haustür und stürmte durch den Garten fort. Jetzt stand er wieder draußen auf der Straße und atmete tief und schwer auf.

Auf das äußerste erschöpft von den Strapazen der letzten Tage, von Hunger und Durst gequält, ohne Mittel, stand er allein in der Weltstadt.

Digitized by Google

Er eilte hastig aus der Straße hinaus und bog in eine Hauptstraße ein. In kurzer Zeit hatte er den Tiergarten[1] erreicht. Dort aber verließ ihn seine letzte Kraft; er schlüpfte in das Gesträuch und sank in völliger Ermattung unter einer Eiche nieder. — —

Unterdessen hatte Konrad das Arbeitszimmer des Vaters mit bleichem Gesicht verlassen. Er öffnete leise die Tür der Stube, in der seine Mutter sich gewöhnlich aufhielt. Die Rätin saß auf einem kleinen Diwan. Sie hatte das Haupt in ein Kissen zurückgelehnt und die Augen geschlossen. Die Zeitung war ihr aus der Hand gefallen. Sie schlief. Das Zimmer lag im Halbdunkel, nur ein verlorener Lichtstrahl stahl sich durch die herabgelassenen Vorhänge und funkelte über den Blumentisch und die Vasen auf dem Kamin hin. Konrad blieb unschlüssig in der Tür stehen. Eben wollte[2] er wieder das Zimmer verlassen, als die Mutter die Augen aufschlug und verwundert in das aufgeregte Gesicht ihres Lieblings blickte.

„Was ist dir,[3] mein Kind?"

Konrad eilte stürmisch auf sie zu, kniete vor ihr nieder und umfaßte sie.

„Ach, Mutter, hilf du[4] mir!" rief er ängstlich und sah sie flehend an.

„Was ist denn vorgefallen?" entgegnete die Rätin erschreckt emporfahrend.

„Der Vater ist so böse wegen des Geißbuben; ich bin

Digitized by Google

ja[1] allein an allem schuld, aber ich wagte nicht, ihm gleich alles zu gestehen. Es ist wahr, ich habe den Jungen gebeten, uns zu besuchen. Ich glaubte, der Vater würde ihn freundlich aufnehmen. Er hat mich ja in Wahrheit gerettet, und wir sind ihm gewiß Dank schuldig," stieß er hastig hervor.

„Das ist es also! Welche Torheit war es aber auch[2] von dir, mein Kind!"

„Er kann nicht wieder nach Engelberg zurück,"[3] stieß er aufschluchzend hervor. „Denke dir nur, zu Fuß ist er hierher gekommen und nur zu mir. Mutter, bitte, hilf mir!"

„Beruhige dich nur, Kind, ich werde mit dem Vater sprechen."

„Ach, Mutter, was soll mit dem armen Jungen werden? Was soll er von mir denken?"

Konrad barg den Kopf im Schoß der Mutter, die ihm beruhigend mit der Hand über das schöne Haar strich.

„Sei nur ruhig, Kind, Papa wird schon[4] mit sich reden lassen. Der Junge kann ja ein paar Tage bei Franz untergebracht werden. Hat ihm Karoline schon etwas zu essen gebracht? Ich befahl es ihr vorhin."

Mit gerunzelter Stirn trat der Rat jetzt zur Tür herein. Konrad wagte nicht den Kopf aus dem Schoße der Mutter zu erheben. Er wußte, daß der Vater nichts mehr haßte als Feigheit, und feig hatte er sich benommen, das sagte ihm sein Gewissen.

Digitized by Google

„Höre, Georg," sagte die Rätin etwas zögernd und feierlich, „ich meine, daß wir den Jungen nicht so kurzweg werden fortschicken können; Konrad hat mir gebeichtet, daß er nicht ganz ohne Schuld an seinem Hierherkommen ist. Damals — bei der schrecklichen Affaire — du weißt — hat er ihn zu einem Besuch aufgefordert. Er konnte ja nicht denken, daß der Junge gleich Ernst damit machen würde."

„Nein," rief Konrad weinend dazwischen und erhob sich, „nein, ich habe es im vollen Ernst getan, ich war ihm wirklich vielen Dank — mein Leben — schuldig und dachte, ihr[1] würdet ihn darum auch freundlich aufnehmen."

„Nun ja, ja," sagte die Rätin, „es war eben eine Dummheit von dir. Rege dich nur nicht so auf. Der arme Junge tut mir am meisten leid!"

„Ja, eine Torheit, die dir ganz ähnlich sieht," rief der Vater heftig. „Ich dachte es mir gleich, ich kenne meinen Sohn. Eine prahlerische Übereilung ohnegleichen!"

Konrad erhob sich. Seine Wangen waren dunkelrot. Er trat auf den Vater zu.

„Vater, verzeihe mir! Gewiß, ich lebte[2] nicht mehr, wenn der Junge und sein Kamerad mich nicht mit eigener Lebensgefahr von dem Horst heruntergeholt hätten. Sieh, ich habe ja nie zu euch darüber sprechen dürfen,[3] weil du stets ärgerlich wurdest, wenn ich davon anfing. Ich weiß ja, daß ich nicht recht getan habe, ihn ohne deine Erlaubnis aufzufordern, aber damals, als ich ihm so gern dankbar sein wollte, sagte ich ihm, daß er sich

Digitized by Google

an mich wenden dürfe, wenn es ihm einmal im Leben schlecht erginge. Er hat nun in Engelberg kein Unterkommen mehr. Er darf nicht mehr dorthin zurück;[1] bitte, bitte, nimm dich seiner an, Papa!"

„Das ist ja eine höchst fatale Sache! Welche Unbesonnenheit! Was soll ich denn mit dem Jungen anfangen, der auf den Bergen groß geworden ist? Für ein Handwerk bei[2] uns schickt er sich nicht. Seine Sprache verstehen unsere Leute ja[3] gar nicht; und wie[4] er aussieht, nimmt ihn auch niemand. Ich müßte[5] ihn erst von Kopf bis zu Fuß neu kleiden. Das hast du natürlich alles nicht überlegt. Du handelst überhaupt immer nur nach augenblicklichen Eingebungen und ohne dir der Verantwortung für deine Handlungen bewußt zu sein. Damit[6] bringt man es im Leben zu nichts, mein Sohn, am allerwenigsten, wenn man schließlich nicht einmal den Mut hat, seine Fehler einzugestehen, für sie einzutreten und zu büßen. Du hast mir vorhin die Unwahrheit gesagt," fuhr der Rat streng auf.

„Du warst so böse, Papa."

„Ah bah! ‚So böse.' Ich verlange Wahrheit! Deine Schwachherzigkeit war erbärmlich. Frei und offen sollst du zu mir reden! Du sollst ein Mann werden. Wohlan, du hast selbst für deine Torheit aufzukommen. Aus deiner Sparbüchse wirst[7] du dem Knaben einen Anzug beschaffen. Mag er meinetwegen bei Franz wohnen, bis sich etwas Geeignetes für ihn gefunden hat. Du[8] wirst

Digitized by Google

dich seiner annehmen, du wirst für ihn sorgen, er ist dein Gast!"

Bei diesen Worten drehte sich der Rat um und verließ das Zimmer.

Konrad atmete frei auf. Es[1] war eine große Last von ihm genommen. Er konnte wieder als Freund an dem armen Jungen handeln, der ihm allein vertraut hatte. Er konnte seinen Fehler wieder gut machen. Wie gern wollte er viel mehr tun, als der Vater von ihm verlangte, mit Freuden den ganzen Inhalt seiner Sparbüchse hergeben, um sein Wort einzulösen. Ja,[2] es hatte einen ganz besonderen Reiz für ihn, selbständig für den armen Jungen sorgen zu können. Er sprang auf, schloß die Mutter in seine Arme, küßte sie stürmisch und eilte in des Vaters Zimmer hinüber. Er küßte seine Hände voll zärtlicher Dankbarkeit.

„O, wie danke ich dir nur,[3] Papa! Du sollst sehen, Martin ist es wert, er ist wirklich ein braver Junge."

„Sorge dafür,[4] daß er bei Franz ein anständiges Unterkommen findet. Hörst du? Laß ein Bad für ihn zurechtmachen und instruiere Karoline," sagte der Rat gütig, der sich an der warmen Empfindung des Sohnes freute.

„Ich habe schon mit ihr gesprochen," rief die Rätin, die eben ins Zimmer trat und mit Freuden sah, daß auch der Vater wieder ein freundliches Lächeln für ihren Liebling hatte. Konrad war überglücklich. In seiner Herzensfreude eilte er in das Erdgeschoß hinunter, dem Freunde seine

Digitized by Google

Dienste nun anzubieten. Er öffnete die Tür des Gesindezimmers — Martin war nicht mehr in dem Raum. Er rief laut seinen Namen, erhielt aber keine Antwort. Martin war verschwunden. Niemand wußte, wohin er gegangen war. Er war wie in die Erde gesunken. Auch[1] am Nachmittag kehrte er nicht zurück. — — — Konrad wurde von tiefer Unruhe erfaßt.

VI.

Es war Abend geworden, als Martin im Buschwerk erwachte. Ein wohltätiger Schlummer hatte alle seine Schmerzen und Sorgen für Stunden in die Nacht des Vergessens gehüllt. Jetzt fuhr er erschrocken und mit einem schweren Seufzer empor, rieb sich die Augen und sah um sich. Nur zu schnell gelangte er wieder zu dem Bewußtsein seiner traurigen Lage. Durst und Hunger peinigten ihn nun auf das äußerste; seine Lippen glühten brennend heiß, und seine Glieder waren steif und schwer. Er fühlte sich sehr elend.

Schon lag die Dämmerung über dem weiten Park. Martin erhob sich leise, warf den Quersack über seine Schulter und schlich aus dem Buschwerk hervor, durch die ausgestorbenen Gänge immer tiefer in die nächtige Einsamkeit hinein.

Schwerfällig schleppte er sich vorwärts. Es war schon ziemlich dunkel zwischen den Bäumen; fernher tönte das

Digitized by Google

dumpfe Brausen der Großstadt, das Rollen der Wagen, das Tosen eines fernen Bahnzuges. Er bog in einen breiteren Weg ein. Das Licht einer Laterne erhellte mit mattem Schimmer diesen Gang.

Nach etwa zehn Minuten betrat er die breite Charlottenburger[1] Allee. Rechts und links dehnten sich unabsehbar lange Straßen aus; unendlich lange Laternenreihen, die sich in weiter Ferne im Nebeldunst zu vereinigen schienen. Mächtige Pferdebahnwagen, dicht mit Menschen besetzt, rollten rasselnd an ihm vorüber; die Fußgänger wichen ihm scheu aus. Furcht, Hunger und Durst trieben ihn rastlos vorwärts. Sein dumpf brütendes Gehirn hatte nur noch den einen Gedanken: Wasser! Wasser! — Nach einiger Zeit sah er aus der nächtigen Dämmerung einen riesenhaften Bau vor sich auftauchen. Es war das Brandenburger Tor.[2] Scheu schlich er sich hindurch. Wieder dehnten sich endlose Laternenreihen vor ihm aus. Wer[3] ihm begegnete, so schien es ihm, sah sich erstaunt nach ihm um. Er lenkte angstvoll nach der Mitte der Lindenreihen[4] und eilte nun, von dem Schatten der Bäume gedeckt, die Straße entlang. Die Angst erschöpfte ihn vollends; er mußte sich niedersetzen und sich entschließen, jemand anzusprechen: nun war er wirklich ein Bettler.

Aus dem hellerleuchteten Hausflur eines Restaurants kam ein eleganter Herr auf ihn zu und schritt quer durch die Lindenreihe. Martin näherte sich ihm scheu. Beklemmung schnürte seine Brust, aber er mußte die Bitte wagen.

Digitized by Google

„Herr, gebt[1] mir etwas zu essen!“

Der Herr sah kaum auf ihn nieder und schritt rasch an ihm vorüber. Auch ein zweiter und dritter Versuch hatte[2] keinen andern Erfolg. Martin setzte sich wieder erschöpft auf eine Bank nieder. Seine Kniee zitterten, fröstelnd klapperten seine Zähne aufeinander. Aus tiefem Herzensgrund betete er um „Wasser — Wasser und Brot.“ Da trat plötzlich der Mond zwischen den dunkeln Wolken, die wild am Himmel dahinjagten, hervor. Das liebe Licht schien ihm wie ein freundlicher Trost aus der Heimat in sein angstgequältes Herz. Alles, alles war hier fremd und kalt, nur den Mond kannte er: sein Licht strahlte jetzt ebenso ruhig und freundlich über seinem Heimatstal, auf den grauen Kalkkämmen seiner Berge und auf den weißen, unnahbaren Firnen. Das war ihm ein freundlicher Gedanke. O, wäre[3] er dort, könnte er nur noch einmal dorthin kommen! Dort waren doch[4] bessere Menschen. Dort kannte man ihn. Eine tiefe, verzweifelte Heimatssehnsucht kam über ihn. Da verhüllte sich der Mond wieder. Die Angst stieg aufs neue in Martin auf. Es war[5] ihm, als wäre ihm hier selbst der liebe Gott ferner. In der großen Einöde seiner Berge hatte er sich nicht so einsam gefühlt wie hier in der Millionenstadt.

Auf der Straße wurde es immer stiller und menschenleerer. Martin schleppte sich weiter, die „Linden“ hinunter. Er sah nichts mehr, er fühlte nichts mehr, nur seine Lippen schmachteten nach Wasser. „Um Gottes willen, Wasser!“ hätte[6] er schreien mögen.

Digitized by Google

Da trat der volle Mondschein wieder hervor, und wieder kam Beruhigung über ihn. Er betrat eine Brücke. Hohe weiße Steinbilder[1] sahen auf ihn herab. Das Mondlicht flimmerte auf der blanken Wasserfläche. Der Anblick des Wassers erweckte mit doppelter Macht die Qualen des Durstes. Er trat an das Gitter und starrte in die Flut. Es war alles still, nur ferne hallten die Schritte heimkehrender Fußgänger.

„Wenn ich hier hineinspränge,[2] wäre es aus mit aller Not," sagte er zu sich und schauderte. Er eilte rasch an dem Gitter entlang, um eine Treppe zu suchen, die zum Fluß hinunterführte. Er fand keinen Zugang. Die Zunge lechzte nach der Flut, die unten blinkte. Dicht unter ihm lag jetzt ein großer, oben geschlossener Oberkahn;[3] ein Tau hing von der Seite desselben hinab in das Wasser, wahrscheinlich das Ankertau. Wenn er auf das Schiff spränge und sich an dem Tau hinunterließe, würde er seinen Durst stillen können. Kaum hatte er das gedacht, als er auch schon mit raschem Satz auf die krachenden Bretter des Schiffes sprang. Er sah sich um, niemand war hier; er beugte sich über den Rand, erfaßte das Tau und wollte sich hinunterlassen. Da sah er einen kleinen Eimer an der Seite des Schiffes hängen,[4] nach diesem griff er hastig. Ein Geräusch in der Nähe ließ ihn innehalten. Neben ihm schlug eine Tür auf, und ein bärtiger Mann sprang daraus hervor. Mit einem wilden Ausruf stürzte er sich auf Martin und faßte ihn an der Schulter.

Digitized by Google

„Was hast du hier zu suchen, Schuft?"

„Ich will trinken."

„Trinken? Schon gut,[1] trinken! Haha!" schrie der Mann und riß den Eimer aus Martins Hand. „Karl, Karl!"

Aus der Tiefe des Schiffes polterte ein langer Geselle empor.

„Hier, nimm den Dieb und halte ihn. Ich bin[2] gleich wieder da."[3]

Martin wehrte sich.

„Ich bin kein Dieb!"

Er wollte sich losreißen. Die Männer packten ihn, aber sie vermochten kaum die unbändige, geschmeidige Kraft des Knaben zu bewältigen. Beide hatten zu tun,[4] um ihn festzuhalten. Endlich gelang es ihnen, den Jungen an eine Bretterwand zu drücken und seine Hände zusammenzuschnüren. Sie schleppten ihn auf die Straße und zogen und stießen ihn unter lautem Schelten vor sich hin. Martin fügte sich jetzt ohne Widerstand. In kurzer Zeit hatten sie die Polizeiwache erreicht und übergaben ihn hier dem Wachthabenden.

VIII

Zwei Tage später überbrachte Bertram seinem Herrn ein Schreiben der Polizei, welches die Aufforderung enthielt, einen festgenommenen, legitimationslosen Knaben, der sich Martin Wendelin nenne[5] und vorgebe aus Engelberg in der Schweiz zu sein, auf dem Polizeipräsidium zu re-

Digitized by Google

kognoszieren, da sich selbiger auf die Bekanntschaft mit dem Sohne des Baurates berufe. In weiterem wurde mitgeteilt, daß der Knabe eines Diebstahlversuches verdächtig sei. — Der Baumeister warf das Schreiben mit einem sehr verdrießlichen Gesicht auf den Tisch.

„Das fehlte[1] mir gerade noch," murmelte er, „daß ich mir jetzt eines Vagabunden, eines Diebes wegen[2] einen ganzen Vormittag verlaufe."

Mit sehr ungehaltener Miene fand er sich bei Tische ein und machte Mama und Konrad mit der fatalen Scherere bekannt, die ihm nachträglich noch durch den Jungen bereitet würde, der sich nun sogar als einen ganz gefährlichen Menschen[3] herausstelle.

„Du mußt mich begleiten, ich kenne den Jungen ja gar nicht," sagte er sehr verdrossen zu Konrad. „Die ganze Sache ist im höchsten Grade unangenehm. Da siehst du, was aus solchen Unbesonnenheiten herauskommt."

Konrad[4] zitterte der Löffel in der Hand. Er war kreidebleich geworden.

„Es ist ein Glück, daß wir den Landstreicher nicht bei uns aufgenommen haben," fuhr der Rat fort. Die Rätin wollte[5] antworten, das trostlose Gesicht Konrads aber ließ sie schweigen.

Bertram dagegen, der eben den Braten auftrug, warf Konrad einen Blick zu, als wollte[6] er sagen: Ich wußte wohl, was an dem Früchtchen war.

„Siehst du, wie vorsichtig man sein muß," sagte nun

Digitized by Google

auch die Mutter, aber freundlich, und begann den Braten zu tranchieren.

Konrad erbebte vor tiefster Erregung. Er vermochte keinen Bissen zu essen. Unmöglich konnte er für wahr halten, was er eben gehört hatte. Eine schlechte Handlung traute er Martin unter keinen Umständen zu. Die Ursache seiner plötzlichen Flucht war ihm allerdings wie allen andern ein Rätsel geblieben, und sein Gewissen fühlte sich dabei nicht frei. Er ahnte, daß die heimliche Entfernung wohl in irgend einer Weise mit dem Empfange in Verbindung stehen müsse, der dem scheuen Knaben in seinem Vaterhause zu teil geworden war. — —

Am andern Morgen um zehn Uhr stand das zierliche Kabriolett vor der Haustür. Auf einen Wink des Rates, der sich in sehr verdrießlicher Stimmung in den Wagen warf, hatte Konrad an seiner Seite Platz genommen. Das leichte Gespann rollte rasch durch die eleganten Straßen des Westends. Nach längerem[1] Verweilen auf dem Polizeipräsidium erfuhr der Rat, daß der verhaftete Knabe inzwischen schwer erkrankt und nach einem bekannten großen Hospital übergeführt worden wäre. Ein Polizeidiener wurde beordert, den Baurat und seinen Sohn dorthin zu begleiten, woselbst er ihre Aussagen entgegennehmen sollte. Der Polizist hatte auf dem Rücksitz des Wagens Platz genommen.

Endlich hatten sie das Hospital erreicht. Sie mußten lange in dem hohen Korridor warten, bis sie bei der Oberin vor-

Digitized by Google

gelassen wurden. Der Baurat nannte seinen Namen und sein Begehren.

„Ah, Sie wollen unsern kleinen Schweizer rekognoszieren?“ sagte die Oberin freundlich. „Nehmen Sie Platz, meine Herren. Gertrud, rufen Sie die Schwester Hildegard. — Die Schwester hat sich ihres speziellen Landsmannes besonders angenommen,“ wandte sich die Dame wieder an den Baurat, als die Dienende das Zimmer verlassen hatte. „Sein Dialekt machte den andern Schwestern Schwierigkeiten.“

Sie verneigte sich leicht und vornehm lächelnd und begab sich wieder an ihren Arbeitstisch.

Schwester Hildegard erschien. Sie war eine sehr angenehme, frische Erscheinung. Die glänzenden Augen leuchteten doppelt anmutig aus der dunklen Ordenstracht hervor. Bescheiden begrüßte sie den Rat, der sich ihr gegenüber[1] genötigt sah, trotz seiner Verstimmung gleichfalls eine freundliche Haltung anzunehmen. Er stellte sich höflich vor und fragte nach Martin.

„Es geht seit gestern schlecht mit unserem Patienten. Ich möchte[2] Sie nicht zu dem Kranken führen.“

„Es[3] wird ein Moment genügen, um die Identität des Knaben festzustellen,“ sagte der Rat.

„Nun gut, so kommen Sie, meine Herren.“

Alle vier schritten durch die weiten Korridore, die von Sauberkeit erglänzten.

„Ist dies Ihr Sohn, Herr[4] Baurat?“ fragte Hildegard,

Digitized by Google

die der Rat bereits als eine gebildete Dame[1] erkannt hatte.

„Ja, Schwester."

„Nicht wahr, Konrad ist sein Name?"

Konrad bejahte es.

„Hat der Knabe von meinem Sohne gesprochen?" warf der Rat ernst dazwischen.

„Ja, häufig; auch[2] im Fieber. Der Knabe und ich sind Landsleute. Mein Heimatsort Stanz[3] liegt in unmittelbarster Nähe von Engelberg. Der arme Junge konnte sich hier niemandem verständlich machen und war ganz glücklich, als ich ihn endlich in seinen Heimatslauten begrüßte. Ich habe gestern seine Geschichte aus ihm herausgeholt und möchte[4] für seine Unschuld einstehen. Er hat bei seiner Unkenntnis unserer Verhältnisse einzig und allein das Schiff betreten, um zum Wasser hinabzugelangen und seinen quälenden Durst stillen zu können."

Konrad sah voll Dank in das gutmütige Gesicht der Schwester. Sein Freund war also unschuldig. Er wußte[5] es längst. Der Polizist trat näher.

„Hat Ihnen der Knabe mitgeteilt, daß er in meinem Hause war?" fragte der Rat.

„Ja, er hat Ihren Sohn besuchen wollen,[6] der, wie er sagt, ihn in Engelberg wiederholt dazu aufgefordert hatte. Denken Sie nur, der Junge hat die ganze, große Reise zu Fuß zurückgelegt."

„Ich hörte bereits davon. Darf ich fragen, ob Ihnen der Knabe auch eine Erklärung darüber[7] abgegeben hat,

Digitized by Google

weshalb er sich so schnell und heimlich aus meinem Hause entfernte?"

„Ich vermochte den Zusammenhang der Geschichte nicht ganz zu verstehen," erwiderte die Schwester, „nur so viel ist mir klar geworden, daß Martin aus einem Gespräche zwischen Ihnen und Ihrem Sohne, welches er, ohne[1] es zu wollen, mitanhören mußte, die Überzeugung schöpfte, daß seine Gegenwart nicht erwünscht sei, und daß auch sein Freund nichts von ihm wissen wollte," setzte sie zögernd hinzu.

„So, so", sagte der Rat scheinbar gleichgültig, „und Sie meinen, daß diese belauschte Unterredung der Grund seiner plötzlichen Entfernung war?"

„Allerdings; der Knabe, der eine große Vorliebe für Ihren Sohn zu haben scheint" — Konrad war dunkelrot geworden — „glaubte diesem[2] durch seine Entfernung Verweise ersparen zu können. So wenigstens verstand ich den Knaben."

Der Rat schüttelte ernst den Kopf. Konrad sah bestürzt zu Boden.

„Der Junge scheint überhaupt," fuhr die Schwester fort, „ein sehr reizbares Ehrgefühl zu besitzen, das Knaben seiner Sphäre sonst nicht eigen ist. Für die Redlichkeit meines jungen Landsmannes aber möchte ich, wie gesagt, in jedem Falle die Bürgschaft übernehmen."

„Ah, das ist mir lieb zu hören," entgegnete der Rat, immer wärmer werdend, und betrachtete, ohne[3] daß dieser es bemerkte, seinen Sohn, dessen Augen immer noch scheu den Boden suchten.

Digitized by Google

„Fürchten Sie, daß die Krankheit einen gefährlichen Verlauf nehmen könnte?“

„Herr[1] Sanitätsrat Wald vermag noch nichts zu sagen.“

„Sanitätsrat Wald?“

„Ganz recht.“

„Ist das nicht der Name des Arztes, den ihr in Engelberg kennen lerntet?“ wandte sich der Rat an Konrad.

„Jawohl, Papa,“ stotterte der Gefragte.

„Wir sind zur Stelle,“ sagte die Schwester voranschreitend und wies in die offene Tür eines großen Saales, der durch die heruntergelassenen Vorhänge in ein dämmerndes Halbdunkel gehüllt war.

„Dort oben rechts, das letzte Bett ist das unseres Patienten; aber gehen Sie lieber nicht bis zu ihm hin.“

Alle vier schlichen leise näher. Konrad sah gespannt nach dem Krankenlager hinüber; er wäre[2] so gern hingeeilt, um die Hand des armen Jungen zu ergreifen und sich seiner Verzeihung zu versichern. Das Bild Martins stand wieder in voller Frische vor seinem Geiste. Richtig, das war er; jetzt konnte er den Kranken erkennen.

„Es ist Martin Wendelin aus Engelberg,“ sagte er bewegt.

„So sind wir im klaren. Nicht wahr?“ fragte der Rat, sich an den Polizeidiener wendend. Dieser nickte und schrieb einige Worte in sein Notizbuch.

„Ich danke Ihnen für Ihre Begleitung, Schwester,“ sagte der Rat, „und zweifle nicht, daß sich alles so verhält,

Digitized by Google

wie Sie annehmen. Mein Sohn wird sich täglich nach dem Befinden des Kranken erkundigen. Verfügen Sie im Interesse desselben in jeder Weise über mich.“

„Ich danke Ihnen, Herr Baurat,“ entgegnete die Schwester. „Kommt unser Patient glücklich durch, dann werde ich gern von Ihrer Erlaubnis Gebrauch machen.“

Der Rat verabschiedete sich mit besonderer Höflichkeit von dem liebenswürdigen Mädchen, das sich mit einem freundlichen Lächeln verneigte. Sie schien Konrads Empfindungen, der scheu und erschrocken um sich blickte, zu erraten, denn sie reichte ihm zum Abschiede freundlich und tröstend die Hand.

„Wenn mein Landsmann erst wieder wohler ist, darf ich ihn dann von Ihnen[1] grüßen?“

„Ach ja, recht sehr —“ stammelte Konrad.

Der Rat eilte, von seinem Sohne und dem Polizisten gefolgt, die Treppe hinunter. Der Polizeidiener verabschiedete sich an der Pforte des Krankenhauses mit militärischem Gruß. Vater und Sohn stiegen in den Wagen, der sie rasch heimtrug. Sie saßen schweigend nebeneinander. Ihre Gedanken waren bei dem Kranken. Der Rat war sehr ernst. Konrad vermied ängstlich seinen Blick. Nach einer längeren[2] Pause begann der Vater: „Du hast gehört, was deine Torheit und schließlich deine Charakterlosigkeit für[3] Unheil angerichtet haben. Der Junge ist lebensgefährlich erkrankt. Gott verhüte[4] das Äußerste! Du würdest dir dein Leben lang über deinen Leichtsinn und deine Feigheit

Digitized by Google

Vorwürfe zu machen haben. Es ist mir jetzt ganz klar, daß der Knabe von dem Souterrainzimmer aus unser Gespräch angehört und gehört hat, wie untreu du dich gegen ihn benahmst. Hierdurch erbittert, vielleicht auch von dem Wunsche geleitet, dir Vorwürfe zu ersparen, hat er sich heimlich davongeschlichen. Jedenfalls hat er sich wackerer und mannhafter benommen als du.

IX.

Es[1] herrschte eine sehr gedrückte Stimmung im Hause des Baurats. Konrad ging mit verweinten Augen umher und ließ[2] sich nur bei Tische sehen. Selbst die kleine Toni, so wenig sie von dem Vorgefallenen verstand, sah ängstlich auf den Bruder, der ihren Fragen beklommen auswich. Die Rätin beobachtete Konrad mit wachsender Sorge und würde ihrem Liebling gern ein Wort des Trostes zugesprochen haben, wenn sie es ihres Mannes wegen hätte[3] wagen dürfen.

„Laß mir[4] den Jungen gehen!“ hatte dieser gesagt. „Wir dürfen[5] ihm diese Lehre nicht ersparen. Ich hoffe von ganzem Herzen, daß der arme Bube durchkommt, aber diese Gemütserschütterung wird hoffentlich auf Konrad einen tiefergreifenden und bleibenden Eindruck ausüben. Der Flatterhafte muß erfahren, welche Folgen eine einzige Unüberlegtheit haben kann, und muß wissen, daß er in jedem Falle männlich die Verantwortung für seine Handlungen zu übernehmen hat.“

Digitized by Google

Auf Konrads Brust lag das Gefühl schwerer Schuld. Jeden Nachmittag erschien er im Hospital, um von Schwester Hildegard Erkundigungen über Martins Zustand einzuziehen.

Das Fieber war bis zum fünften Tage im steten Zunehmen geblieben. Am Morgen des sechsten Tages, als Konrad, von Unruhe getrieben, nach der Schule schon früher als sonst das Krankenhaus betrat, begegnete er auf der Treppe dem Sanitätsrat. Der kleine, dicke Herr keuchte schwerfällig die Stufen empor. Konrad schlich hinter ihm her und wagte erst nach einigem Zögern, ihn anzureden und ihn über den Zustand des Patienten zu befragen. Der Sanitätsrat stand einen Augenblick still und schaute ihn erstaunt an. Konrad mußte seine Fragen wiederholen. Endlich hatte der alte Herr den Zusammenhang der Rede erfaßt und ihn[1] selbst erkannt.

„Ah, mein lieber Reisegenosse von Engelberg? Aber wie?[2] Habe ich recht verstanden? Der Schlingel von Geißbub, der dich damals auf den Adlerhorst gelockt, wäre unser junger Schweizer hier oben?“

Konrad bestätigte es.

Der Sanitätsrat sah sinnend vor sich hin, als fiele[3] es ihm schwer, die beiden so weit auseinanderliegenden Bilder zusammenzufügen.

Konrad fragte aufs neue besorgt nach dem Kranken.

„Nun, seit gestern,“ sagte der Doktor, „ist er aus der schlimmsten Gefahr. Das Fieber war bedenklich, recht be-

Digitized by Google

denklich. Hoffentlich bleibt er auf gutem Wege. Vor neun bis zehn Tagen aber wird[1] an keinen Besuch zu denken sein, mein Lieber."

Am nächsten Tage brachte Konrad noch beruhigendere Nachrichten mit nach Hause.

Endlich war der langersehnte zehnte Tag gekommen. Der Wiedergenesende war auf des Baurates Veranlassung in ein kleines, behaglich ausgestattetes Krankenzimmer übergeführt worden. Er hatte eben sein erstes Bad genommen und lag in wohltuender Erschlaffung auf seinem sauberen Leinenbett.

Die Morgensonne spielte in das Gemach. Gespannt sah Martin nach der Tür. Endlich öffnete sich diese, und Schwester Hildegard trat mit Konrad ein. Dieser eilte in freudiger Hast auf den armen Kranken zu und umschloß ihn mit beiden Armen.

„Nur[2] hübsch ruhig, meine Lieben," mahnte die Schwester, „unser Martin muß noch sehr geschont werden."

Martins Gesicht strahlte in der Freude des Wiedersehens. Er hatte in den letzten Tagen an jedem Morgen den Gruß des Freundes von der Schwester mit glücklichem Lächeln entgegengenommen und sich an den Erfrischungen, den Limonaden und Kompotts, gelabt, die jener der Schwester für ihn übergeben hatte. Schwester Hildegard richtete den Kranken etwas auf und schob ihm ein Kissen hinter den Rücken. Konrad ließ sich neben ihm auf dem Bettrand nieder. So saßen die beiden Freunde eine halbe

Digitized by Google

Stunde lang. Konrad[1] war es, als sei[2] eine unsagbar schwere Last von seiner Brust genommen.

Den Tag[3] darauf besuchten ihn auch der Rat und die Rätin, die sich dem Sanitätsrat, dem sie im Korridor begegneten, vorstellten. Dieser hatte täglich einen ermunternden Scherz für sein „Schweizerbüble."

So vergingen wiederum zehn Tage. Endlich durfte[4] die Überführung des fast Hergestellten in das Haus des Baurates stattfinden.

Konrad hatte schon mehrere Tage vorher das kleine Zimmer, das dicht an das seinige stieß, für seinen Gast in stand gesetzt, einen bequemen Lehnstuhl an das Blumenfenster geschoben, einen Stoß guter Bücher, die seinem Freunde besondere Freude machen konnten, auf die Etagere gestellt, und allerlei Handwerkszeug aus dem Werkkasten des Vaters für den geschickten Schnitzler hervorgesucht. Im Schrank hing ein neuer Anzug, den Mama besorgt hatte, und eine reichliche Wäscheausstattung lag in der Kommode. Konrad hatte es sich nicht nehmen lassen, die Wände des Zimmers mit schönen Bildern aus seiner Stube zu schmücken. Eine Photographie von Engelberg hing über dem Bette Martins. Eben hatte er noch einen blühenden Stock aus dem Glashause geholt und auf den Tisch vor dem Sofa gestellt, als Bertram die Tür öffnete und Martin mit leuchtenden Augen in die Stube eintrat. Mit stolzem Lächeln führte Konrad seinen Gast durch das Zimmerchen. Martin war ganz verdutzt, als er vernahm,

Digitized by Google

daß der so schön ausgeschmückte Raum sein Zimmer sein sollte.[1]

Das Verhältnis zwischen Martin und den Familiengliedern gestaltete sich zu einem allseitig befriedigenden. Die Eltern behandelten ihren Schützling mit teilnahmsvoller Freundlichkeit, und selbst[2] Bertram ließ sich herab, dem Schweizerjungen mit einer gewissen wohlwollenden Teilnahme zu begegnen und sich bei ihm zuweilen nach seinem Befinden zu erkundigen.

Konrad verbrachte alle seine freie Zeit bei ihm. In raschen Sprüngen flog er stets, wenn er aus der Schule nach Hause kam und Mutter und Schwester begrüßt hatte, zu seinem Freunde hinauf.

Die Kräfte kehrten dem Kranken bei so ausgesuchter Pflege und behaglicher Ruhe mehr und mehr zurück. Er verlebte in Haus und Garten die schönsten Tage des Wiedergenesens. — — — — — — — — — — —

So[3] trefflich Martin das stille Wohlleben auch bekam, so stellte sich doch bei ihm nach kurzer Zeit eine gewisse Unruhe ein. Eine kaum zu stillende[4] Sehnsucht nach seinen Schweizer Bergen wuchs in ihm auf. Anfangs verschwieg er dieses Gefühl; als aber der Rat ihm gelegentlich Vorschläge für seine weitere Lebensbahn machte, empfing er die Antwort von ihm: „I möcht' heim!“[5]

Der Rat hatte dies fast vorausgesehen. Daß er ihn nicht wieder zu seinen Ziegen nach Engelberg zurückgehen lassen wollte, verstand sich von selbst, aber er war noch un-

Digitized by Google

schlüssig, welchem Berufe er ihn zuführen sollte. Martin hatte in seiner vielen freien Zeit seine Holzschnitzeleien wieder eifrig aufgenommen und, dank den vortrefflichen Werkzeugen, die ihm der Rat zur Verfügung stellte, überraschende Fortschritte in seinen kleinen Leistungen gemacht. Selbst der kunstverständige Rat betrachtete mit anerkennendem Kopfnicken die kleinen Kunstwerke: Figürchen und Tiere, die unter der Hand des Knaben entstanden, und an denen einzelne charakteristische Linien den Baurat oft geradezu in Erstaunen setzten. Er beschloß nun, bei der Wahl eines Lebensberufes die eigenartige, bildnerische Fähigkeit des Knaben in Betracht zu ziehen.

Die Heimatssehnsucht Martins nahm nach und nach aber einen beinahe krankhaften Charakter an. Der Rat überzeugte sich, daß er dem verzehrenden Verlangen nachgeben müsse. Er hatte sich bereits an einen ihm empfohlenen Holzschnitzer in Brienz[1] gewendet und angefragt, ob er den Knaben zu sich in die Lehre nehmen wolle;[2] auch hatte er dem Briefe einige der gelungensten Tierfiguren des jungen Künstlers beigefügt. Im Laufe eines Monats erhielt er eine zusagende Antwort des Schweizers. Als er Martin hiervon Kunde gab, zeigte dieser eine lebhafte Freude bei der Aussicht in die Schweiz zurückkehren und so nahe seiner Heimat bei dem weit und breit genannten Bildschnitzer Aufnahme finden zu können.

Digitized by Google

X.

Es war an einem trüben Oktoberabend, als das Kabriolett des Rates vor dem Anhalter[1] Bahnhof hielt. Konrad und Martin sprangen aus seinem Innern hervor, der Rat folgte. Bertram stand schon mit den Sachen Martins am Eingange. Man mußte sich beeilen. Es[2] hatte schon zum erstenmal geläutet, und der Andrang war groß. Die Freunde nahmen in brüderlicher Umarmung voneinander Abschied. Der Rat überreichte Martin ein Billet nach Luzern und eine kleine, wohlgefüllte Börse und gab ihm genaue Anweisung für sein Verhalten unterwegs. Dann sagte er ihm mit kräftigem Händedruck Lebewohl und hieß ihn einsteigen. Die Glocke schellte zum letztenmal, die Lokomotive pfiff. Von dem Perron aus winkte noch lange ein weißes Tuch dem fortbrausenden Zuge nach. Als Vater und Sohn, in Schweigen versunken, zusammen nach Hause fuhren, ruhte die Hand Konrads warm und innig in der des Vaters. —

— — — — — — — — — — — — — — — —

Jahre waren vergangen; Martin war ein fleißiger Bildschnitzer geworden. Alljährlich am Weihnachtsabend langten Proben seiner sich immer glänzender kundgebenden[3] Fertigkeit im Hause des Baurates an.

Unterdessen hatte Konrad das Gymnasium[4] mit einem vorzüglichen Abgangszeugnisse verlassen. Von Heidelberg,[5] wo er seine naturwissenschaftlichen Studien begann, machte er in den nächsten Pfingstferien[6] einen Ausflug in das

Digitized by Google

Berner Oberland und besuchte in Brienz seinen Freund, der ihn mit leuchtenden Augen am Dampfschiff erwartete und mit dem schmucken Studenten, im bunten Käppchen[1] und stattlichen Schnürrock, Arm in Arm durch die Straßen des Städtchens dahinschlenderte. Sie hatten sich[2] viel zu erzählen, die beiden Freunde.

Konrad fand Martin in seinem Wesen ziemlich unverändert, aber mächtig in die Höhe und Breite gegangen und freute sich, den Freund so glücklich und zufrieden in seinem Berufe zu finden. Von seinem Meister, einem schlichten, klugen Schweizer, der stets mit dem Baurat in Verbindung geblieben war, wurde Konrad in derber Herzlichkeit aufgenommen. Der Meister bewilligte Martin gern einige Feiertage. Am Gießbach,[3] in dem herrlichen Interlaken und auf einer Wanderung ins Haslital genossen die Freunde goldene Frühlingstage.

Mit der Unterstützung des Baurates, der sich an der Entwickelung der Talente Martins erfreute, besuchte dieser in den nächsten zwei Jahren eine Schule in Bern und eignete sich dort rasch neben dem für seinen Beruf notwendigen Wissen auch die nötigsten kaufmännischen Kenntnisse an. Später etablierte er, unterstützt durch seinen gütigen Beschützer, in der Nähe von Interlaken eine Werkstätte, die sich im Laufe der Zeit durch ihre wahrhaft künstlerischen Leistungen zu einer der angesehensten des ganzen Tales emporschwang. — — — — — — — — — —

Konrad studierte Chemie[4] und wurde nach einigen Jahren

Digitized by Google

der zweite Leiter einer vielgenannten chemischen Fabrik in Berlin. Er wohnt in einem hübschen Hause nahe der Fabrik. Das Auge eines jeden Besuchers verweilt mit besonderem Behagen auf einem Meisterwerke schweizerischer Holzschnitzerei, das auf einer reich verzierten Eichenkonsole die Wand über seinem Schreibtisch schmückt. Es stellt einen Geißbuben vor, der den Horst eines Adlers erklommen hat und sich eben der Brut bemächtigt. Unter ihm befindet sich ein Knabe in städtischer Kleidung, der, sich an die Felswand klammernd, entsetzt in die schaurige Tiefe hinabblickt.

Digitized by Google

Digitized by Google

EXERCISES

Based upon page 1.

Translate: — 1. The month [of] [a] August. 2. A hot day in-the month of August. 3. It was at 10 o'clock in the morning of a hot day in the month of August in-the year 1895. 4. Our vacation had begun on-the first [of] [a] August. 5. We saw a Swiss stage-coach on the mountain-road between Stanz and Engelberg. 6. A great number of tourists went to Engelberg, a mountain-resort in (the) [b] Switzerland. 7. An old gentleman with gray hair walked on the mountain-road at the side of the stage-coach. 8. A portly, dark-complexioned lady was seated in the stage-coach.

[a] omit. [b] add.

Answer the following questions in German: — 1. Ein Auguſtmorgen iſt ein Morgen im Auguſt; was iſt ein Junimorgen? ein Maitag? ein Dezemberabend? eine Sommernacht? ein Wintertag? 2. Der Auguſt iſt der achte Monat des Jahres; iſt der Juli der ſiebente Monat des Jahres? 3. Iſt der Februar der zweite Monat des Jahres? 4. Iſt der April der dritte Monat des Jahres? 5. Der wievielte Monat des Jahres iſt der April? der Juni? der Oktober? der Dezember? 6. Welcher Monat kommt nach dem April? 7. Welcher Monat iſt zwiſchen dem Mai und dem Juli? 8. Wieviele Monate ſind zwiſchen dem März und dem Oktober? 9. Welche ſechs Monate ſind zwiſchen März und Oktober? 10. Zwiſchen welchen zwei Monaten iſt der März? 11. Welcher Monat iſt der erſte? 12.

Digitized by Google

Welcher Monat ist der letzte? 13. Wieviele Tage hat der Januar? 14. Wieviele Tage hat der Dezember? 15. Wieviele Monate haben 31 Tage? 16. Welche sieben Monate haben 31 Tage? 17. Welche Monate haben nur 30 Tage? 18. Ist der August ein Sommermonat oder ein Wintermonat? 19. Ist es im August kalt oder warm? 20. Welches sind die Sommermonate? 21. Welches sind die Wintermonate? 22. Wieviele Tage hat ein Jahr? 23. Wieviele Stunden hat ein Tag? 24. Wieviele Minuten machen eine Stunde? 25. Wieviele Sekunden machen eine Minute? 26. In welchem Monat beginnen in Deutschland die Ferien? 27. Wann beginnen unsere Ferien hier in den amerikanischen Schulen? 28. In welchen Monaten haben wir Sommerferien? 29. Wann beginnt bei uns das neue Schuljahr? 30. Welche Zeit ist schöner und besser, die Schulzeit oder die Ferienzeit? 31. War der Herr, der auf der einen Seite des Postwagens schritt, groß oder klein, dick oder dünn, alt oder jung? 32. Was für Haar hatte er? 33. Ist ein Mann mit grauem Haar alt oder jung? 34. Sind Sie grauköpfig? 35. Welche Farbe hat Ihr Haar? (Wie sieht Ihr Haar aus?) 36. Wie sieht mein Haar aus? 37. Sind Sie blondköpfig, rotköpfig oder schwarzköpfig? 38. War die kleine, starke Frau im Postwagen auch grauköpfig? 39. Was für Haar hatte sie, braunes, schwarzes, blondes oder rotes? (Wie sah ihr Haar aus?)

Based upon page 2.

Translate: — 1. A pretty young girl was seated by the side of the portly lady. 2. Both had seen the old gentleman in Berlin. 3. They had seen him there the previous winter. 4. Where and when had they seen him? 5. Did Miss Rose know him? 6. There comes a boy of fourteen years with a bunch of flowers in his hand. 7. He gives the beautiful wild mountain-flowers to the elderly lady in the stage-coach. 8. He is a very pretty boy.

Digitized by Google

Answer the following questions in German: — 1. Was für Haar hatte die junge, hübsche Dame im Postwagen? 2. Was für Augen hatte sie? 3. Was für Augen sind am schönsten, blaue, graue, braune oder schwarze? 4. Was war der Name der jungen, hübschen Dame? 5. Ist „Röschen" oder „Rosa" ein Vorname oder ein Familienname? 6. Ist „Röschen" ein schöner Vorname? 7. Welcher Mädchenname gefällt Ihnen am besten? 8. Ein Röschen ist eine kleine, hübsche Rose, und ein Blümchen ist eine kleine, hübsche Blume; was ist ein Händchen? ein Näschen? ein Kätzchen? ein Schwesterchen? 9. Wie hieß die junge, hübsche Dame mit ihrem Vornamen? (Wie heißen Sie mit Ihrem Vornamen?) 10. Was ist Ihr Familienname? (Wie heißen Sie mit Ihrem Familiennamen?) 11. Wie heißen Sie mit Ihrem vollen Namen? 12. Wie heißt Ihr bester Freund mit seinem vollen Namen? 13. Wie heißt Ihre beste Freundin mit ihrem vollen Namen? 14. Wie heißt der Präsident im Weißen Haus zu Washington mit seinem vollen Namen? 15. New York ist die größte Stadt in den Vereinigten Staaten von Amerika, und Berlin ist die größte Stadt in Deutschland; in welchem Lande liegen Boston und Philadelphia? 16. Liegt Berlin in Deutschland, Frankreich, England, Rußland oder Italien? 17. Berlin ist die Hauptstadt von Deutschland, und London ist die Hauptstadt von England; wie heißt die Hauptstadt von Spanien? 18. Wie heißt die Hauptstadt von Brasilien? von Rußland? von Italien? 19. Wie heißt die Bundeshauptstadt der Vereinigten Staaten von Amerika? 20. Aus welcher großen Stadt in Deutschland kamen die beiden Damen im Postwagen? 21. Wie alt war der Knabe, der den Fußpfad heraufkam? 22. Beschreiben Sie sein Gesicht, sein Haar, seine Nase und seinen Mund! 23. Was trug er in seiner Hand? 24. Was für Blumen waren in dem Strauß? 25. Waren das wilde Blumen oder waren es Gartenblumen? 26. Wem gab er diesen schönen Strauß?

Digitized by Google

Based upon page 3.

Translate: — 1. The elderly lady is not the mother of the pretty boy; she is his aunt. 2. Her brother is his father. 3. She came with him from Berlin. 4. The boy is a great collector; he collects wild flowers and beautiful butterflies in the mountain-valleys of Switzerland. 5. The green plant-box, which he carries over his shoulders, is filled with beautiful mountain plants, and in his butterfly-box are many rare butterflies. 6. He finds something new everywhere. (Everywhere he finds something new). 7. Do you hear, what he says? 8. He says: "Oh, dear aunt, it is charming here in Switzerland."

Answer the following questions in German: — 1. War die ältere Dame die Mutter des Knaben? 2. War sie seine Großmutter? 3. Oder war sie seine Tante? 4. Haben Sie eine Tante? 5. Wie heißt Ihre Tante mit ihrem Vornamen? 6. Haben Sie auch einen Onkel? 7. Wie heißt er mit seinem Vornamen? 8. Ist er ein guter Onkel? 9. Wo wohnen Ihr Onkel und Ihre Tante? 10. Ist das in den Vereinigten Staaten? 11. In welchem Staat ist das? 12. Wieviele Staaten bilden die Vereinigten Staaten von Amerika? 13. Wieviele Staaten bilden Neu England oder die Neu England Staaten? 14. Welche Staaten sind das? 15. Welche Staaten heißen die Neu England Staaten? 16. Wie heißen die fünf Hauptstädte der fünf Neu England Staaten? 17. Welches sind die Mittelstaaten und ihre Hauptstädte? 18. Nennen Sie fünf Weststaaten! 19. Können Sie vier Südstaaten nennen und ihre Hauptstädte? 20. Welcher Staat ist der größte von allen? 21. Welcher Staat ist der kleinste? 22. Welcher Staat heißt auch der „Granitstaat"? 23. Welchen Staat nennen die Leute den „Palmettostaat"? 24. Welcher Staat wird oft der „Kaiserstaat" genannt? 25. Wo ist der „Tannenbaumstaat"? der „Sonnenrosenstaat"? 26. Wieviele Senatoren schickt jeder Staat

Digitized by Google

zum Kongreß nach Waſhington? 27. Iſt unſer Präſident im Weißen Haus zu Waſhington ein Republikaner oder ein Demokrat? 28. Haben wir jetzt einen republikaniſchen oder einen demokratiſchen Präſidenten? 29. Aus welchem Staat kam er? 30. Wie hieß der letzte demokratiſche Präſident? 31. Aus welchem Staat kam Grover Cleveland? 32. Ich gehe im Sommer, wenn wir Ferien haben, nach Neu England, in die Grünen Berge von Vermont oder in die Weißen Berge von Neu Hampſhire oder an die Küſte des Staates Maine; gehen Sie im Sommer in die Berge oder an die See? 33. Wohin gingen unſere Berliner im Sommer des Jahres 1895? 34. In welchem Lande liegt der Kurort „Engelberg"? 35. In welchem amerikaniſchen Staat liegt der Kurort „Saratoga"? 36. Wo liegt das Seebad „Atlantic City"? 37. Wo liegt „Newport"? 38. Wo liegen „Bar Harbor" und „Mount Deſert"?

Based upon page 4.

Translate:— 1. The old gentleman said turning to the two ladies in the stage-coach: "Permit me that I introduce myself to-you; I am Dr. Wald of Berlin." 2. "And I am Mrs. Mannhöfer of Berlin," replied the elderly lady, "and this young lady here is Miss Rosa Warnsdorf of Berlin, my travelling companion, and the little boy there is Konrad Horstmann of Berlin, the son of my brother, architect Horstmann in Berlin." 3. My friend Charles Wilkins of Baltimore introduced me to-his father and said: "Papa, permit me that I introduce to-you my friend William Nichols of Buffalo."

Answer the following questions in German: — 1. Wie hieß der kleine, grauköpfige Herr mit ſeinem Familiennamen? 2. Haben wir einen ſolchen Familiennamen auch im Engliſchen? 3. Was iſt „Wald" auf engliſch? 4. Was war der Titel des alten Herrn? 5. Woher kam Dr. Wald? 6. War er ein Berliner? 7. Was iſt ein Pariſer? ein Londoner? ein New

Digitized by Google

Yorker? ein Vermonter? ein Kanadier? ein Cubaner? ein Mexikaner? ein Brasilianer? 8. Kam Frau Kommerzienrätin Mannhöfer auch aus Berlin? 9. War sie eine Berlinerin? 10. War Fräulein Rosa Warnsdorf auch eine Berlinerin? 11. Was ist eine Pariserin? eine Römerin? eine Griechin? eine Spanierin? 12. Mit welchen Worten stellte sich der Sanitätsrat Dr. Wald den beiden Berlinerinnen vor? (Was sagte er, als er sich den Damen vorstellte?) 13. Mit welchen Worten würden Sie sich dem Präsidenten der Harvard Universität in Cambridge bei Boston vorstellen? 14. Was würden Sie sagen, wenn Sie Ihre Schwester dem Fräulein Alice Roosevelt vorstellen würden? 15. Bitte, stellen Sie mich Ihrem Herrn Vater vor! 16. Wollen Sie so freundlich sein, meine Schwester Ihrer Frau Mutter vorzustellen? 17. Wie hieß der bildschöne, vierzehnjährige Knabe? 18. War Konrad Horstmann der Sohn oder der Neffe der Frau Kommerzienrätin Mannhöfer? 19. Die Tante sagte: „Konrad ist ein großer Sammler"; was sammelte er? 20. Was sammelt ein Pflanzensammler oder Botaniker? 21. Was sammelt ein Schmetterlingssammler oder Entomolog? 22. Was sammelt ein Steinsammler oder Mineralog? 23. Was sammelt ein Briefmarkensammler oder Philatelet? 24. Was sammelt ein Münzensammler oder Numismatiker? 25. Sind Sie ein Sammler (eine Sammlerin)? 26. Was sammeln Sie? 27. Haben Sie eine Pflanzensammlung? eine Schmetterlingssammlung? eine Steinsammlung? eine Briefmarkensammlung? eine Münzensammlung? eine Postkartensammlung? 28. Wo saßen die beiden Damen, als der Postwagen in Engelberg ankam? 29. Wo saßen der Doktor und Konrad? 30. Wer saß noch auf dem Bock? 31. Wieviele Berliner kamen mit der Post in Engelberg an? 32. Wieviele Berlinerinnen kamen mit der Post in Engelberg an? 33. War der Postillon auch ein Berliner? 34. War er ein Schweizer?

Digitized by Google

NOTES

Page 1. — 1. **der Geißbub,** — "goatboy"; *goatherd* — a term current throughout the South, for der Ziegenhirt of central and northern Germany. — **Engelberg,** village and health-resort in the Alps of Switzerland, south of the Lake of Lucerne, canton of Unterwalden.

2. **18 . .,** read: achtzehnhundert so und so.

3. Construe: bewegte sich die Schweizer Post, die von Stanz heraufkam, besonders langsam die steilen Windungen der Bergstraße hinan, welche nach dem Kurort Engelberg hinaufführt. — **Stanz** or Stans, small town near the south shore of the Lake of Lucerne, on the old post-road Stanz — Engelberg, 12 miles, now superseded by electric railway.

4. **größere,** "greater," "larger"; here idiomatically = *rather* (or *unusually*) *large.*

5. **sich . . . von der Stirne,** idiomatically for von seiner Stirne; sich, dative of personal pronoun.

6. **in elegan'tem Reisekostüm,** *in 'a' stylish travelling suit;* indefinite article frequently omitted in adverbial phrases. Other examples from this chapter are: so eingehender Beachtung, of such "a" close attention; mit höflicher Verbeugung, with "a" courteous bow; mit vertraulichem Händedruck, with "a" familiar shake of the hand.

7. **als besänne sie sich,** *as if she were trying to remember;* besänne, past subjunctive after als (= als ob, als wenn, wie wenn), "as if".

8. **wo sie ihn . . . gesehen haben könnte,** *where . . . she might* (or *could*) *have seen him;* könnte, subjunctive in indirect question: direct question: wo kann ich ihn gesehen haben?

Page 2. — 1. **damit beschäftigt war . . . zu,** with the infinitive,

Digitized by Google

was busied with . . . — ing; damit, indefinite and unaccented adverb anticipates the contents of the following clause.

2. **es quält mich,** *it has been tormenting me;* corresponding to English perfect tense, the German present expresses "what has been and still is."

3. **oben** or droben, "up there," "on top"; trans. *in the coach-box.*

4. **emporklimmen ſah,** *saw climbing up;* note German infinitive after the *sense*-verbs ſehen, "to see"; hören, "to hear"; fühlen, "to feel."

5. Construe with the subject at the beginning of the sentence: Dunkle Locken umringelten ſein feines Geſicht, das hochgerötet war von (*by*) der Anſtrengung.

6. **voller,** —*full of* —; indeclinable adjective always followed by a "simple" noun, here Erdbeeren; but "full of red strawberries" = voll von roten Erdbeeren or voll roter Erdbeeren (*gen.*).

7. **nur,** *just; do* (*but*); *wont you?* unaccented adverbial expletive adds persuasive force to an imperative. — "Such adverbial idioms as auch, denn, doch, ja, noch, nun, nur, ſchon, ſo, wohl, *etc.*, rightly called "the spice of German colloquial style," can hardly be represented by English equivalents, as in some cases they express an attitude of mind and feeling such as is indicated in English largely by the tone of the voice only. In other cases, especial senses arise out of particular combinations. Such idioms can be learned only by practice" (from the *Joynes-Meissner German Grammar*).

8. **ich hätte bald einen großen Perlmuttervogel gefangen,** *I came near catching a large silver-spot butterfly;* hätte, potential subjunctive expressing "possibility." — **der große Perlmuttervogel** or Silberſtrich, *Argynnis aglaïa* of the entomologists, a good-sized day-butterfly, the hind-wings of which are marked profusely with large mother-of-pearl-like spots; hence the popular names. Of the American silver-spots or fritillaries, *Argynnis idalia* or "regal fritillary" (illustration in W. C. Holland's *Butterfly Book*, [New York, 1898], plate X, no. 3) comes nearest the butterfly of the text.

Page 8. — 1. **der ſchwarze Alpenmolch,** *black newt; black water-salamander,* or *triton,* a lizard-like tailed amphibian.

2. The preposition **um,** *with* **zu** *and the infinitive* expresses "purpose" = English: *to; in order to.*

Digitized by Google

3. **von . . . aus,** *from.*

4. **wohl,** unaccented adverbial idiom; here: *probably; I presume.*

5. **außer Rand** (border) **und Band** (bounds), trans. *out of all order;* two synonymous words, generally alliterative or rhyming, are occasionally placed side by side of each other, to emphasize their meaning. Other examples from this story are: auf Schritt und Tritt, "step by step"; Leib und Leben, "life and limb"; in Wind und Wetter, "in storm and rain."

6. **Neues** = etwas Neues, *something new.*

7. **ist . . . zu halten,** *can be kept;* with se an infinitive with zu has passive sense.

8. **doch,** unaccented adverbial expletive, introducing a question, same as English elliptical: *pray!* (you tell me).

9. **die Angeredete,** *the lady spoken to;* participles are frequently best rendered by a relative clause; here: die Dame, die angeredet war.

Page 4. — 1. **Hotel Sonnenberg**; about this and all the other points of interest mentioned in the story, see Karl Baedeker's *Switzerland*, pages 145–147 (XX. edition, 1903), with map.

2. **ich,** with emphasis.

3. **der Sanitäts'rāt,** lit: "Medical Councillor," in Germany an honorary title conferred by the crown on prominent physicians; in English simply: *Doctor; Dr.*

4. **Kommer'zienrātin Mannhöfer,** lit: "Mrs. Councillor of Commerce M . . . or wife of the Councillor of Commerce . . .," the latter being an honorary title conferred by the crown on prominent merchants and manufacturers; simply say: *Frau Mannhöfer.*

5. **festgestellt worden,** i. e. es war festgestellt worden.

6. **daß man sich . . . begegnet sein müsse,** *that they must have met . . .*; müsse, subjunctive of indirect statement (*oratio obliqua*).

7. **der Baurat,** "Architectural Councillor," an honorary title, trans. *architect.* — Three honorary councillors on one page (ein Sanitätsrat, ein Kommerzienrat, ein Baurat) reads like a satire on the German rage for titles.

8. **dem Namen nach,** *by name;* in this sense the preposition nach usually follows the word it governs.

9. **der Doktor,** i. e. der Sanitätsrat of page 4, line 3.

Digitized by Google

10. **Konrad**, dative.

Page 5. — 1. **der Titlis**, a glacial peak, about ten miles east of Engelberg; height 10,627 feet.

2. **wenn . . . auch**, *even though;* concessive conjunction.

3. **der Cicerō'ne**, *guide;* (Italian, pronounce tſchitſcherō'nĕ); from Latin *Cicero*, the famous Roman orator; so called from the usual loquacity of guides.

4. **wohl**, unaccented adverbial expletive, here: *I wonder if . . ., do you think that . . .? possibly.*

5. **dich**, *you;* accusative of du, personal pronoun of the second person singular, used in addressing children.

Page 6. — 1. **die Sachen werden uns nachgebracht**, *our baggage (luggage) will be forwarded;* present tense for future werden uns nachgebracht werden, as frequently; the same applies to halten (line 15), and gibt ſich, (line 18).

2. **ja**, with emphasis, adverbial idiom, with an imperative adds force to the request, "by all means," "be sure to;" therefore ja nicht, *be sure not to . . ., do not . . . on any account.*

Page 7. — 1. **Fang- und Sammelapparate**, a compound expression with the subordinate member (Apparate) omitted in the first instance for Fangapparate und Sammelapparate; other examples from this story are: Pflanzen- und Schmetterlingstrommel (= Pflanzentrommel und Schmetterlingstrommel); Taxus- und Cypreſſenhecken; Pflanzen- und Blumenwelt; Stall- und Remiſengebäude, etc.

2. **nur**, adverbial idiom, equivalent to ja (page 6, note 2); therefore: nur nicht trinken! *do not (you must not) drink on any account!* infinitive trinken idiomatically for imperative.

3. **es**, indefinite subject; here "the admonition," "the warning."

4. **Enzia'nen**, "gentians," beautiful mountain-plants, remarkable for the brightness of their colors; der gelbe En'zian, *yellow gentian*, bot: "Gentiana lutea;" der ſtahlblaue Enzian, *steel-blue gentian*, bot. "Gentiana acaulis." Illustrations in *New International Cyclopædia* (New York, 1904), vol. XIV. article *Mountain Plants*, and in Brockhaus' *Konversation's Lexikon*, vol. I, plate „Alpenpflanzen."

5. **der Alpenglasvogel**, *specular mountain-top butterfly*, also called

Digitized by Google

der ſchwarze Apollo, *black-banded Apollo*, "Parnassius mnemosyne" of the entomologists, a good-sized day-butterfly, the wings of which, white and diaphanous (hence the popular name Glasvogel), are marked with two black bands. Like all its congeners it inhabits high mountains, as is indicated by the scientific name *Parnassius* = mountain-top butterfly. Of its American cousins *Parnassius smintheus* of the Rocky Mountains (illustration in W. C. Holland's *Butterfly Book*, plate XXXIX, no. 5) comes nearest the Alpenglasvogel of our text.

6. **auf Schritt** (tread) **und Tritt** (step), "step by step;" trans. *at every turn*; cf. page 3, note 5.

7. **das kleine Örtchen**, i. e. Engelberg, with a standing population of about 475; adjective klein before a diminutive redundant.

8. **das große Klostergebäude** refers to the famous Benedictine Abbey "Engelberg," the *Mons Angelorum* of the Middle Ages, founded in 1120, with which are connected a church, a chapter house, a school, a library, and numerous farm-buildings.

9. **an** (*dat.*) **vorüber**, *past; by.*

10. **schönen . . . Alpenviehs**, (*of*) *fine Swiss mountain-beeves*; obsolescent partitive genitive, denoting the whole of which a part (eine Herde) is taken, occasionally applied if the noun is accompanied by an adjective, for the more common eine Herde schönes . . . Alpenvieh.

11. **immer höher**, *higher and higher.*

Page 8. — 1. **die Spannörter**, two rocky pinnacles on the eastern borders of the Engelberg Valley; the Great Spannort, 10,500 feet, and the Little Spannort, 10,300 feet high.

2. **das Murmeltier**, *marmot*, "Arctymos alpinus" of the zoölogists, a grayish-yellow rodent about the size of a rabbit, in appearance and habits resembling its American cousin, the prairie-dog of our western plains. — "The marmots live high up in the snowy regions of the mountains, generally preferring exposed cliffs, where they may have a clear view of any approaching danger, for which a constant watch is kept. When one of them raises the cry of warning, that loud piercing whistle so well known to travellers in the Alps, they all instantly take to flight and hide themselves in holes and crannies among the rocks."

Digitized by Google

3. **der Apollofalter,** *Apollo butterfly*, "Parnassius apollo" of the entomologists, one of the most beautiful day-butterflies, inhabits the alpine parts of Europe. Its wings, white and slightly diaphanous, are ornamented with black bands and round pink eye-spots; hence the popular name Augenſpiegel, "ocellated specular butterfly." It is closely related to der Alpenglasvogel or ſchwarze Apollo, mentioned on page 7, line 10. Of its American relatives *Parnassius hermodur* of the Rocky Mountains (illustration in W. C. Holland's *Butterfly Book*, plate XXXIX, no. 8) comes nearest to the Apollo of our text.

4. **ſelbſt,** *himself*, refers to the subject.

5. **der Eiſenhut** or **Sturmhut,** *monkshood*; *wolfsbane*, bot. "Aconi'tum napellus," a hardy, perennial plant with beautiful deep-blue, skull-cap shaped flowers; a native of the mountain pastures of Switzerland. From the root and the leaves of the plant *aconi'tin* is derived, a highly poisonous narcotic alkaloid.

6. **an . . . hin,** *along*; *over;* or hin may be taken as prefix of hinfliegen, "to fly along."

7. **der Bergſylph,** *mountain-born sylph; sylph of the hill*, a poetical metaphor for "mountain-butterfly." — According to the system of the philosopher and theosophist Paracelsus (1493–1541), a sylph is an elementary spirit of the air, holding an intermediate place between material and immaterial beings. — In a similar strain Goethe metaphorically calls the butterflies Ausgeburten des Lichtes und Kinder der Sonne ("Offspring of light and children of the sun"), and Rudolf Baumbach refers to them as die bunten Wunder der Luft ("The golden marvels of the air").

Page 9. — 1. **ihm entſchwunden,** *vanished from him; wafted out of his sight;* ihm is privative dative, generally found after verbs inseparably compounded with ent.

2. **es waren Gemſen,** *they were chamois;* es, "it," "they," "there," at the beginning of a sentence frequently as introductory subject, while the real (logical) subject follows the verb, which then agrees with the latter.

3. **alſo,** unaccented conjunction, *thus, then, therefore;* but al'ſō, archaic and poetical adverb, = "so," "in this way," "in such a manner."

Digitized by Google

4. **die Flühe** or Flüe or Fluhe or Flu, Alemannic dialect of Switzerland, = *rocky prominence, wall of steep rocks.* — Klaus von der Flühe in Schiller's drama *Wilhelm Tell* the name of a Swiss peasant.

5. **es war ihm heute schon geworden,** i. e. zu teil (zuteil) geworden, *already to-day it had fallen to his lot* or *had been attained;* heute and (next line) je with emphasis.

6. **auf- und davon' jagen** = ? cf. page 7, note 1.

7. **Wenn es ihm doch gelänge . . . zu** with infinitive, *would he could succeed in —ing;* es gelingt ihm, impersonal phrase with the dative = English personal "he succeeds;" gelänge, past (optative) subjunctive, expressing the realization of a wish as "unreal" or "impossible;" doch, "oh!" "what!" unaccented adverbial expletive, adds emphasis to a wish.

8. **immer,** redundant; omit.

9. **nach allen Seiten hin,** *in every direction;* nach . . . hin, "to;" "towards."

10. **der . . . grasenden,** *of those which were grazing nearer to him;* cf. page 3, note 9.

11. **ihm das Herz** = sein Herz; cf. page 1, note 5.

Page 10. — 1. **Schilderungen von der Wachsamkeit der Gemsen,** *reports on the vigilance of the chamois.* Thus Werni, the chamois hunter in Schiller's *Wilhelm Tell*, Act I, Scene 1, lines 57–61, says:

. . . Das Tier hat auch Vernunft;	. . . Beasts have reason, too;
Das wissen wir, die wir die Gemsen jagen.	And that we know, we chamois-hunters, well.
Die stellen klug, wo sie zur Weide geh'n,	They never turn to feed — sagacious creatures!
	Till they have placed a sentinel ahead,
'ne Vorhut aus, die spitzt das Ohr und warnt	Who pricks his ears, whenever we approach,
Mit heller Pfeife, wenn der Jäger naht. . . .	And gives alarm with clear and piercing pipe. . . .

2. **wer nahte ihnen auch so vorsichtig wie er?** *who on earth* (= *no one ever*) *approached them so cautiously as he?* nahte, past potential subjunctive "might (could) be able to approach"; er with emphasis. — This figure of speech by which the speaker implies a strong

Digitized by Google

negative under the form of an interrogation, is called *erotesis* in rhetorics.

3. **Ziegen waren es** = es waren Ziegen; cf. page 9, note 2; emphatic position of the noun at the beginning of the sentence.

4. **als wollte,** *as if he was to* . . . cf. page 1. note 7.

5. **behangen,** intransitive, for behängt, transitive—a very common blundering.

Page 11.—1. **ich** and **du** (next line) with emphasis.

2. **einer der Geißbuben,** = einer von den Geißbuben; about the partitive genitive, cf. page 7, note 10.

3. **du,** *you;* cf. page 5, note 5.

4. **wie aus dem Lesebuch,** *as (if taken) from his "Reader,"* that means High German, (Hochdeutsch or Schriftdeutsch), i. e. good or literary, not dialectical, German.

5. **sich** (dative), *to himself.*

Page 12.—1. The preposition **ohne . . . zu** *and infinitive* corresponds to English *without and the verbal form in —ing;* compare um zu with infinitive, page 3, note 2, and (an)statt zu with infinitive, page 31, note 4.

2. **gibt es?** (is there?) *are there?*

3. **die Alpenrose** or der Almenrausch, *alpine rose; rose of the Alps,* bot. "Rhododendron ferrugi'neum," one of the most highly prized alpine flowers, related to our purple azalea or pinxter-flower.

Page 13.—1. **einer,** *one;* with emphasis.

2. **konnte,** *could go* or *move;* the infinitive of a verb of motion frequently omitted with a modal verb.

Page 14.—1. **mit** (adverb), *together* or *along with it* or *with the others; jointly.*

2. **einer,** cf. page 13, note 1.

3. **als es ihm gelungen war,** *when he had succeeded in —ing* (zu with infinitive); cf. page 9, note 7.

4. **Leib** (body) **und Leben** (life), trans. *life and limb;* cf. page 3, note 5.

5. Construe: gegen die Klettertat des Hirtenjungen, die jede Sekunde Leib und Leben aufs Spiel setzte; cf. page 3, note 9.

Digitized by Google

6. **doch**, unaccented adverbial expletive, *though; apparently; certainly.*

Page 15. — 1. **Ein'mal**, *once, one time;* definite and emphatic.

2. **et'was**, '*some'thing* (*at least*); with stress on the first syllable.

3. **am Sonntag** = nächſten Sonntag; definite time "when" expressed by an with dative or (as page 16, line 4, and page 17, line 19) by adverbial accusative.

4. **mit**; cf. page 14, note 1.

5. **auch**, unaccented adverbial expletive, here: *mind; you* (*must*) *know.*

Page 16. — 1. **willſt du?** *will you* (*do it*)?

2. **hier haſt du**, idiom: *here take . . .*

3. **dieſem entſprechend**, *corresponding* or *keeping tally with the latter* (*with it*).

4. **ſeine**, *its;* referring to „das" Blatt.

5. **der Hahnen**(berg) or Engelberg, a mountain east-north-east of the village of Engelberg; height 8,565 feet; it is mentioned in Schiller's *Wilhelm Tell*, Act II, Scene 2, lines 999, sq.

Melchthal:

Durch der Surennen furchtbares Gebirg	Through the Surenen's fearful mountain chain
— — — — — — — — — — —	— — — — — — — — — — —
Gelangt ich zu der Alpentrift, wo ſich	I reach'd the alpine pasture, where the herds
Aus Uri und vom Engelberg die Hirten Anrufend grüßen und gemeinſam weiden . . .	From Uri and from Engelberg resort, And turn their cattle forth to graze in common . . .

Page 17. — 1. **der Sū'rĕnĕnpaß**, *Sū'rĕnĕn Pass*, a much frequented mountain-pass leading from Unterwalden to Uri. — Schiller in *Wilhelm Tell* (see quotation in the preceding note) adopted the spelling Suren'nen for the sake of the rhythm.

2. **es** (indefinite subject), here "the way"; "the road."

3. **Altdorf**, or Altorf, capital of the canton of Uri, and scene of the famous apple-shot in Schiller's *Wilhelm Tell*, Act III, Scene 2. — **At'tinghauſen**, village in Uri, in *Wilhelm Tell* the home of the banneret Werner, baron of Attinghausen, "the grand old sire" (der königliche Greis), as he is appropriately called 6 lines below.

Digitized by Google

4. **der Heldenkampf der Schweizer,** *the heroic struggle of the Swiss* in their wars of independence, first against Austria (battles of Morgarten, 1315; Sempach, 1386; Näfels, 1388), and in the fifteenth century against Charles the Bold of Burgundy (battles of Granson, 1476; Murten, 1476; Nancy, 1477).

5. **Ich muß fort!** *I must be off!* cf. page 13, note 2.

6. **ſollte,** "should"; here: *was to.*

Page 18. — 1. **die erſte Etā'ge** (French; pronounce g = *zh* and final e as in Roſe), "first story" of a house, answering to our *second story;* our first story or groundfloor being called das Erdgeſchoß or Parterre (French; pronounce partärr').

2. **Frau Kommerzienrätin!** in address, trans. *Mrs.* or *Frau Mannhöfer!* or simply *Madam!* cf. page 4, note 4.

3. **das,** with emphasis = dies or dieſes.

4. **Zu halten iſt er nicht;** note emphatic position of the verb at the beginning of the sentence; cf. page 3, note 7.

5. **doch auch nicht,** (*neither*), *not . . . either, you know.*

Page 19. — 1. **auch,** redundant; omit.

2. **all das Geſehene und Erlebte** = alles, was er geſehen und erlebt hatte.

3. **daß er . . . gefangen hätte;** cf. page 2, note 8, and page 4, note 6.

4. **die Tage ſchleppten ſich ihm langſamer dahin,** *the days moved rather slowly for him;* ihm, dative of interest, expressing "advantage" or "disadvantage."

Page 20. — 1. **ſich** (dative), *for himself.*

2. **ſtand ſtill und ſtarrte,** *stood still and stared,* or as expressive of repeated or customary action, *would stand still and stare;* note the effect of the alliteration ſt . . . ſt . . . ſt . . .

3. **zu,** omit.

4. **Konrad,** dative.

5. **die Wege weiſen,** the words er konnte ihm (of line 16) implied.

6. **das ſtille Treiben der Murmeltiere,** *the peaceable doings of the marmots;* cf. page 8, note 2. — "The marmot like his American cousin, the prairie-dog of the western plains, hates solitude, and always lives in colonies. The darkness and silence of his burrow

Digitized by Google

easily palling upon his vivacious nature, he spends the greater portion of his waking hours above ground, on sunny mountain-slopes, visiting his neighbors, sporting and basking in the sunshine."

7. **von,** *by;* with a passive verb expressing "agency."

8. **das Edelweiß,** *edelweiss;* "lion's foot" or "padelion" (from French *pas-de-lion* = lion's foot), bot: "Leontopodium alpinum," a woolly alpine plant, whose starlike white flowers are highly prized by tourists. It is closely related to the common American plants known popularly as "everlasting" or "lady's tobacco." — Illustration in *The Century Dictionary*, article *edelweiss*, and in Brockhaus' *Konversation's Lexikon*, vol. I, plate „Alpenpflanzen."

9. **die Soldanel'le,** *soldanella*, (diminutive of *soldana* = a sultana) or das Alpenglöckchen, bot: "Soldanella minima," a tiny plant of graceful habit, with lovely blue flowers; of the primulaceae or primrose family. — Illustration in Brockhaus' *Konversation's Lexikon*, vol. I, plate „Alpenpflanzen."

10. **sollte,** "should;" here *was* (*about*) *to* . . .

11. **der König der Lüfte,** *the king of the air* (i. e. the eagle), a metaphor taken from the popular Schützenlied, "Hunter's Song," in *Wilhelm Tell*, Act III, Scene 1, the second stanza of which runs thus:

Wie im Reich der Lüfte	As the eagle on wild pinion,
König ist der Weiß —	Is *the king of realms of air* —
Durch Gebirg und Klüfte	So the hunter claims dominion
Herrscht der Schütze frei . . .	Over crag and forest lair . . .

Lüfte, idiomatical and poetical plural = Luft, air; compare Haare for singular Haar, "hair," page 31, note 1.

Page 21. — 1. **Wildheuer,** "cutters of wild (i. e. ownerless) hay;" trans. *alpine haymakers*, poor mountaineers with no pastures of their own, who cut "free" (i. e. unclaimed) grass on almost inaccessible heights. Cf. *Wilhelm Tell*, Act IV, Scene 3, lines 2738–2742:

Rudolf: Wer ist Euer Mann?	Your husband — what is he?
Armgard: Ein armer	
Wildheuer, guter Herr, vom Rigiberge,	A poor wild-hay man of the Rigiberg,
Der überm Abgrund weg das freie Gras	Kind sir, who on the brow of the abyss
Abmähet von den schroffen Felsenwänden,	Mows the unowner'd grass from craggy shelves,
Wohin das Vieh sich nicht getraut zu steigen . . .	To which the very cattle dare not climb . . .

Digitized by Google

2. **er hatte verſprechen müſſen,** *he had been prevailed upon to promise;* müſſen for gemußt, idiomatically the infinitive of a modal verb stands for the perfect participle.

3. **er hatte umgehangen,** *he had slung over his shoulder*; for er hatte umgehängt, cf. page 10, note 5.

4. **So** (unaccented) **erwartungsvoll . . .** (ſo) **kam . . .** *eagerly as . . . yet . . .*, correlative conjunctions expressing "concession;" the second ſo at the beginning of the principal clause omitted but implied.

Page 22. — 1. **einen Apollo;** cf. page 8, note 3; ſich, dative, referring to Konrad.

2. **hub,** archaic past tense for hob; see an-heben.

3. **längerer;** idiomatic meaning of the comparative; cf. page 1, note 4.

4. **davon,** unaccented, anticipates the contents of the dependent clause; omit.

Page 23. — 1. The English pronominal phrase *the latter* may be rendered by der (die, das) letztere, or (as 5 lines below) without article, but with the distinctive gender endings: letzterer, letztere, letzteres.

2. **Martin,** dative.

3. Distinguish between: **die drei,** *the trio; three united* — and die Drei, pl. Dreien, "the number three."

4. **ſchmauchen,** etymologically the same word as English *to smoke;* archaic and poetical = rauchen.

5. Construe: Nicht ohne Gewiſſensbiſſe folgte Konrad den beiden in die Einöde hinein, die ſich immer wilder auftat.

6. **an ſein Verſprechen,** refers to the contents of page 21, lines 6–7.

7. **ob er folgen ſollte;** compare wo ſie ihn geſehen haben könnte, page 1, note 8.

Page 24. — 1. **der ihn . . . verlacht haben würde,** *who would have laughed at him*; the conditional clause not given but implied in the words für ſein ängſtliches Zurückweichen, i. e. wenn er ängſtlich zurückgewichen wäre, "if he would have backed out timidly."

Digitized by Google

2. **nach,** *behind; after; following;* postpositive preposition with dative, or may be taken as prefix of nach-ſteigen.

3. **hängend,** present participle of the transitive verb, for intransitive hangend; cf. page 10, note 5.

Page 25. — 1. **Aufgepaßt!** (*pay*) *attention!* the perfect participle idiomatically for imperative paß auf!

2. **wird** "becomes;" *grows; is getting;* here absolute verb (not auxiliary).

3. **Es ſind . . . Schritte;** compare es waren Gemſen, page 9. note 2.

4. **ja,** unaccented adverbial expletive, *why,* or *indeed;* nur (same line), cf. page 2, note 7.

Page 26. — 1. **dabei,** "thereby;" *at the same time; while doing so; while leaping.*

2. **anzog;** this means that the rope was held taut by the guides for the sake of the boy's safety.

3. Construe: und (als) unſer Freund von dem Felsſtreifen, der immer ſchmäler wurde (cf. page 25, note 2), einen Blick in den Abgrund hinabgleiten ließ . . .

Page 27. — 1. **ihm . . . das Bewußtſein** = ſein Bewußtſein; cf. page 1, note 5.

2. **ſchmalſtem,** lit. "narrowest;" here absolute superlative, expressing simply a very high degree = ſehr ſchmalem.

3. **war nichts zu ſehen,** *nothing was seen;* cf. page 3, note 7.

Page 28. — 1. **heftete ſeinen Blick auf . . .** *he fixed his eyes upon . . .,* trying thus to control the whirling sensation in his head and to avert the approaching fainting fit.

2. **wollte,** "would;" here: *was (about) to . . .*

3. **da,** "there;" frequently for hier, *here.*

Page 29. — 1. **deſſen,** demonstrative pronoun for deſſelben, "of the same;" trans. *the latter's,* or *his.*

2. **muß mit,** *must come along with us;* cf. page 13, note 2, and page 14, note 1.

3. **ſich,** *each other; one another;* here reciprocal pronoun, not reflexive.

Digitized by Google

4. **noch**, redundant; omit.

Page 30. — 1. **es gelang ihm auch**, "he succeeded, indeed;" trans. *he did succeed;* auch unaccented adverbial expletive, notes an admission = "really;" "indeed."

2. **du mußt**, *you must* (*take it*).

Page 31. — 1. **die Haare**, idiomatical plural, for singular das Haar, *hair;* compare die Lüfte, page 20, note 11; see also page 23, line 17.

2. **um . . . zu erwachen**, cf. page 3, note 2.

3. **alles Vorgefallene**, cf. page 19, note 2.

4. The preposition **(an)ſtatt** *with* **zu** and the infinitive corresponds to the English "*instead of*" with the verbal form in "*—ing;*" compare also um zu with infinitive (page 3, note 2), and ohne zu with infinitive (page 12, note 1).

5. **Gott**, dative.

Page 32. — 1. **geſchoben**, auxiliary (here: hatte) omitted, as frequently at the end of dependent clauses.

2. **mit**, omit preposition, the verb being transitive in English.

3. **auf . . . zu**, *up to*, or zu may be taken as prefix of verb zutreten.

Page 33. — 1. **acht Tage**, "eight days," trans. *a week*; but "two weeks" = vierzehn Tage.

2. **würde . . . müſſen**, *would have to* . . . ("he said"); würde, subjunctive of indirect discourse (*oratio obliqua*).

3. **es blieb bei . . .** ("the matter was settled") *he had to abide by . .*, es indefinite subject, here = "things" or "matters."

4. **ein'mal**, cf. page 15, note 1.

5. **Konrad**, dative, = für Konrad.

6. **erhielte**, past subjunctive, for conditional erhalten würde.

Page 34. — 1. **die Apfelſi'ne**, *orange;* lit. "Chinese apple," Latin: *pomum sinense;* the ending -ſine being a corruption of Latin adjective *sinensis, sinense* = "Chinese." The first oranges seen in Europe came from China.

2. **ja**, adverbial idiom, with emphasis, adds something by way of intensiveness; = ("not this alone,") *nay* ("what is more.") — ſogar, *even.*

Digitized by Google

3. **würde,** *would* ("he said"); cf. page 33, note 2.

4. **ja,** unaccented adverbial expletive; cf. page 25, note 4.

Page 35. — 1. **ſtand,** "stood," past tense, while the English idiom requires the pluperfect.

2. **Sie,** refers to ſeine Blicke of line 12.

Page 36. — 1. **an,** cf. page 32, note 2.

2. **das erſte Stockwerk,** compare die erſte Etage, page 18, note 1.

3. **doch,** unaccented expletive, here nearly equivalent to an interrogative clause with affirmative answer implied; ("surely the boy must appear . . . ") *would he not?*

4. **einem derſelben,** *one of them;* about the partitive genitive, cf. page 7, note 10.

5. **Wie oft hatte er . . . ſchon . . .** *how many times before* (this) *had he . . .*; ſchon goes with wie oft in the preceding line.

Page 37. — 1. **denn,** unaccented adverbial expletive; *then, say! anyway.*

2. **Gehe deiner Wege!** *go your way! be off!* deiner Wege or singular deines Weges, obsolescent adverbial genitive of place, for the cognate object accusative deine Wege (or deinen Weg).

3. **auf,** cf. page 32, note 2.

Page 38. — 1. **ihm,** dative of interest denoting the person, to whose "advantage" or "disadvantage" some occurence takes place, here = "to his sorrow or regret;" as a rule omitted in English.

2. **der Hahnenberg,** cf. page 16, note 5.

3. **die Bündnerin,** abbreviation for die Graubündnerin, "a woman of the Swiss canton of Graubünden," popularly called Bünden, (French: "Grisons"), trans., *the Grison woman.*

4. **ſich,** dative = zu ſich, *to himself.*

5. **der Frank** or Franken, pl. Franken, *franc,* a French silver coin equal to about 20 U. S. cents; since 1850 the French monetary system has been in use in Switzerland.

Page 39. — 1. **ſeiner wundgelaufenen Füße wegen** or **wegen ſeiner wundgelaufenen Füße;** the preposition wegen (with genitive), "on account of"; "owing to"; may precede or follow its case.

Digitized by Google

2. **vier Tage lang,** *four whole days;* the adverb lang, "long," "for," added to an accusative, emphasizes duration.

3. **nur noch mit . . . in der Taſche,** *with only a few . . . still in his pocket.*

4. **es,** indefinite subject; here, "water," or "tears."

Page 40. — 1. **Martin ſtockte der Atem,** dative idiomatically for genitive Martins Atem ſtockte.

Page 41. — 1. Distinguish between **die Photographie'** = 1. photography, i. e. photographic art; 2. *photograph,* i. e. photographic picture, — and der Photograph', photographer.

2. **nicht unſanft,** "not ungentle" = *quite gentle;* two negatives combined constitute a strong affirmation.

3. Note this phrase as the conventional form of a dedicatory address attached to such gifts as photographs, albums, books, etc.

Page 42. — 1. **um was es ſich handle;** for force of subjunctive handle, cf. page 1, note 8. — Direct question: um was handelt es ſich?

Page 43. — 1. **Hatte ihn doch der Aufenthalt . . . ebenſo entzückt . . .** *Why! Had not his stay at the seashore delighted him just as much . . .!* inverted exclamatory construction occasionally employed in a principal clause to render the diction more vivid.

2. **immer,** redundant; omit.

3. **wohl,** cf. page 5, note 4.

4. **Konrad wurde . . . zu Mute,** *Conrad began to feel . . .,* note the impersonal verbal phrase with the dative of the person: es wird mir . . . zu Mute (or zumute), "I begin to feel . . ."

Page 44. — 1. **Was . . . nur . . .?** *What in the world . . .?* or *I wonder what . . .?* the unaccented adverbial expletive nur in a question is expressive of "wonder" and "astonishment."

2. **Sō,** with emphasis, *thus, then,* or *in such a manner.*

3. **Er,** with emphasis, here and in lines 18 and 21, refers to Konrad.

4. **doch wohl,** adverbial expletives; *perhaps; after all; as he thought.*

5. **Warum . . . auch . . .!** *Why in the world . . .!* auch, like

Digitized by Google

nur (cf. note 1) in emphatic phrases is expressive of "wonder" and "surprise."

Page 45. — 1. **ja,** *don't you see?* cf. page 25, note 4.

2. **der Flur,** –(e)s, –e (= Hausflur), *floor; entrance hall; vestibule* — die Flur, *pl.* –en, "field;" "plain."

3. **Sō nahm man ſeinen Freund hier auf?** *Thus then his friend was received here?* the indefinite personal pronoun man, "one," "they," "people," is frequently best rendered by passive voice with change of subject.

4. **Ja,** same as page 34, note 2.

5. **dem armen Jungen unter die . . . Augen,** for unter die . . . Augen des armen Jungen.

6. **wō . . . hĕr?** constituent parts separated ("tmesis") for wō'hĕr, *where . . . from? whence?*

7. **Grüß dich Gott!** or Gott grüß dich! or Grüß Gott! or Gott zum Gruß! lit.: "God bless you!" a salutation common all over the South, for Guten Morgen! or Guten Tag! etc., as the case may require.

Page 46. — 1. **ſo ängſtlich auch,** *however timid . . .; anxious as . . .;* ſo . . . auch, "how(so)ever"; "how . . . ever," concessive conjunction.

2. **Sō?** here and 3 lines below emphatically noting a "concession" or "admission"; *really? indeed? is that so? have you?* (or *have you not?*)

3. **doch,** with an imperative, persuasively, *please! won't you?*

Page 47. — 1. **Das iſt es nicht,** *it is not for that reason;* note das emphatically at the beginning of the sentence.

2. **du hätteſt . . . ſchreiben ſollen,** *you should have written;* note infinitive ſollen (modal verb) for perfect participle geſollt.

3. **zu dem gnädigen Herrn,** "to my master or employer"; "to the master of the house"; trans. *to your father;* gnädig, "gracious," originally used in addressing or speaking of persons of noble birth; omit.

4. **der Gerufene,** "the one sent for"; cf. page 3, note 9.

5. **er,** here referring to Martin.

Page 48. — 1. **du,** with emphasis, *it (is) was you who . . .*

2. **doch,** unaccented, here, *I hope, I trust,* or *no doubt.*

Digitized by Google

3. **Er hätte . . . aufſchreien mögen,** "he might have cried out"; trans. *he came near* (or *felt like*) *crying out;* cf. page 2, note 8.

4. **zur** (= zu der); no article in English.

Page 49. — 1. **er,** refers here to Konrad; in lines 10–15 to Martin.

2. **Er,** with emphasis.

Page 50. — 1. **der Tiergarten,** "Zoological Gardens", name of a large public park in Berlin. In translating retain the German name.

2. **wollte,** "would"; here, *was* (*about*) *to.*

3. **Was iſt dir?** *What ails you?*

4. **hilf du!** *do help!* emphatically for simply hilf! "help!"

Page 51. — 1. **ja,** unaccented, here, *it is true,* or *no doubt.*

2. **Welche Torheit war es aber auch von dir!** *What an incredible indiscretion of yours was it!* for adverbial expletive auch, cf. page 44, note 5.

3. **Er kam nicht . . . zurück,** cf. page 13, note 2.

4. **ſchon,** (expressing time) "soon," "already"; (expressing assurance), *sure enough, no doubt, I trust.*

Page 52. — 1. **ihr,** *you,* plural of second person singular du, "you."

2. **lebte,** cf. erhielte, page 33, note 6.

3. **ich habe . . . nie . . . ſprechen dürfen,** *I was never allowed to speak;* for idiomatic infinitive dürfen for gedurft, cf. page 47, note 2.

Page 53. — 1. **Er darf nicht . . . zurück,** cf. page 13, note 2.

2. **ein Handwerk bei uns,** "a trade with us"; trans. *a trade in town.*

3. **unſere Leute verſtehen ja gar nicht ſeine Sprache,** *his very language our people here cannot understand;* adverbial expletive ja gives force to the statement.

4. **wie,** relative = ſo, wie, (*so*) *as.*

5. **Ich müßte,** *I should have to . . .;* cf. page 33, note 6.

6. **Da'mit,** emphatic position at the beginning of the sentence.

7. **du wirſt beſchaffen,** *you will* (*have to*) *procure;* the future tense used for an emphatic imperative.

Digitized by Google

8. **Du,** *it is you who;* note emphatic position of Du.

Page 54. — 1. **Es,** introductory: *there . . .;* or indefinite: *something like . . .;* or omit.

2. **Ja,** see page 34, note 2.

3. **nur,** *ever,* unaccented; here generalizing adverbial expletive.

4. **Sorge dafür . . .** *see to it . . .;* dafür unaccented.

Page 55. — 1. **Auch . . . nicht,** *not . . . either; neither.*

Page 56. — 1. **die Charlottenburger Allee'** (Ch = *sh*), *Charlottenburg Avenue,* leading from Charlottenburg, the southwestern suburb of Berlin, through the Tiergarten to the Brandenburg Gate.

2. **das Brandenburger Tor,** *the Brandenburg Gate,* forming the entrance to the town from the Tiergarten. is an imitation of the Propylae in Athens, with five different passages separated from each other by Doric columns. It is 85 feet high and 205 feet in width, and is surmounted by the Quadriga (four horse chariot) of Victory.

3. **Wer,** indefinite relative implying the demonstrative der, like English: (*he*) *who; whoever.*

4. **die Lindenreihen,** "avenues of lindens," known as Die Linden or Unter den Linden, *The Lindens,* a street 196 feet in width, lined with handsome palaces, spacious hotels and attractive shops.

Page 57. — 1. **gebt!** imperative for geben Sie! the second person plural (Ihr) used in addressing a person is archaic and boorish.

2. **hatte,** singular, while the English idiom requires the plural.

3. **wäre er dort,** *were he only there; would he could be there;* cf. page 9, note 7.

4. **doch,** *yet; after all;* accentuated adversative particle.

5. **Es war ihm,** "it was to him"; "it seemed (to him)"; trans. *he felt.*

6. **hätte er schreien mögen;** cf. page 2, note 8, and page 47, note 2.

Page 58. — 1. **weiße Steinbilder,** *white marble statues;* the reference is to the eight marble groups illustrative of the warrior's

Digitized by Google

life, which adorn the Schloßbrücke, "Palace Bridge," crossing an arm of the river "Spree," on which Berlin is situated.

2. **hineinſpränge, wäre**; past subjunctives for conditionals hineinſpringen würde, würde es . . . ſein.

3. **ein O'derkahn,** *an Oder-river barge;* the Oder, the basin of which is rich in grain, fuel, and building material, is connected with the Spree by the Friedrich Wilhelm's Canal (also called Müllroser Canal), 12 miles long.

4. **hängen,** infinitive of the transitive verb, for hangen, intransitive.

Page 59. — 1. **Schon gut!** "very well!" ironically = *all bosh!* or *stuff and nonsense!*

2. **bin** for werde . . . ſein; cf. page 6, note 1.

3. **da,** "there," for hier, *here*, as frequently.

4. **hatten zu tun,** *had hard work* or *much trouble*, a colloquialism.

5. **nenne . . . vorgebe . . .** and **berufe** (next page, line 2), are subjunctives of indirect discourse (*oratio obliqua*).

Page 60. — 1. **Das fehlte mir noch,** "there was only needed that"; trans. *that certainly caps the climax;* das with emphasis.

2. **eines Diebes wegen,** cf. page 39, note 1. Diebes with emphasis.

3. **einen . . . Menſchen,** factitive object, expressing the result or effect of the verb.

4. **Konrad . . . in der Hand** = in der Hand Konrads.

5. **wollte**; cf. page 50, note 2.

6. **als wollte**; cf. page 1, note 7.

Page 61. — 1. **längerem**; cf. page 1, note 4.

Page 62. — 1. **ihr gegenüber,** "opposite her"; *face to face to her;* gegenüber postpositive preposition with dative.

2. **Ich möchte Sie nicht . . . führen,** "I would rather not take you . . ."; *I should prefer not to take you . . .*

3. **Es,** introductory; omit.

4. **Herr Baurat!** in address: *Councillor!* or *Herr Horstmann!* or simply *sir!* — Herr and Frau before titles are not translated.

Page 63. — 1. **eine gebildete Dame**; cf. page 60, note 3.

Digitized by Google

2. **auch**, "also"; trans. *even.*

3. **Stanz**; cf. page 1, note 3.

4. **möchte**, "might"; "should like to;" trans. *am ready (willing) to. . . .*

5. **wußte**, cf. ſtand, page 55, note 1.

6. **hat . . . wollen**, *intended to . . .*; idiomatically the infinitive of a modal verb (wollen), for perfect participle (gewollt); cf. page 47, note 2.

7. **darüber**, unaccented adverb, introduces the contents of the following dependent clause, and remains untranslated.

Page 64. — 1. **ohne es zu wollen**, "without wishing (intending) to do so;" *unintentionally; unwillingly.*

2. **dieſer**, *the latter; he.*

3. **ohne daß dieſer es bemerkte**, *without the latter's noticing it;* with the preposition ohne the infinitive with zu is used (cf. page 12, lines 5–6, and page 64, line 6), when the subject of the infinitive is the same as that of the leading verb, but, with change of subject, ohne must be followed by a dependent clause with daß.

Page 65. — 1. **Herr Sanitätsrat W . . .**, in English simply: *Doctor (Dr.) W . . .*; cf. page 62, note 4.

2. **er wäre ſo gern**, *he would have liked so much to. . .*

Page 66. — 1. **von Ihnen**, instead of von dir; the boy politely addressed as an adult; as contrasted with page 5, line 25; page 6, line 1; and page 68, line 19.

2. **längeren**; idiom? cf. page 1, note 4.

3. **was . . . für** (ein) . . . , *what (a) . . .*

4. **Gott verhüte . . . !** *May God avert!* verhüte is optative subjunctive.

Page 67. — 1. **Es**, introductory, *there . . .*; or omit.

2. **er ließ ſich ſehen**, "he let himself (to see =) to be seen;" trans. *he was (could be) seen;* with the reflexive form of laſſen an infinitive has passive sense.

3. **ſie hätte es . . . wagen dürfen**, *she could (would) have dared to do so;* cf. page 63, note 6.

4. **mir**, idiomatic "ethical" dative, conveying the sense "pray!

Digitized by Google

do me the favor" or "for my sake;" generally omitted in English.

5. **Wir dürfen . . . nicht,** *we must not.*

Page 68. — 1. **ihn,** refers to Konrad.

2. **wie?** elliptical for wie (or was) ſagteſt du? *what did you say? I beg your pardon.*

3. **fiele;** force of the past subjunctive? cf. page 1, note 7.

Page 69. — 1. **wird nicht zu denken ſein,** *cannot be thought of, I suppose,* or *can probably not be thought of;* idiomatically the future tense is used for the present to express "supposition" or "probability." Note the difference between the objective statement: es iſt nicht zu denken, "there cannot be thought of," and the subjective statement: es wird nicht zu denken ſein, "there cannot be thought of, I should say."

2. **Nur hübſch ruhig!** elliptical for ſeid (or ſeien Sie) nur hübſch ruhig! *Just be nice and quiet!*

Page 70. — 1. **Konrad war es,** cf. page 57, note 5; Konrad is dative.

2. **als ſei,** present subjunctive for the more common wäre; cf. page 1, note 7.

3. **den Tag,** adverbial accusative, expressing definite time "when."

4. **durfte,** "was allowed"; *permission was given; could.*

Page 71. — 1. **ſein ſollte,** *was intended (destined) to be.*

2. Distinguish between: **ſelbſt Bertram,** *even Bertram,* and Bertram ſelbſt, "Bertram himself;" ſelbſt before a noun is adverb and has the sense of "even," but following the noun it is pronominal = (my)self, (him)self; etc."

3. **So trefflich . . . auch . . . , ſo . . . doch . . . ,** *no matter how well the restful and good living agreed with Martin, yet . . ;* cf. page 21, note 4.

4. **eine kaum zu ſtillende Sehnſucht,** *a longing hardly to be silenced;* zu ſtillend, the future passive participle — or gerundive, as it is called in Latin grammar — has the form of the present participle preceded by zu, and expresses what "can" or "must" be done. It is used only attributively like an adjective.

Digitized by Google

5. **Ich möchte heim,** infinitive gehen implied, cf. page 13, note 2. — It is a well-known fact that homesickness is most frequent among persons who leave mountainous and go to flat countries, as in the case of the Scotch Highlanders and the Swiss.

Page 72. — 1. **Brienz'** (two syllables), a village in the Swiss canton of Bern(e), is the centre of the Bernese Oberland woodcarving-industry.

2. **ob . . . wolle,** present subjunctive in indirect question. Direct question = ?

Page 73. — 1. **der Anhalter Bahnhof,** *the station of the Berlin-Anhalt Railway*, located in the southern part of the city.

2. **Es hatte . . . geläutet,** *there had already been the first ring.* — Upon the third ringing of the station-bell, the train starts.

3. Construe: Proben seiner Fertigkeit, die sich immer glänzender kundgab . . .

4. **das Gymná'sium** (G like *g* in *go*), pl., Gymnasien, "gymnasium," in Germany the name of a secondary school or seminary, with a nine years' course, for the higher branches of literature and science, preparing direct for the professional university studies. In translating retain the word "gymnasium."

5. **Heidelberg,** the oldest German university, founded in 1386, charmingly situated in the Neckar-valley, grand-duchy of Baden.

6. **Pfingst'ferien,** *Whitsuntide holidays; spring-term recess.* — das (or die, pl.) Pfingsten, "Pentecost," the Germanized form of Greek *pentēkostē'* (*hēme'ra*) = "the fiftieth day" ("after Easter" being understood), and die Fe'rien, pl., from Latin *feriae*, "holidays."

Page 74. — 1. **im bunten Käppchen und stattlichen Schnürrock,** *in a gold-and-silver embroidered student's cap and braid-trimmed velvet jacket;* in the stories the festive dress of the German university students.

2. **sich,** dative of reciprocal pronoun, (*to*) *each other;* (*to*) *one another.*

3. **der Gießbach,** "cataracts," say: *giessbach* — **In'terlāken,** Swiss village splendidly situated between the lakes of Thun and

Digitized by Google

Brienz; hence the name, from Latin *inter lacus* = "between the lakes" — das Haslital, *Hasli valley;* three points of unsurpassed natural beauty in the Berner Oberland (Bernese Alps).

4. die Chemie', *chemistry;* pronounce Ch with the aspirate sound like Greek χ, but kemie' is also heard sometimes.

Digitized by Google

VOCABULARY

The principal parts of compound mixed and irregular verbs are omitted when they have been already given with the simple verb, the letters *M* or *S* indicating whether the respective verb follows the mixed or strong conjugation, as **bringen**, brachte, gebracht, and **bieten**, o, o, but **mit-bringen**, *M.*, and **verbieten**, *S.*

A

ab=biegen, *S.*, to branch off.

Abbildung, *f.*, illustration, cut.

Abend, *m.*, –(e)s, –e, evening; abends, evenings; am —, in the evening.

Abendeſſen, *n.*, supper; zum —, for supper.

A'benteuer, *n.*, adventure, encounter.

aber, but; however, yet.

Abgangszeugnis, *n.*, –ſſes, –ſſe, certificate of maturity (for professional university studies); diploma.

ab=geben, *S.*, to deliver, make over; eine Erklärung —, to make a declaration (as to, über).

abgelegen, remote, out of the way.

Abglanz, *m.*, –es, resplendence, reflection.

Abgrund, *m.*, –(e)s, ¨e, abyss, precipice.

Abhang, *m.*, –(e)s, ¨e, mountain side.

ab=laſſen, *S.*, to let some one (*dat.*) have, sell (to some one, *dat.*)

ab=nehmen, *S.*, to take off; to demand; einem das Verſprechen —, to make some one promise.

ab=nötigen, to elicit (from, *dat.*); jemandem Achtung —, to command some one's admiration.

ab=paſſen, to wait, watch; gut —, to take (choose) one's time well.

Abſatz, *m.*, –es, ¨e, outjet, jutty.

Abſchied, *m.*, leave, farewell; beim (zum) —, at parting; — nehmen, to take leave (of, von).

Abſchiedsgruß, *m.*, –es, ¨e, parting-salutation, farewell.

Digitized by Google

ab=ſchneiden, *S.*, to cut off *or* short.
abſchüſſig, precipitous, declivitous.
ab=ſparen (ſich), to pinch oneself (in, *acc.*)
ab=ſteigen, *S.*, to alight, put up (at an inn).
Abſturz, *m.*, –es, ¨e, precipice.
ab=wehren, to put (turn; ward) off *or* away; –d höhniſche Art, tossy manner; affectedly contemptuous manner.
ab=weiſen, *S.*, to refuse admittance, turn off.
Abweiſung, *f.*, rejection; repulse.
ab=wenden (ſich), *M.*, to turn away.
ach! oh! ah!
acht, eight.
achten, to pay attention (to, auf).
Achtung, *f.*, esteem, respect.
Adlerauge, *n.*, –s, –n, eagle-eye, acute sight.
Adlerbrut, *f.*, (*collect.*), young eagles.
Adlerhorſt, *m.*, –es, –e, eyrie (of an eagle).
Adlerneſt, *n.*, –es, –er, nest of an eagle.
Affai're (Affäre), *f.*, affair.
ah! ah! pshaw!
ahnen, to surmise, apprehend.
ähnlich, like, similar, resembling; es ſieht ihm —, it is just like him, it is he all over.
Ahnung, *f.*, idea, notion.
ahnungsvoll, foreboding, presageful.
A'horn, *m.*, –(e)s, –e, maple (tree).
A'kelei (Aklei'), *f.*, columbine (bot. *Aquilegia vulgaris*).
alla'bendlich, every evening.
alle, all, all together.
Allee', *f.*, avenue; park-road.
allein', alone by oneself; solely; einzig und —, solely and entirely; ganz —, all alone.
Allein'ſein, *n.*, –s, (state of) being alone *or* by oneself.
allerdings', by all means, surely; I think so.
allerlei', all kinds of.
allerwe'nigſten (am), least of all.
alles, all, everything; every place; things.
alljähr'lich, every year.
all'ſeitig, general.
alltäg'lich, (happening) every day; ordinary, common.
Alp, *f.*, —, –en, mountain-pasture.
Alpen, *pl.*, Alps.
Alpeneinſamkeit, *f.*, high-mountain solitude.
Alpenhöhe, *f.*, mountain peak.
Alpenjäger, *m.*, –s, —, alpine (chamois-)hunter.
Alpenmolch, *m.*, –(e)s, –e, newt, water-salamander, triton, a lizard-like amphibian.
Alpenſchmetterling, *m.*, mountain-top butterfly.

Digitized by Google

Alpensohn, *m.*, –(e)s, ¨e, son of the Alps *or* mountains.

Alpenvieh, *n.*, mountain cattle, Swiss cattle.

Alpenwanderung, *f.*, mountain-ramble *or* excursion.

Alpler, *m.*, (alpine) mountaineer; alpine goatherd.

als, as, than, but; (*conj.*) as, when; = als ob, as if.

also, thus, then, therefore.

alt, älter, ältest, old, aged, ancient, antique; der Alte, old (gentle) man; die Alten, old birds.

am (= an dem), on the; — Sonntag, (on) Sunday; next Sunday.

an (*dat., acc.*) at, on, against, along; near, by; to, towards, on to, *etc.* — . . . hin, along (side); es ist nichts Gutes — ihm, there is no good in him.

an-bieten, *S.*, to offer, proffer, tender (to, *dat.*)

Anblick, *m.*, view, sight, aspect; beim —, at the sight.

an-blicken, to look (at some one, *acc.*)

an-brechen, a, o, to break; to fall; to come on.

an-bringen, *M.*, to place, put up.

ander, other, different; next; einen ganz –en Begriff, an altogether (entirely) different conception; was –es? what else?

anders, differently; ganz —, far otherwise; was —? what else?

Andrang, *m.*, –(e)s, ¨e, throng, crowd.

an-eignen (sich), to acquire.

anerkennend, approving.

Anfang, *m.*, –(e)s, ¨e, beginning; anfangs, in the beginning, at first.

an-fangen, *S.*, to begin, commence; davon —, to introduce that topic.

an-fragen, to inquire.

Angabe, *f.*, statement, account.

angebracht, *see* an-bringen.

Angelegenheit, *f.*, affair, matter.

angemessen, suitable (to, *dat.*); ihm –er, more suitably to his comprehension.

angenehm, pleasing, agreeable.

angesehen, well-established, of high rank.

Angst, *f.*, —, ¨e, anxiety, fear.

angstgequält, oppressed with anxiety.

ängstigen, to anguish, strike with fear; sich —, to be alarmed *or* in fright.

ängstlich, anxious, uneasy, timid; mit –em Tone, anxiously.

Angstschrei, *m.*, cry (scream) of distress.

angstvoll, anxious, oppressed with anxiety, painful.

Anhalter, (*adj.*), (of) Anhalt, a duchy of Central Germany.

an-heben, *S.*, to begin to speak.

Anhöhe, *f.*, height, elevation.

an-hören (mit an-hören), to overhear.

Digitized by Google

Ankertau, *n.*, –(e)s, –e, anchor-rope.
an-klagen, to accuse.
an-klammern (ſich), to cling, clasp; to take a firm hold; zum A–, for taking a hold.
Anknüpfungspunkt, *m.*, –es, –e, point of contact.
Ankömmling, *m.*, newcomer.
an-lächeln, to smile (at some one, *acc.*)
an-langen, to arrive (at, auf, an, bei).
anmutig, graceful, sweet, engaging, gentle.
an-nehmen, *S.*, to suppose; to assume, adopt; ſich —, to interest oneself (in, for, *gen.*), stand up for some one's cause (*gen.*)
an-reden, to speak to, address; die Angeredete, the lady (who had been addressed) spoken to.
an-reißen, *S.*, to draw, take (*intr.*); to become tight *or* stretched.
an-richten, to do, cause.
an-ſchauen, to look (gaze) at, *acc.*; das A–, contemplation, view.
an-ſchwellen, o, o, to swell; to increase.
an-ſehen, *S.*, to look at; ſich (*dat.*) etwas genau —, to examine closely; ſich (*recipr.*) —, to look at each other.
anſehnlich, pretty large; considerable.
an-ſpannen, to stretch; ſich —, to get stretched.
an-ſprechen, *S.*, to accost, address.
Anſpruch, *m.*, –(e)s, ¨e, claim, (increased) demand.
anſtändig, decent, proper.
an-ſteigen, *S.*, to ascend, come near; der A–de, mountain-climber; new-comer, stranger.
Anſtrengung, *f.*, labor, exertion.
Anteil, *m.*, interest.
Antlitz, *n.*, –es, –e, face.
an-treten, *S.*, to set out (forth), enter upon.
an-tun, *S.*, to do (to, *dat.*); to offer (to, *dat.*)
Antwort, *f.*, —, –en, answer, reply.
antworten, to answer, reply.
Anwandlung, *f.*, coming (slight) attack; die — einer Ohnmacht, fainting-fit.
Anweiſung, *f.*, instruction (as to, regarding, für).
Anzahl, *f.*, number.
an-ziehen, *S.*, (*tr.*), to give a pull *or* a tug; (*intr.*), to become tight *or* stretched.
Anzug, *m.*, –(e)s, ¨e, suit of clothes.
Apfelſi'ne, *f.*, orange.
Apollo, *m.*, apollo butterfly.
arbeiten, to work.
Arbeitstiſch, *m.*, –es, –e, working-desk, writing table.
Arbeitszimmer, *n.*, study, library.

Digitized by Google

arg, mean, bad, merciless.
ärgerlich, angry, vexed.
Arm, *m.*, –(e)s, –e, arm.
arm, poor.
Art, *f.*, —, –en, kind, sort; manner.
Arzt, *m.*, –es, ¨e, physician, doctor.
äſen, to graze.
Atem, *m.*, breath(ing).
Äther, *m.*, ether, air.
auch, also, too, likewise; even.
auf (*dat., acc.*), on, upon, at; to, for, against, after; for (*time*); (*adv.*) up; — und ab (nieder), up and down; — . . . zu, up to, in the direction of.
auf=atmen, to draw a deep breath; frei —, to feel relieved, look up again.
auf=drängen, to force *or* thrust something (on, upon some one, *dat.*)
aufeinan'der=klappern, to chatter.
aufeinan'der=preſſen, to press together; die Zähne —, to grind one's teeth, set one's teeth on edge.
Aufenthalt, *m.*, –(e)s, stay, sojourn.
auf=fahren, *S.*, to fly out.
Auffahrt, *f.*, carriage-drive.
auf=finden, *S.*, to find out, meet with; wo ſind ſie aufzufinden? where are they found? where can they be found?
auf=flattern, to flutter (fly) up.
auf=fliegen, *S.*, to fly up.
auf=fordern, to ask, invite, request (to, zu).
Aufforderung, *f.*, request, invitation (to, an).
auf=führen, to build up, construct.
auf=gähnen, to yawn, gape.
Aufgang, *m.*, –(e)s, ¨e, open flight of steps (on the outside of a building).
aufgeregt, excited, disturbed.
auf=halten (ſich), *S.*, to stay, live; ſich gewöhnlich —, to use to stay.
auf=heben, *S.*, to lift up.
auf=hören, to cease, end.
auf=jagen, to spring (bounce) up.
auf=jubeln, to shout with joy; hoch —, to shout outright *or* loudly.
auf=kommen, *S.*, to account (for, für); du haſt . . . aufzukommen, you will have to be accountable (for, für).
auf=lachen, to laugh out loudly.
auf=leuchten, to flash up.
aufmerkſam, attentive, careful.
Auf'merkſamkeit, *f.*, attention; — ſchenken, to pay attention (to, *dat.*)
Aufnahme, *f.*, admittance, admission, welcome; — finden, to be admitted (to, bei).
auf=nehmen, *S.*, to take up; to receive, welcome; wieder —, to resume.

Digitized by Google

auf-paſſen, to attend, keep a good look-out.
aufrecht-halten (ſich), *S.*, to stand upright; to hold up one's head.
auf-regen (ſich), to get excited.
auf-richten, to raise, lift up, set upright.
auf-rollen, to roll up.
aufs = auf das.
auf-ſagen, to give warning (to, *dat.*); to discharge (one, *dat.*)
auf-ſchlagen, *S.*, (*tr.*) to open; (*intr.*) to be forced open.
auf-ſchluchzen, to sob loudly.
auf-ſchreien, *S.*, to cry out; laut —, to give a loud shriek.
auf-ſpringen, *S.*, to jump up.
auf-ſtehen, *S.*, to stand (get) up, rise.
auf-ſteigen, *S.*, to ascend, rise.
Aufſtieg, *m.*, ascent.
auf-ſuchen, to go in quest of, go to see; to trace, catch.
auf-tauchen, to arise, turn (pop) up; — laſſen, to make (cause) to arise; wieder —, to return.
Auftrag, *m.*, –(e)s, ¨e, order, commission.
auf-tragen, *S.*, to serve in *or* up.
auf-tun (ſich), *S.*, to open.
auf-türmen (ſich), to tower up.
auf-wachſen, *S.*, to grow up.
aufwärts, upwards; uphill.
auf-wogen, to wave (heave) up; auf- und niederwogen, to rise and sink.
Auge, *n.*, –s, –n, eye; einem unter die –n treten, to come in sight of some one; mit großen –n, with one's eyes opened wide.
Au'genblick, *m.*, moment, instant; auf einen —, for a moment.
augenblick'lich, momentary, immediate.
Augenglas, *n.*, –ſes, ¨ſer, eyeglass.
Augenſchein, *m.*, view; in — nehmen, to view.
Augsburg, Augsburg (Bavaria).
Auguſt'morgen, *m.*, –s, —, morning in August.
aus (*dat.*) out of, from; by, on account of; (*adv.*) out, gone; von . . . —, from; es iſt — mit aller Not, all trouble is over.
aus-bilden (ſich), to develop (into, bis zu).
aus-bitten (ſich), *S.*, to beg (ask) for; to solicit the favor (of, zu).
aus-blicken, to look (for, nach).
aus-breiten, to spread, unfold.
Ausbruch, *m.*, –(e)s, ¨e, outbreak; zum — kommen, to break out.
aus-dehnen (ſich), to extend.
Ausdehnung, *f.*, extent, stretch.
aus-drücken (ſich), to express oneself.
auseinan'derliegend, distant (apart) from each other.
auseinan'der-ſtieben, o, o, to disperse.

Digitized by Google

auseinan'der-ziehen, *S.*, to stretch, lengthen.

Ausflug, *m.*, –(e)s, ¨e, excursion (to, in).

aus-führen, to achieve, accomplish, carry out.

ausgestattet, furnished, gotten up.

ausgesucht, exquisite; bei so –er Pflege, with such exquisite care.

aus-halten, *S.*, to hold out, stand, bear.

aus-lugen, to look out; das A–, sharp look-out.

aus-malen (sich, *dat.*), to picture something to oneself; to fancy.

aus-nehmen, *S.*, to take out of the nest.

Ausruf, *m.*, –(e)s, –e, out-cry; oath.

aus-ruhen, to rest (oneself).

aus-rüsten, to fit out, equip.

aus-rutschen, to slip; er rutschte aus, his foot slipped.

Aussage, *f.*, statement, evidence.

aus-schauen, to look out (for, nach).

aus-schmücken, to deck out, ornament.

aus-sehen, *S.*, to look (out) for, nach; to look, appear; wie er aussieht, in his present appearance; as he looks now.

aus-sein, war, gewesen, to be out *or* over; to have come to an end.

Aussicht, *f.*, view, prospect, fair chance; bei der —, at the prospect; schöne —, splendid prospect.

aus-spähen, to spy (out), espy.

Ausspruch, *m.*, –(e)s, ¨e, declaration; opinion.

aus-sterben, *S.*, to die away; ausgestorben, quiet (*or* silent) as the grave.

Ausweg, *m.*, way out, outlet, opening.

aus-weichen, i, i, to turn aside (from *dat.*); to elude (something, *dat.*)

außer (*dat.*), out of, besides.

äußerst, outmost, utter; extreme; das Ä–e, extreme, worst.

Äußerung, *f.*, utterance, remark.

aus-ziehen, *S.*, to set out, leave, start (on, zu).

B

Backenbart, *m.*, –(e)s, ¨e, whiskers.

Bad, *n.*, –(e)s, ¨er, bath.

bah! pooh! nonsense! ah —! ah! nonsense!

Bahnhof, *m.*, –(e)s, ¨e, railroad-station.

Bahnzug, *m.*, –(e)s, ¨e, railroad-train.

bald, soon; — . . . —, soon . . . soon; now . . . then.

Balkon', *m.*, –(e)s, –e, balcony (-window).

Digitized by Google

Balkŏn'gitter, *n.*, railing of a balcony.

Band, *n.*, –(e)s, ¨er, ribbon, strap.

bangen (*impers. verb with dat.*), to be afraid; es bangt mir, I am afraid.

Bank, *f.*, —, ¨e, bench.

bannen, to fix to a place, confine; gebannt, rooted to the spot.

Baptist', –s *or* –en, Baptiste (a name).

Bär, *m.*, –en, –en, bear.

Barſchaft, *f.*, cash (in hand), ready money; ohne jede —, without a cent, penniless.

bärtig, bearded.

bat . . . aus, *see* aus-bitten.

Bau, *m.*, –(e)s, –e *or* Bauten, structure, pile.

Baum, *m.*, –(e)s, ¨e, tree.

Baumeiſter, *m.*, architect.

Baumkrone, *f.*, tree-top.

Baurāt, *m.*, –(e)s, ¨e, architect.

Baurätin, *f.*, —, –nen, architect's wife; Mrs. so and so.

Beach'tung, *f.*, notice, attention.

beäng'ſtigen, to make uneasy; to torment.

beau'ſpruchen, to require.

beben, to tremble, shake (with, vor, unter).

bedecken, to cover.

bedenklich, serious, critical.

bedrücken, to oppress.

Bedürfnis, *n.*, –ſſes, –ſſe, need, want.

beeilen (ſich), to haste(n); man mußte ſich —, they had to hurry.

Befehl, *m.*, order, direction; zu —, (*military phrase*), in compliance with your order! yes.

befehlen, a, o, to order, command.

befeſtigen, to fasten.

befinden (ſich), *S.*, to find oneself; to be.

Befinden, *n.*, (state of) health; ſich nach jemandes — erkundigen, to inquire after some one's health.

befragen, to inquire, ask (about, über).

befreien, to free; to release (from, von).

befremdlich, strange, unexpected.

befremdet, surprised.

befriedigend, satisfactory.

befürchten, to apprehend, be apprehensive (of, *acc.*).

begeben (ſich), *S.*, to betake oneself, repair (to, an).

begegnen, to encounter, meet, light upon (some one, *dat.*); to treat (some one, *dat.*) with, mit; ſich —, to meet (each other).

Begegnung, *f.*, meeting.

begehen, *S.*, to commit, perpetrate.

Begehren, *n.*, desire, demand; errand.

begeiſtern, to inspire, fill with enthusiasm.

Begeiſterung, *f.*, enthusiasm.

beginnen, a, o, to begin; to start on.

Digitized by Google

begleiten, to accompany, go along (with some one, *acc.*).

Begleiter, *m.*, (male) companion, follower.

Begleiterin, *f.*, —, -nen, lady (travelling) companion.

Begleitung, *f.*, conduct, guidance.

Begriff, *m.*, notion, conception; ſich einen — machen, to form a notion.

begrüßen, to greet, hail; to court.

Begrüßung, *f.*, greeting, welcome.

Behagen, *n.*, pleasure, delight.

behaglich, comfortable.

behandeln, to treat.

behängen, *reg. v., often* i, a, to hang; to cover, deck.

bei (*dat.*), by, near, at, in, with, at the house of, among; on the occasion (condition) of; — uns, in our house, in our town.

beichten, to confess.

beide, both; die beiden, the two.

bei-fügen, to add, enclose, append (to, *dat.*).

beim (= bei dem), on (at) the occasion of the . . .

beinahe, almost, little short of.

beir'ren, to mislead, confuse; er ließ ſich nicht —, he was not easily disconcerted.

beißen, biß, gebiſſen, to bite; ſich auf die Lippen —, to bite one's lips.

bejahen, to answer in the affirmative.

bekannt, known, familiar (to, *dat.*); — machen, to inform (of, mit).

Bekannte(r), *m.*, -n, -e(n), acquaintance.

Bekanntſchaft, *f.*, acquaintance.

Beklemmung, *f.*, anguish of the heart, embarrassment.

beklommen, uneasy, anxious.

bekommen, *S.*, to get, have, receive; to agree (with some one's health, *dat.*); zu ſehen —, to get a sight (of, *acc.*).

beladen, u, a, to lade, charge.

belaſten, to burden, encumber.

belaufen (ſich), ie, au, to amount *or* come up (to, auf).

belauſchen, to observe (secretly); to watch, spy; to overhear.

beleben (ſich), to be(come) animated *or* vivified.

belegt, overlaid, covered; -e Semmel, sandwich.

bemächtigen (ſich), to take possession (of, *gen.*).

bemerkbar, noticeable.

bemerken, to notice, observe, notice (in, an).

benehmen (ſich), *S.*, to conduct oneself.

benutzen, to use; to avail oneself (of, *acc.*).

beob'achten, to watch.

beor'dern, to order.

bequēm', easy, comfortable, feasible.

Digitized by Google

berauſchend, intoxicating.
berechnen, to calculate, consider.
bereiten, to give, cause.
bereits', already, previously.
Berg, *m.*, mountain, hill; über den — ſein, i. e. über die Spitze des Berges (hinüber) ſein, "to have passed the top of the hill" (= the crisis), to be round the corner.
Bergbewohner, *m.*, mountaineer.
bergen, a, o, to bury, hide, conceal.
bergfrei, (as) free as the mountains, living as a free man on the free mountains.
Berggeiſt, *m.*, -es, -er, spirit (genius *or* demon) from the mountains.
Berghöhe, *f.*, upper part of a mountain, mountain-top.
Berglehne, *f.*, mountain slope.
Bergpflanze, *f.*, mountain plant.
Bergſchmetterling, *m.*, mountain butterfly.
Bergſpitze, *f.*, mountain peak.
Bergſtock, *m.*, -(e)s, ¨e, Alpenstock; mountaineers' pole.
Bergſtraße, *f.*, mountain road.
Bergwand, *f.*, —, ¨e, mountain slope *or* wall.
Berlin' (bärlin'), -s, Berlin.
Berli'ner, *m.*, Berliner, native of Berlin.
Bern, Bern(e), (Switzerland).
Berner, (of) Bern(e), Bernese.
Beruf', *m.*, -(e)s, -e, occupation, profession.
berufen (ſich), *S.*, to refer (to, auf).
beruhigen, to appease, reassure; ſich —, to compose oneself, become quiet; beruhige dich! set your heart at rest! be easy! -d, encouraging, reassuring.
Beruhigung, *f.*, contentment, comfort.
berühmt, famous.
Berührung, *f.*, contact.
beſchaffen, to furnish, supply.
beſchäftigt, engaged (in, mit), busied (with, mit).
beſchämt, ashamed.
Beſcheid, *m.*, answer.
beſcheiden, modest.
beſchenken, to present some one (with, mit).
beſchleichen, *S.*, to steal (upon something, *acc.*).
beſchleunigen, to quicken, hasten; beſchleunigt, quickened, faster.
beſchließen, *S.*, to resolve (upon), determine.
beſchreiben, *S.*, to describe.
Beſchützer, *m.*, protector, patron.
beſchwerlich, hard, difficult.
beſetzen, to occupy, fill.
beſinnen (ſich), *S.*, to weigh in one's mind; to call to mind.
beſitzen, *S.*, to possess, own, have.
beſonder, particular, peculiar; etwas Beſonderes, something extraordinary; -s, particularly.

Digitized by Google

beſorgen, to procure, provide; beſorgt, anxious, solicitous.
beſſer (*see* gut), better.
Beſſerung, *f.*, improvement.
beſtätigen, to corroborate, affirm.
beſtaubt, dust-covered.
beſtehen, *S.*, to encounter, go, (pass) through; to consist (of, aus); beſtanden, stocked (with, mit).
beſteigen, *S.*, to ascend; — dürfen, to be able to ascend.
beſtürzt, disconcerted, in dismay.
Beſuch, *m.*, -(e)s, -e, visit, call.
beſuchen, to visit; to attend, go to (school).
Beſucher, *m.*, -s, —, caller, visitor.
beten, to pray (for, um).
Betracht, *m.*, -(e)s, consideration; in — ziehen, to take into consideration *or* account.
betrachten, to view closely, examine; to watch.
betreten, *S.*, to set foot (up)on; to enter.
Bett, *n.*, -(e)s, -en, bed; am -e, at the bedside.
Bettdecke, *f.*, bed-cover.
Bettelbube, *m.*, -n, -n, beggar-boy.
Betteljunge, *m.*, -n, -n, beggar-boy.
Bettler, *m.*, beggar.
Bettraud, *m.*, -(e)s, ¨er, bed-frame.
beugen (ſich), to bend, bow.
Beutel, *m.*, purse, pouch.
bewältigen, to overcome.
bewandert, versed, conversant; gut —, thoroughly acquainted.
bewegen, to move (*tr.*); ſich —, to move (*intr.*); bewegt, affected, with emotion.
beweglich, variable; ever changing.
bewegte . . . hinan, *see* hinan-bewegen.
Bewegung, *f.*, emotion.
bewilligen, to grant, allow.
bewillkomm(n)en, to welcome.
bewundern, to admire.
Bewunderung, *f.*, admiration; surprise.
bewußt, known; ſich einer Sache — ſein, to be (feel) conscious of something.
bewußtlos, unconscious; halb —, semi-conscious.
Bewußtſein, *n.*, consciousness; wieder ins — zurückrufen, to restore to consciousness.
bezeichnen, to mark, indicate, designate, signify.
biegen, o, o, to bend, curve.
bieten, o, o, to bid, offer.
Bild, *n.*, -(e)s, -er, picture, image; photograph; scene.
Bildchen, *n.*, -s, — *or* **Bilderchen,** small picture.
bilden, to form, be.
Bilderrahmen, *m.*, -s, —, picture-frame.
bildneriſch, plastic, sculptural.

Digitized by Google

Bildſchnitzer, *m.*, wood-carver, wood-sculptor.

bildſchön, pretty as a picture, most beautiful.

Billet' (biljet'), *n.*, (–e)s, –s *or* –te, (railroad-)ticket (for, to, nach).

bis (zu, nach, *dat.*; an, auf, über, *acc.*), to, up to, down to, beyond to, as far as; till, until.

Biſſen, *m.*, bit, morsel; keinen — eſſen, not to eat anything.

Bitte, *f.*, prayer, entreaty; da half keine —, entreaties were useless.

bitten, bat, gebeten, to beg, pray, insist; bitte! please!

bitter, bitter.

bitterböſe, bitterly (extremely) angry.

blank, polished, bright, shining.

Blatt, *n.*, –(e)s, ¨er, leaf; card.

blau, blue.

bleiben, ie, ie, to remain, stay; ſitzen —, to keep one's seat; ſtehen —, to stand still, stop; ſchuldig —, to remain one's debtor for . . .; die Antwort ſchuldig --, to return no answer; übrig —, to be left; es blieb ihm nichts anderes übrig, there was nothing else (no choice) left for him, but . . .; es bleibt bei, he has to stick to . . .

bleibend, permanent, lasting.

bleich, pale.

Blick, *m.*, glance, look; eyes.

blicken, to look, glance, gaze (about, um ſich).

blickte . . . hinaus, *see* hinausblicken.

blickte . . . nach, *see* nachblicken.

blinken, to gleam.

blitzen, to glitter, sparkle.

blondlöckig, fair-haired.

blondlockig, with light-colored curls, fair-haired.

bloß, bare, naked.

blühen, to bloom; ein –der Stock, pot-flower.

Blume, *f.*, flower.

Blumenfenſter, *n.*, window with potted flowers.

Blumenjuwel, *n.*, –s, –en, flower-jewel.

Blumentiſch, *m.*, flower-stand.

Blumenwelt, *f.*, —, –en, flower-world; all and every flower.

Blut, *n.*, blood; creature; thing.

Blüte, *f.*, flower.

Blütenbüſchel, *m.*, tuft of flowers.

Blütenſtern, *m.*, flower-star, star-flower.

Bock, *m.*, –(e)s, ¨e, driving-box (seat).

Boden, *m.*, –s, ¨, floor; ground, territory; zu — ſehen, to turn one's eyes to the floor, cast down one's eyes.

Börſe, *f.*, purse, pocket-book.

bös (böſe), angry.

Braſi'lien, –s, Brazil.

Braten, *m.*, roast(-meat).

brauchen, to need; to have use (of, *acc.*).

Digitized by Google

braun, brown, dark; tawny, sunburnt.

brauſen, to roar; das Brauſen, roaring.

brav, good, honest.

breit, broad, wide, large, extensive; weit und —, far and near.

Breite, *f.*, breadth; in die — gehen, to broaden; in die Länge und — gehen, to grow in length and breadth.

breitete . . . aus, *see* ausbreiten.

brennen, brannte, gebrannt, to burn; to scorch; –d, burning, pungent; intense, feverish.

Brett, *n.*, –(e)s, –er, board, deck-beam.

Bretterwand, *f.*, —, ¨e, (board-) partition.

Brief, *m.*, letter.

Briefmarke, *f.*, postage stamp.

Brienz' (*two syllables*), Brienz, village in the Swiss canton of Bern.

bringe . . . mit, *see* mitbringen.

bringen, brachte, gebracht, to bring; to convey, carry, take; to render; nach Hauſe —, to bring home; in Sicherheit —, to secure; es zu etwas —, to attain something, make one's way *or* fortune; einem zum Sprechen —, to induce some one to speak.

Brot, *n.*, –(e)s, –e, (loaf of) bread.

Brücke, *f.*, bridge.

brüderlich, brotherly, fraternal, like brothers.

brummen, to mutter; to grumble.

Bruſt, *f.*, —, ¨e, breast, chest; heart.

Bruſttaſche, *f.*, breast-pocket.

Brut, *f.*, nide, flight, young (of birds).

brüten, to brood, ponder.

Bub(e), *m.*, –n, –n, boy, lad.

Büble, *n.*, (*dial.*) boy.

Buch, *n.*, –(e)s, ¨er, book.

Büchſe, *f.*, rifle.

Buchſtabe, *m.*, –n, –n, letter (of the alphabet).

bücken (ſich), to stoop, bow, bend.

Bundeshauptſtadt, *f.*, —, ¨e, national capital.

Bündnerin, *f.*, —, –nen, a woman from Bünden (= Graubünden), a Grison woman.

bunt, gay-colored, gaudy.

Bürgſchaft, *f.*, —, –en, surety, security, pledge; — übernehmen, to be(come) responsible (for, für).

Burſch(e), *m.*, –n, –n, youngster, lad.

Buſchwerk, *n.*, –(e)s, (*collect.*) under-wood.

büßen, to suffer, smart (for, für).

Butterbrot, *n.*, –(e)s, –e, (slice of) bread and butter; sandwich.

Digitized by Google

C

Charak'ter (Ch = k), *m.*, –s, Charakte're, character.

charakteriſ'tiſch (ch = k), characteristic.

Charak'terloſigkeit (Ch = k), *f.*, want of character.

Chemie', *f.*, chemistry.

chē'miſch, chemical; –e Fabrik, chemical works.

Cubā'ner, *m.*, –s, —, native *or* inhabitant of Cuba.

Cypreſ'ſenhecke, *f.*, hedge *or* row of cypress-trees, (bot. *Cupressus sempervirens*); the cypress of this story, however, is the pseudo-cypress *or* der Lebensbaum, (bot. *Thuja occidentalis*).

D

da, there (here); du —, say! you, there! (*conj.*) as, since.

dabei (*emphat.* da'bei), thereby, at it, at the same time; at this, with it, with them; — ſein, to be of the party.

Dach, *n.*, –(e)s, ¨er, roof.

Dachſparren, *m.*, –s, —, roof-spar, rafter.

dafür (*emphat.* da'für), for it (this); ſorge —, see to it.

dagē'gen, on the other hand, on the contrary.

daher (*emphat.* da'hēr), therefore, consequently; for this reason.

dahin (*emphat.* da'hin), along; then, there; bis —, till then, thus far.

dahin-jagen, to chase, sweep, dash (along, on).

dahin-rollen, to roll along.

dahin-ſchlendern, to stroll along.

dahin-ſchleppen (ſich), to move slowly along, drag(gle) along.

dā'mals, at that time, in those days.

Dame, *f.*, lady.

damit (*emphat.* da'mit), with (in) it *or* this; (*conj.*) damit, that, in order that.

dämmernd, dim, dusky.

Dämmerung, *f.*, dusk, evening twilight.

Dampfſchiff, *n.*, steamboat; am —, at the steamboat-landing.

Dank, *m.*, –(e)s, thanks; dank (*dat.*), thanks (owing) to; — ſagen, to return thanks; Gott ſei —! thank God! voll —, thankful, grateful; — ſchuldig ſein, to be greatly indebted (to, *dat.*), thanks are due (to *dat.*).

dankbar, thankful, grateful.

Dankbarkeit, *f.*, gratitude.

danken, to thank, express one's thanks (to, *dat.*).

dann, then, thereupon, later.

daran (*emphat.* dar'an), on (of) it *or* this.

darauf (*emphat.* dar'auf), thereupon, then; den Tag —, (the) next day.

daraus (*emphat.* dar'aus), there-

Digitized by Google

from, from there, from it *or* this.

dar=bieten, *S.*, to offer, proffer (to, *dat.*).

darf, *see* dürfen.

darin (*emphat.* dar'in), therein, in there, in it (in this).

dar=ſtellen, to represent.

darü'ber, over (on, of, about) it.

darum (*emphat.* dar'um), for that sake *or* reason; for it *or* this.

daß, that, so that.

davon (*emphat.* da'von), of it, of this; (*adv.*) off, away.

davon=jagen, to run off at full speed.

davon=ſchleichen (ſich), *S.*, to steal away.

davon=ſpringen, *S.*, to run off.

dazu (*emphat.* da'zu), to (for) it; to do so; for this.

dazwiſchen, between (them; these).

dazwiſchen=rufen, *S.*, to interrupt; to pop in.

dazwiſchen=werfen, *S.*, to throw in among, pop in (*a word*).

decken, to cover, hide.

denen, *relat. pron.* = welchen.

denken, dachte, gedacht, to think (of, an); to remember (one, an); to imagine; to have an opinion (about, von), conceive an idea; es iſt nicht daran zu —, it cannot be thought of; er dachte wenig, he hardly thought of.

denkwürdig, memorable.

denn, then; (*explet.*) say! then; (*conj.*) for, since.

derb, blunt, hearty, sturdy, rude.

de'ren (*relat.*), whose, of whom; of it, of the same.

derglei'chen, the like, such like.

derſel'be, dieſelbe, dasſelbe, the same, he (she, it).

deſſen (*demonstr.*), of the same, its; (*relat.*) whose, of which.

Deſſert' (deßär'), *n.*, –s, –s, dessert.

deuten, to point (to, nach).

deutlich, distinct, plain; ganz —, quite distinctly; immer –er, more and more distinct.

deutſch, German.

Deutſchland, –s, Germany.

Dialekt', *m.*, –(e)s, –e, dialect.

dicht, close, dense; crowded; immediate, direct.

dichtbemooſt, moss-grown, moss-covered.

dick, thick, stout, strong, portly.

Dieb, *m.*, thief.

Diebſtahlverſuch, *m.*, –(e)s, –e, attempted theft.

dienend, serving; die Dienende, (servant-)maid.

Diener, *m.*, servant, valet, footman.

Dienſt, *m.*, –es, –e, service.

dieſer, dieſe, dieſes, this; the latter; he, she, it.

direkt', direct.

Diwan, *m.*, –s, –s, divan, sofa.

doch, yet, for all that; surely, you know.

Digitized by Google

Doktor, *m.*, –s, Doktör'en, doctor, Dr., physician.
Donner, *m.*, thunder(ing).
donnern, to thunder; — hören, to hear thundering.
doppelt, double, twice, twofold.
Dorfſchenke, *f.*, village-inn.
dort, there (here); over there; — oben, up there.
dorthin (*emphat.* dort'hin), thither, there.
drängen, to press, force, push; to urge, impel; vor ſich hin —, to push along.
draußen, without, out of doors.
dreiſt, daring; presumptuous.
dringen, a, u, to press forward (to, an); to reach (some one, an); to strike (something, an).
dritte, third.
drüben, over there (on the other side).
drücken, to press, force (against, an).
duckte . . . nieder, *see* niederducken.
dumm, silly, stupid.
Dummheit, *f.*, blunder, stupid thing.
dumpf, hollow; dull, sluggish.
Dunkel, *n.*, darkness, twilight.
dunkel (*attrib.* dunkler, dunkle, dunkles), dark, black; dark(-green).
dunkellockig, with dark curls.
dunkelrot, dark-red, purple; — werden, to blush; to color up to one's eyes.
durch (*acc.*) through; by, by means of.
durchaus', throughout; altogether, absolutely; — nicht, by no means.
durcheinan'der, confusedly, pell-mell; das Durcheinander, medley.
durch-finden (ſich), *S.*, to find one's way through.
durch-kommen, *S.*, to pull through, recover; glücklich —, to pull through safely.
durchſchrei'ten, *S.*, to pass through.
durch-ſchlagen (ſich), u, a, to fight (work) one's way through, "to rough it."
durchwan'dern, to wander through *or* over, traverse.
dürfen (*pres. ind.* darf, darfſt, darf; dürfen, *etc.*) durfte, gedurft, may, need, can; to be allowed; wenn man fragen darf, if I may ask.
Durſt, *m.*, –es, thirst.
düſter, sombre, gloomy.

E

eben, even, level; (*adv.*) just, just now; –e Erde, even ground.
Ebene, *f.*, plain, level (ground).
ebenfalls, likewise, also, too.
e'benſo, just so (as, as much).
Echo, *n.*, –s, –s, echo.
echt, true, real.

Digitized by Google

Ecke, *f.*, corner.
ehe, before.
eher, sooner, rather (than, als daß).
Ehrgefühl, *n.*, sense (point) of honor, ambition.
ehrlich, honest, candid.
Eiche, *f.*, oak (tree).
Ei'chenkonſöle, *f.*, oak-console *or* bracket.
Eichenmöbel, *n.*, oaken piece of furniture; *pl.*, oak-furniture.
Eichentäfelung, *f.*, oak(en)-wainscot *or* panelling.
eifrig, eager, ardent.
eigen, one's own; personal, peculiar; characteristic mark *or* feature.
eigenartig, peculiar, singular.
eilen, to hurry, hasten; to make for a place.
eilte . . . zu, *see* zu-eilen.
Eimer, *m.*, pail, bucket.
Einband, *m.*, –(e)s, ¨e, binding, cover (of a book).
ein-biegen, *S.*, to turn in.
Eindruck, *m.*, –(e)s, ¨e, impression (upon, auf); einen — ausüben, to make an impression (upon, auf); to affect some one.
einer, eine, ein(e)s, one (of, von *or gen.*).
Ein'fahrtstor, *n.*, –(e)s, –e, gateway, drive.
Ein'fahrtstörweg, *m.*, gateway, door-way.
Ein'fahrtstür, *f.*, = Einfahrtstor, *n.*
einfältig, simple; half-witted.
ein-finden (ſich), *S.*, to arrive, appear.
ein'förmig, monotonous, undiversified.
Eingang, *m.*, –(e)s, ¨e, entrance.
Ein'gebung, *f.*, inspiration; nach augenblicklichen –en handeln, to act from the impulse of the moment.
eingehend, close, thorough.
ein-geſtehen, *S.*, to confess; to avow, admit (to some one, *dat.*).
ein-gravieren, to engrave; eingraviert ſtehen, to be engraved.
einig; einige; some (little); some, few, several.
ein-klammern (ſich), to cling, clasp on; to take a fast hold of.
ein-laden, u, a, to invite; einen zu ſich —, to invite some one to (a visit) his house.
Einladung, *f.*, invitation.
ein-löſen, to redeem (one's word).
einmal, some day, once upon a time; auf —, all at once, suddenly; ſchon früher —, once before; ſpäter —, some day in the future; noch —, once more; nicht —, not even, not so much as.
Ein'öde, *f.*, wilderness, solitude.
Einrichtung, *f.*, arrangement, fitting up.
einſam, lonely, secluded.

Digitized by Google

Einſamkeit, *f.*, lonesomeness, solitude.
ein-ſchließen, *S.*, to lock up.
ein-ſchlummern, to fall asleep, doze off.
Einſchnitt, *m.*, –(e)s, –e, split, crevice.
ein-ſehen, *S.*, to see, perceive, be sensible of.
einſt, once, one day (*in the past*); some day (*in time to come*).
ein-ſtehen, *S.*, to answer (be answerable) for; to stand security (for, für).
ein-ſteigen, *S.*, to step (get) in, enter (a carriage).
ein-ſtellen (ſich), to present oneself, make one's appearance.
ein-treten, *S.*, to step in, enter; to happen, occur; to answer, be answerable (for, für).
ein-werfen, *S.*, to throw in, remark.
einzeln, single, individual, particular, certain; detached, isolated.
ein-ziehen, *S.*, to take in; Erkundigungen —, to make inquiries (after, concerning, über).
einzig, only one; sole; — und allein, solely and entirely; eine –e, one single.
Eisbeutel, *m.*, ice-bag.
eiſern, iron; wiry, strong.
Eishaube, *f.*, ice-cap.
Eisſtück, *n.*, piece of ice.
elegant', elegant, stylishly dressed.
E'lend, *n.*, misery.
e'lend, miserable, pitiful, poor.
Eltern, *pl.*, parents.
elternlos, parentless, orphan(ed).
Empfang', *m.*, –(e)s, ¨e, reception.
empfangen, i, a, to receive, welcome.
empfehlen, a, o, to (re)commend (to some one, *dat.*).
Empfindung, *f.*, feeling, sentiment; sensation.
empor', up, upwards; die Treppe —, upstairs.
empor-fahren, *S.*, to start (up).
empor-fliegen, *S.*, to fly (hurry) up.
empor-keuchen, to go upstairs panting *or* gasping.
empor-klimmen, o, o, to ascend, climb up (to, zu).
empor-poltern, to come up blusteringly; to bluster (storm) up the steps.
empor-ſchauen, to look up (to, zu).
empor-ſchwingen (ſich), *S.*, to rise (to be one, zu einer).
empor-ſteigen, *S.*, to ascend, climb up.
empor-türmen (ſich), to tower up.
Ende, *n.*, –s, –n, end, conclusion, tail.
enden, to end, terminate.
endlich, at last, finally.
ener'giſch, energetical, vigorous.
eng, close, narrow.
Enge, *f.*, narrowness.

Digitized by Google

Engelberger, Engelberg–, of Engelberg.
Entbehrung, *f.*, hardship.
entdecken, to discover.
entfalten, to unfold.
entfernen (ſich), to withdraw (from, aus); entfernt, far away, distant.
Entfernung, *f.*, departure; distance.
entgegen-halten, *S.*, to hold up (to, towards, *dat.*).
entgegen-kommen, *S.*, to come to meet (some one, *dat.*); das Entgegenkommen, obliging treatment, kind reception.
entgegen-leuchten, to shine (flash) up (to, towards, *dat.*); to meet one's look.
entgegen-nehmen, *S.*, to take, receive, accept.
entgegen-ſchauen, to look forward (to some one, *dat.*).
entgegen-ſchreiten, *S.*, to come to meet (one, *dat.*).
entgegen-ſtreichen, *S.*, to be contrary (to, *dat.*); to head *or* be ahead (of some one, *dat.*).
entgegnen, to return, reply, rejoin.
enthalten, *S.*, to contain.
entlang' (*acc.*, *postpositive*), along; — an (*dat.*), along the.
entlang-eilen, to hurry along.
entſchließen (ſich), *S.*, to make up one's mind, bring oneself to.
entſchlummern, to fall into slumber.
entſchwinden, *S.*, to disappear (from, *dat.*).
Entſetz'en, *n.*, terror.
entſetzlich, frightful, fearful.
entſetzt', horrified, terrified.
entſprechend (*postpositive*), corresponding.
entſtehen, *S.*, to rise (from, unter), be formed (by, unter), originate (from, unter).
Enttäuſchung, *f.*, disappointment.
Entwickelung, *f.*, development.
entzücken, to delight.
Entzücken, *n.*, delight, rapture.
erbärmlich, wretched, shabby.
erbeben, to shake, tremble (with, vor).
erbittert, irritated, provoked.
erblicken, to behold, descry, discover.
Erdbeere, *f.*, strawberry (bot. *Fragaria vesca*).
Erde, *f.*, earth; ground.
Erdgeſchoß, *n.*, –ſſes, –ſſe, ground-floor, "parterre."
erdulden, to suffer.
erfahren, *S.*, to learn (to understand); to find out; to experience.
erfaſſen, to seize, grasp, take, catch; to comprehend.
Erfolg, *m.*, –(e)s, –e, result, effect.
erfreuen, to gladden, gratify; ſich —, to rejoice (at, über).
Erfriſchung, *f.*, refreshment.
erfüllen, to fill; to comply with.

Digitized by Google

ergeben, *S.*, to yield; ſich —, to result.

ergehen, *S.*, to go, come; to be; to betide; es ergeht ihm ſchlecht, he is badly off, he is in a bad way.

erglänzen, to shine, sparkle (with, von).

erglühen, to glow, blush.

ergreifen, *S.*, to grasp, seize.

erhalten, *S.*, to obtain, get; Erlaubnis —, to be permitted.

erhaſchen, to catch.

erheben, *S.*, to raise, lift; ſich —, to rise, get up, tower up; to raise oneself; to soar.

erhellen, to light up, brighten.

erhoffen, to hope for, expect.

erholen (ſich), to recover (from, von).

erinnern, to remind (of, an); ich werde nicht gern daran erinnert, I do not like to be (*or* I am averse to being) reminded of it; ſich —, to remember.

Erinnerung, *f.*, remembrance; zur — an, in remembrance (memory) of.

erkennen, *M.*, to recognize; to perceive, make out; to discover, discern (as, als).

erklären, to declare (to be, für).

Erklärung, *f.*, explanation, declaration; eine — abgeben, to make a declaration (as to, über).

erklimmen, o, o, to climb up; to scale, take (a pole).

erkranken, to be taken (fall, grow) sick.

erkundigen (ſich), to inquire (of some one, bei jemandem; after, for, about, nach).

Erkundigung, *f.*, inquiry (after, concerning, über); –en einziehen, to make inquiries (after, concerning, über).

erlauben, to allow, permit; — Sie, permit me!

Erlaubnis, *f.*, permission, favor.

erleben, to experience, witness.

Erlebnis, *n.*, –ſſes, –ſſe, event, adventure.

Erlebte, *n.*, something experienced; what he had experienced.

Erlöſung, *f.*, release, deliverance; — bringen, to relieve, succour.

Ermattung, *f.*, exhaustion.

ermüden, to tire out, fatigue.

ermuntern, to cheer (up), exhilarate.

ermutigen, to encourage.

Ermutigung, *f.*, encouragement; zu ſeiner —, for his own encouragement.

Ernſt, *m.*, –es, earnest; mit etwas — machen, to take something in earnest *or* seriously; in vollem —, in good earnest.

ernſt, earnest, stern, serious, literal.

ernſthaft, earnest, eager.

erobern, to conquer; to gain,

Digitized by Google

win; ſich (*dat.*) —, to gain for oneself.

erraten, ie, a, to guess, conjecture.

erregen, to excite, arouse, inspire.

Erregung, *f.*, commotion, agitation.

erreichen, to reach, come up to.

erſchallen, weak v. *or* o, o, to (re)sound; to be heard.

erſcheinen, *S.*, to appear.

Erſcheinung, *f.*, appearance; sight; figure.

Erſchlaffung, *f.*, relaxation.

erſchöpfen, to exhaust; bis zum Tode erſchöpft, tired to death, worn out with fatigue.

erſchrecken, erſchrak, erſchrocken, to take fright, be frightened; erſchreckt (erſchrocken), frightened, alarmed.

Erſchrecken, *n.*, horror, terror.

erſehnt, longed for.

erſparen, to save some one (*dat.*) from (*acc.*).

erſt, (at) first, in the beginning; not until, not before, only, but; previously, beforehand; — wieder, once more, once again; nun —, only (but) now *or* then.

erſtaunen, to be astonished, [amazed.

Erſtaunen, *n.*, surprise, astonishment; in — ſetzen, to astonish, surprise.

erſte, first; das — Stockwerk, second story, "bel-étage."

erſtenmal (zum), for the first time; es hat — geläutet, the (station-)bell has rung for the first time.

erteilen, to impart, give.

erwachen, to (a)wake.

erwarten, to await, expect, wait (for, *acc.*).

erwartungsvoll, expectant, eager.

erwecken, to raise, create, excite.

erwidern, to reply.

erwünſcht, desired, desirable, agreeable.

erzählen, to tell, narrate; ſich —, to tell (to) each other.

es, it; there.

eſſen, aß, gegeſſen, to eat; Mittag —, to dine, take dinner.

etablie'ren, to establish; to set up.

Etä'ge (etä'zhe), *f.*, story of a house; die erſte —, second story (our "first story" of a house being called das Parterre).

Etagē're (gere-zhär'), *f.*, *étagère*, stand, "what-not."

etwa, about.

etwas, something, somewhat; rather, certain; — wie, something like.

Exkurſiōn', *f.*, excursion, ramble.

F

Fabrik', *f.*, manufactory; chemiſche —, chemical works.

Digitized by Google

Fähigkeit, *f.*, aptitude.

fahren, u, a, to drive, pass; to ride; mit der Hand über etwas —, to pass one's hand gently over . . .

Fahrstraße, *f.*, carriage-road.

Fall, *m.*, –(e)s, ¨e, case, event; in jedem –e, at all events, at any rate.

fallen, ie, a, to fall; to glide; to descend, drop, come down; schwer —, to be difficult (for some one, *dat.*), be attended with difficulty.

falten, to fold, clasp.

Falter, *m.*, –s, —, butterfly.

Fami'lie, *f.*, family.

Fami'lienglied, *n.*, –(e)s, –er, member of a family.

Fami'lienname, *m.*, –ens, –n, family-name.

Fang, *m.*, –(e)s, ¨e, catch(ing), taking.

Fangapparat, *m.*, –(e)s, –e, implements for catching.

fangen, i, a, to catch.

Farbe, *f.*, color.

fassen, to seize, take (by, an); er faßte Mut zu dem Manne, he put his confidence in that man; sich ein Herz —, to take heart, pluck up courage.

fast, almost, nearly.

fatal', vexatious, odious; höchst —, extremely disagreeable.

fehlen, to be wanting; was ihm selber fehlte, in which he himself was deficient.

Fehler, *m.*, mistake, blunder; error, fault.

feierlich, ceremonious; pathetic.

Feiertag, *m.*, –(e)s, –e, holiday.

feig, cowardly.

Feigheit, *f.*, cowardice, faintheartedness.

Feigling, *m.*, coward.

fein, fine, delicate.

feingeschnitten, delicately carved.

Felsband, *n.*, –(e)s, ¨er, band (strip) of rock.

Felsblock, *m.*, –(e)s, ¨e, rock, boulder.

Felsen, *m.*, rock.

Felsenterrasse, *f.*, shelf of rock.

Felsgeklüft, *n.*, (*collect.*) rocky clefts, rugged rocks.

Felsgelände, *n.*, mountain pasture.

Felshaupt, *n.*, –(e)s, ¨er, mountain-peak.

Felsklippe, *f.*, cliff.

Felslücke, *f.*, cleft of a rock.

Felsnische, *f.*, niche (recess) in a rock.

Felsrand, *m.*, –(e)s, ¨er, edge (brink) of a rock.

Felsstreifen, *m.*, –s, —, strip of rock.

Felstrümmer, *pl.*, large pieces of rock, blocks.

Felsturm, *m.*, –(e)s, ¨e, towering rock.

Felswand, *f.*, —, ¨e, steep rocky wall, mountain side.

Felszacke, *f.*, (Felszacken, *m.*), rocky jag *or* cliff.

Digitized by Google

Fenſter, *n.*, window; coach-window; am —, by the window.

Fe'rien, *pl.*, vacation.

fern, far away, distant.

Ferne, *f.*, distance; aus der —, from a distance.

ferner, further away, more distant (from, *dat.*)

Fernglas, *n.*, –ſes, ¨ſer, spy-glass.

fernher, (coming) from afar.

fern'herkommend, coming from afar.

Fertigkeit, *f.*, skill, talent.

feſt, firm, steady, positive.

feſt-halten, *S.*, to hold fast.

feſt-knoten, to knot (tie) fast, fasten by knotting.

feſt-machen, to fasten.

feſt-nehmen, *S.*, to arrest.

feſt-ſtehen, *S.*, to be settled *or* established; es ſtand bei ihm feſt, thus much was certain with him.

feſt-ſtellen, to settle, fix; to ascertain; die Identität —, to establish the indentity; to identify.

Fieber, *n.*, fever.

Figür'chen, *n.*, small (miniature) figure.

Filzdeckel, *m.*, (*famil.*) felt-hat; (*analog.*), "tile."

Filzhut, *m.*, –(e)s, ¨e, felt-hat.

finden, a, u, to find; ſich —, to be found.

Finger, *m.*, finger.

Firn, *m.*, –(e)s, –e, (*or* Firne, *f.*, —, –n) snowfield; glacier; snow-covered mountain-top.

fixie'ren, to fix; einen mit den Augen —, to fix one's eyes upon some one.

Fläche, *f.*, level, plain; flat (level) surface; sheet-rock.

Flaſche, *f.*, flask.

flatterhaft, fickle, unsteady.

flehend, imploring, beseeching.

fleißig, industrious.

fliegen, o, o, to fly, flutter; to dash, rush.

flimmern, to twinkle, scintillate.

flirren, to glitter; to dance.

flog . . . auf, *see* auf-fliegen.

flog . . . hin, *see* hin-fliegen.

Flucht, *f.*, flight; escape.

flüchtig, flighty, hasty, careless.

Flügelſchlag, *m.*, –(e)s, ¨e, flapping of wings, wing-stroke.

Flühenwand, *f.*, —, ¨e, steep rocky slope.

Flur, *m.*, –(e)s, –e, floor, entrance-hall.

flüſtern, to whisper.

Fluß, *m.*, –ſſes, ¨ſſe, river.

Flut, *f.*, —, –en, flood, water.

Föhre, *f.*, fir-tree (bot. *Pinus silvestris*).

Folge, *f.*, consequence.

folgen, to follow (some one, *dat.*); –d, following, next; gefolgt von, followed by . . .

Form, *f.*, —, –en, form, shape.

formen, to shape.

fort, away, gone; — ! go away! be off !

Digitized by Google

fort=brauſen, to thunder off *or* away.

fort=fahren, *S.*, to continue (something, mit); mit dem Kühlen —, to continue cooling.

fort=ſcheren (ſich), to sheer off; to make off, be gone.

fort=ſchicken, to send away, turn out.

Fortſchritt, *m.*, progress; –e machen, to progress (improve).

fort=ſtürmen, to rush (dash) along.

Frack, *m.*, –(e)s, ¨e, tail-coat; "swallow-tail."

Frage, *f.*, question.

fragen, to ask, inquire (after, nach); –d, inquiring; wenn man — darf, if I may ask; der F–e, inquirer, questioner.

Frankreich, –s, France.

Franz, –ens, Francis, Frank.

Frau, *f.*, —, –en, woman, lady; wife; Mrs., "Frau."

Fräulein, *n.*, –s, —, young lady; Miss, "Fräulein."

frei, free, independent, disengaged; frank, upright; open, clear; proof (against, von); –e Zeit, leisure (hours); das Freie, open air.

frei=geben, *S.*, to set free.

freilich, sure enough, to be sure.

fremd, strange; foreign; visiting; der F–e, stranger; tourist.

fremdartig, strange, singular, peculiar.

fremdländiſch, foreign.

Freude, *f.*, (Freuden, *old dat. sing.*) joy, pleasure; mit –n, gladly, with pleasure.

freudebebend, trembling with joy.

Freudenruf, *m.*, –(e)s, –e, shout of joy.

freudig, joyous, gladsome.

freuen (ſich), to be glad, be pleased (with, an, über); to enjoy oneself.

Freund, *m.*, friend, acquaintance.

Freundin, *f.*, —, –nen, (lady) friend.

freundlich, friendly, kindly disposed, affable, courteous.

Freundlichkeit, *f.*, kindness.

Freundſchaft, *f.*, friendship.

friſch, fresh, brisk.

Friſche, *f.*, freshness, clearness.

friſchgepflückt, new-picked *or* gathered.

fröſteln, to feel (rather) chilly.

Früchtchen, *n.*, little fruit; *fig.* young scamp; was an dem — war, what kind of a young scamp he was.

früh, early (in the day); soon; –er, earlier, formerly, heretofore; ſchon –er einmal, once before.

Frühe, *f.*, early time; morning-time; in erſter —, early in the morning.

früher, earlier, formerly, before.

Frühjahr, *n.*, (= Frühling, *m.*) spring (-time).

Digitized by Google

Frühlingstag, *m.*, –(e)s, –e, spring-day.
fügen (ſich), to submit, yield.
fühlen, to feel, observe; ſich —, to feel (oneself); ſich durch etwas verletzt —, to feel offended at something.
führen, to lead, take (to, in, nach).
führte . . . hin, *see* hin-führen.
führte . . . hinan, *see* hinan-führen.
füllen, to fill, crowd; ſich —, to fill, be filled.
fünfte, fifth.
funkeln, to sparkle.
für (*acc.*) for, to; instead of.
Furcht, *f.*, fear, anxiety.
fürchten, to fear; to be apprehensive.
Fuß, *m.*, –es, ¨e, foot; zu —, on foot; von Kopf bis zu —, from top to toe.
Fußgänger, *m.*, pedestrian.
Fußpfad, *m.*, –(e)s, –e, foot-path.
Fußwanderung, *f.*, walking-tour; traveling a-foot.
Futterboden, *m.*, –s, ¨, hay-loft.

G

gab . . . frei, *see* frei-geben..
Gabe, *f.*, gift; present.
Gang, *m.*, –(e)s, ¨e, walk, avenue.
ganz, whole, entire, complete, all, full; — recht, quite right; — und gar nicht, not at all.
gänzlich, complete(ly).
gar, at all, very, quite, fully; (= ſogar), even; — nicht, not at all; — zu, altogether too; — kein, none at all, none . . . whatever.
Garten, *m.*, –s, ¨, garden, park.
Gartengitter, *n.*, garden-railing, garden-fence.
Gartenſtraße, *f.*, park-street.
Gartentor, *n.*, –(e)s, –e, garden-gate.
Gartentür, *f.*, garden-door.
Gaſt, *m.*, –es, ¨e, guest.
Gaſthaus, *n.*, –ſes, ¨ſer, hostelry, hotel.
geben (*pres. ind.* gebe, gibſt, gibt; geben, *etc.*; *imper.* gib!) a, e, to give, present, bestow (on, *dat.*); ſich —, to abate, subside; es gibt, there is, there are; es ſchien zu —, there seemed to be.
gebietend, commanding, peremptory.
gebildet, cultured, refined.
Gebirge, *n.*, (*collect.*) mountains, mountain system.
Gebirgsblume, *f.*, mountain (alpine) flower.
Gebotene, *n.*, (*see* bieten), what was offered; offer.
Gebrauch, *m.*, use, application; von etwas — machen, to avail oneself of something.
Gebüſch, *n.*, –es, –e, thicket, bushes.
Gedanke, *m.*, –ns, –n, thought, idea; Kreis der –n, range of thoughts; sphere of ideas.

Digitized by Google

gedenken, *M.*, to remember, be mindful (of, *gen.*); to think (of doing something, zu), intend.

gedrückt, depressed; -e Stimmung, depression, low spirits.

geeignet, suitable; etwas G-es, a suitable place.

Gefahr, *f.*, danger, peril.

gefährlich, dangerous, perilous; fatal; einen -en Verlauf nehmen, to terminate fatally.

gefallen, *S.*, to please; to like; denen . . . gefiel, who liked . . .

Gefühl, *n.*, feeling, sentiment, sensation; consciousness.

gefühllos, hard-hearted, heartless.

gegen, (*acc.*) against; to, towards, about; compared to.

Gegenstand, *m.*, -(e)s, ¨e, subject.

gegenüber (*dat.*) opposite to, in front (face) of, face to face with, in the presence of.

Gegenwart, *f.*, presence; visit.

geheim, secret, hidden, remote.

geheimnisreich, mysterious, mystical.

gehen, ging, gegangen, to go, to come, pass; to spread; to move, open, be opened; es geht mir ebenso, that's exactly my case; es geht mir schlecht, I am hard up; es geht, it can be done; so gut es — wollte, as well as it could be done.

Gehirn, *n.*, brain(s); head.

gehören, to belong (to, zu), be among; to form part (of, zu).

Geißbub(e), *m.*, -en, -en, goat-herd(-boy), goat-boy.

Geißer, *m.*, goat-herd.

Geist, *m.*, -es, mind, soul.

geizig, avaricious, niggard.

Gejo'del, *n.*, yodling — a way of singing peculiar to the Swiss and Tyrolese mountaineers.

Geklüft, *n.*, (*collect.*) clefts, cliffs.

gelangen, to arrive (at, zu), reach; to become aware (of, zu).

geläufig, current, easy, familiar.

gelb, yellow.

Geldsäckchen, *n.*, small money bag.

gelegen, situated, located.

gelegentlich, occasional, incidental.

gelingen, a, u, (*impers. verb with dat.*) to succeed, be successful; es war ihm gelungen, he had succeeded (in, zu).

gelten, a, o, to be aimed (at, *dat.*); to apply (to, *dat.*); to concern (one, *dat.*)

gelungen, superior, valuable.

Gemach, *n.*, -(e)s, ¨er, room, chamber.

gemeinschaftlich, common, mutual.

gemessen, measured, slow (*step*).

Gemse, *f.*, chamois.

Digitized by Google

Gemsjäger, *m.*, –s, —, chamois hunter.

Gemüts'erſchütterung, *f.*, deep emotion (affection) of the mind.

genannt, (above-)named, quoted, given.

genau', close, accurate, detailed.

Genick, *n.*, back of the neck.

genießen, genoß, genoſſen, to enjoy.

genügen, to suffice, be enough.

Georg', (2 syllables) George.

gerade, straight, direct; right, just.

geradezu', fairly, positively.

Gerät, *n.*, (*collect.*) implements, utensils.

Geräuſch, *n.*, noise.

geräuſchlos, noiseless.

gering, small, little; nicht —, considerable.

gern, gladly, with pleasure; nicht —, with dislike *or* aversion; ich werde nicht — daran erinnert, I dislike to be (I am averse to being) reminded of it; ſo — wollen, to like (wish) ever so much.

Geröll(e), *n.*, rubble(-stones).

Geröllmaſſe, *f.*, mass of rubbly fragments.

Gertrud, (*name*) Gertrude.

geſchehen, a, e, to happen, occur; to be done; to befall (some one, *dat.*)

Geſchenk, *n.*, gift, present.

Geſchichte, *f.*, story; affair; history.

geſchichtlich, historical; — denkwürdig, historically memorable.

geſchickt, skilful, clever; faithful.

geſchloſſen, closed.

geſchmeidig, pliant, supple.

Geſehene, *n.*, something seen; what he had seen.

Geſelle, *m.*, –n, –n, fellow.

Geſellſchaft, *f.*, social gathering, party.

Geſellſchafterin, *f.*, —, –nen, (lady) companion.

Geſicht, *n.*, –(e)s, –er, face.

Geſindeſtube, *f.*, servants' hall.

Geſindezimmer, *n.*, = Geſindeſtube, *f.*

Geſpann, *n.*, –(e)s, –e, turn-out.

geſpannt, impatient, solicitous, eager.

Geſpräch, *n.*, talk; conversation; das — kommt auf, conversation turns to.

geſprächig, communicative; talkative.

Geſtalt, *f.*, form, figure.

geſtalten (ſich), to turn out, prove (*acc.*, zu).

geſtehen, *S.*, to confess (to some one, *dat.*)

geſtern, yesterday; — morgen, yesterday morning; — nacht, last night.

Geſträuch, *n.*, (*collect.*) bushes, underwood.

Digitized by Google

getröſt, of good cheer, in good spirits.
gewahren, to perceive, see.
Gewalt, *f.*, force, power.
gewaltig, enormous, fierce, towering.
geweſen (*see auxil.* ſein), been; war (wäre) —, had been.
Gewiſſen, *n.*, conscience.
Gewiſſensbiß, *m.*, –ſſes, –ſſe, sting (prick) of conscience.
gewiß, certain; certainly, no doubt, apparently, to be sure.
Gewoge, *n.*, waving, fluctuation.
gewöhnen (ſich), to accustom oneself (to, an), get used (to, an).
gewöhnlich, usual; usually, as a rule.
gewöhnt (gewohnt), used *or* accustomed (to, *gen.*)
geworden (*see* werden), become; *auxil.* been.
Gitter, *n.*, railing, iron fence; vor dem —, outside the railing.
Gittertür, *n.*, –(e)s, –e, trellised gate.
Glanz, *m.*, –es, splendor; halo (of glory); gloriole, aureola.
glänzen, to shine, glisten; –d, bright, brilliant; fashionable; das G–, radiance, glare.
Glas, *n.*, –ſes, ¨ſer, glass.
Glasdach, *n.*, –(e)s, ¨er, glass-roof.
Glashaus, *n.*, –ſes, ¨ſer, glass-(green-)house.
Glastür, *f.*, —, –en, glass-door.
glatt, smooth.
glauben, to believe, trust, think.
gleich (= ſogleich), directly, immediately, at once, offhand.
gleichen, i, i, to be like, resemble (something, *dat.*)
gleichfalls, likewise, too.
gleichgültig, indifferent, unconcerned.
gleichmütig, calm, unconcerned.
gleiten, glitt, geglitten, to glide, slide.
Gletſcher, *m.*, glacier.
Gletſcherkamm, *m.*, –(e)s, ¨e, glacial (*or* ice-covered) ridge.
Gletſcherkette, *f.*, chain of glaciers.
Gletſcherwall, *m.*, –(e)s, ¨e, wall (bank) of glaciers; glacial ridge.
Glied, *n.*, –(e)s, –er, limb, joint.
Glocke, *f.*, bell, dinner-bell, station-bell.
Glockengeläute, *n.*, pealing of bells.
Glück, *n.*, (good) luck, fortune; es iſt ein —, it is lucky *or* fortunate.
glücklich, happy; clear, safe; ganz —, overjoyed.
glückſelig, intensely happy, blissful.
glühen, to glow.
golden, golden; sunny; happy.
Goldſtück, *n.*, gold-piece, gold-coin.

Digitized by Google

gönnen, to grant, give (some one, *dat.*) something.

Gott, *m.*, –(e)s, ¨er, God, the Lord; der liebe —, the good Lord, the Father in Heaven; um –es willen, for God's (Heaven's *or* mercy's) sake.

Grad, *m.*, –(e)s, –e, degree.

Granit'ſtaat, *m.*, –(e)s, granite-state (i. e. New Hampshire).

graſen, to graze.

graſten . . . weiter, *see* weitergraſen.

Grat, *m.*, –(e)s, –e, mountain-ridge.

grau, gray.

grauen, to dread, shudder; das G–, fear, dismay.

grauköpfig, gray-headed.

greifen, griff, gegriffen, to grasp; nach etwas —, to snatch, seize at something.

Greis, *m.*, –ſes, –ſe, old man.

Griff, *m.*, grip, grasp; handle, knob.

Grimm, *m.*, rage, wrath.

grob, coarse, blunt, bluff, rough; rude.

Groſchen, *m.*, –s, —, "groschen" (= 2½ U. S. cents); penny.

groß, great, large, big, heavy, tall; mit –en Augen, with one's eyes opened wide; — werden, to grow up.

großartig, grand, magnificent.

Großmutter, *f.*, —, ¨, grandmother.

Großſtadt, *f.*, —, ¨e, metropolis.

Großtat, *f.*, —, –en, heroic exploit.

grün, green; das G–, green color; verdure; grass.

Grund, *m.*, –(e)s, ¨e, ground; cause, reason.

Gruppe, *f.*, group, cluster; an einer —, near a cluster *or* clump.

Gruß, *m.*, –es, ¨e, salutation, greeting; militäriſcher —, salute.

grüßen, to greet, welcome; darf ich ihn von Ihnen —? may I present your compliments to him?

Gunſt, *f.*, (Gunſten, *old. dat. sing.*) favor; zu –en (zu gunſten *or* zugunſten), in favor *or* on behalf (of, *gen.*)

gut, good, kind; friendly, dear, esteemed; brave; (*adv.*) well; ſich etwas Beſonderes worauf zu –e tun, to take extraordinary credit to oneself for something; to pique oneself upon something; nun —, very well then! etwas wieder— machen, to make amends *or* reparation (for something, *acc.*)

gütig, kind, kind-hearted, benevolent.

gutmütig, good-natured, sunny.

Gymna'ſium, *n.*, –s, –ſien, "gymnasium"; classical high-school, Latin School; das — verlaſſen, to graduate from the "gymnasium."

Digitized by Google

ha! hah! ahah!
Haar, *n.*, hair; *pl.*, –e, hair.
haha! hah! hah!
halb, half; half-way, partially.
Halbdunkel, *n.*, twilight, dusk.
halberwachſen, half-grown.
Halb'ſchlummernde, *m.*, –n, –n, dozing (person) patient.
hallen, to (re)sound, be heard.
hallte . . . wieder, *see* wieder-hallen.
Halt, *m.*, –es, halt, stop; — machen, to halt.
halt (*dial. explet.*), just; you see, you know.
halten, ie, a, to hold (fast), keep, take (for, für); (*intr.*) to stop; Umſchau —, to look around; einen beim Worte —, to take some one at his word; "to nail some one down"; für wahr —, to take . . . for true, regard . . . as true; ſich —, to keep, hide oneself; ſich aufrecht —, to stand upright, hold up one's head.
halten . . . aus, *see* aus-halten.
haltlos, unstable, infirm; without support *or* stay.
Haltung, *f.*, bearing, attitude.
Hand, *f.*, —, ¨e, hand; ihr in die —, in her hand.
Händedruck, *m.*, –(e)s, shake of the hand.
handeln, to act (towards, an), deal; um was handelt es ſich? what is the matter? what is the point in question?
Handlung, *f.*, action, act, deed.
Handſchrift, *f.*, handwriting.
Handvoll, *f.*, handful.
Handwerk, *n.*, trade, craft.
Handwerkszeug, *n.*, (*collect.*) tools.
hangen, i, a, to hang, cling, stick, be fixed (to, an).
harren, to wait anxiously *or* in expectation (for, *gen. or* auf).
hart, cruel, unrelenting.
haſſen, to hate.
Haſt, *f.*, haste, hurry.
haſtig, hasty, abrupt.
hätte, hätteſt, *etc.*, had, would (should) have; — mögen, might have, came near.
häufig, frequent.
Haupt, *n.*, –(e)s, ¨er, head.
Hauptſtraße, *f.*, main-street, principal thoroughfare.
Haus, *n.*, –ſes, ¨er, house; nach Hauſe, home (*adv.*); zu Hauſe, at home.
Hausflur, (*f.*) *m.*, –(e)s, –e, entrance-hall, vestibule.
Hausſchelle, *f.*, house-bell, door-bell.
Haustür, *f.*, street-door.
heben, o [u], o, to lift.
heften, to fix (upon, auf).
heftig, vehement, harsh; with a crack *or* crash.
Heim, *n.*, home.
heim, home.

Digitized by Google

Heimāt, *f.*, —, –en, home, native place.
Heimātslaute, *pl.*, home-dialect.
Heimātsort, *m.*, –(e)s, –e, native place.
Heimātssehnsucht, *f.*, longing for home.
Heimātstal, *n.*, –(e)s, ¨er, home (native) valley.
Heimkehr, *f.*, return home.
heim-kehren, to go (return) home.
heim-kommen, *S.*, to return home.
heimlich, secret, still, silent.
heim-tragen, *S.*, to carry home.
heim-ziehen, *S.*, to go home.
heiß, hot, heated, fervid.
heißen, ie, ei, to bid, order; to be named *or* called; wie heißt er? what is his name?
heiter, cheerful.
Heldenbild, *n.*, –(e)s, –er, heroic figure.
Heldenkampf, *m.*, –(e)s, ¨e, heroic struggle.
Heldentum, *n.*, –s, ¨er, heroism; heroic valor.
helfen, a, o, to help, assist (some one, *dat.*); hilf! (*imper.*) help! es half alles nichts, it was all of no use; weiter —, to help along.
hell, clear, bright; cheerful.
hell'erleuchtet, brilliantly lighted.
her, hither, here; along; von . . . her, (coming) from . . .; hinter . . . —, behind, following.
herab-hangen, *S.*, to hang down.
herab-klimmen, o, o, to climb (come) down.
herab-kommen, *S.*, to come down.
herab-lassen, *S.*, to let down, lower; sich —, to condescend.
herab-schauen, to look down (upon, auf).
herab-schlürfen, to walk shuffling down.
herab-schweben, to hang down, be pending.
herab-sehen, *S.*, to look down (upon, auf).
herab-springen, *S.*, to jump down *or* off.
herab-steigen, *S.*, to descend; –d, while he descended.
herab-tönen, to (sound) come down.
heran-kommen, *S.*, to approach, come on *or* near.
heran-nahen, to approach; bei seinem Herannahen, on his approach.
heran-treten, *S.*, to step up (to, zu).
herauf-kommen, *S.*, to come up.
heraus-heben, *S.*, to lift (help) out.
heraus-holen, to draw out; to elicit (from, aus).
heraus-kommen, *S.*, to result (from, aus).
heraus-stellen (sich), to turn out, prove (*acc.*, als ein . . .)
herbei-locken, to attract.

Digitized by Google

Herbſt, *m.*, –eŝ, –e, autumn.
Herde, *f.*, herd, flock.
herein=bringen, *M.*, to bring in (the room).
herein=kommen, *S.*, to come in.
herein=ſchauen, to look (peep) in.
herein=treten, *S.*, to step in, enter (through, at, zu).
her=geben, *S.*, to give up.
Herr, *m.*, –n, –en, lord, master, sir; gentleman, Mr.; der junge —, the son of the house; meine –en! gentlemen!
herriſch, commanding.
herrlich, magnificent.
Herrlichkeit, *f.*, splendor, magnificence, glory; precious thing.
herrſchen, to reign, rule supreme, prevail.
her=ſchreiten, *S.*, to walk along (in front of, vor).
her=ſtellen, to restore (to health); der Hergeſtellte, one restored to health.
herüber=klingen, *S.*, to sound over across (to, zu), to strike (fall upon) one's ear.
herum=tummeln (ſich), to bustle (move) about.
herunter=holen, to take down.
herunter=kommen, *S.*, to come down.
herunter=laſſen, *S.*, to let down, lower.
herunter=ſpringen, *S.*, to jump down.
hervor=bringen, *M.*, to draw forth, produce; to cause, effect; to utter.
hervor=holen, to bring forth, produce (from, aus); to take from (behind, hinter).
hervor=kommen, *S.*, to come from (behind, hinter, *dat.*).
hervor=leuchten, to shine forth (from, aus); to be conspicuous.
hervor=ſchimmern, to shine forth.
hervor=ſchleichen, *S.*, to sneak, creep, steal (from, aus).
hervor=ſpringen, *S.*, to jump forth (from, aus).
hervor=ſprudeln, to sputter forth.
hervor=ſtoßen, *S.*, to call out, shout.
hervor=ſuchen, to search for.
hervor=treten, *S.*, to step from (behind, *dat.*); to show oneself plainly, emerge.
hervor=wickeln, to unwrap (from, aus).
hervor=ziehen, *S.*, to draw forth (from, aus); to produce, pull out.
Herz, *n.*, –enŝ, –en, heart; von ganzem –en, with all one's heart; ſich ein — faſſen, to take heart, pluck up courage.
Herzensfreude, *f.*, heart's joy.
Herzensgrund, *m.*, –(e)ŝ, ¨e, bottom of the heart.
herzlich, cordial, warm-hearted.
Herzlichkeit, *f.*, cordiality.

Digitized by Google

Heuböden, *m.*, –s, ¨, hay-loft.
Heuchler, *m.*, dissembler, hypocrite.
heute, to-day.
heutig, of this day; to-day's.
hie (= hier), here; — und da, here and there; once in a while; occasionally.
hier, *see* hie.
hierdurch (*emphat.* hier'durch), by so doing; by that.
hierher', hither, here; bis —, as far as this, so (thus) far.
hierher-kommen, *S.*, to come here.
hiervon (*emphat.* hier'von), of it, of this.
Himmel, *m.*, sky; heaven; um –s willen, for Heaven's (mercy's) sake.
hin, there, thither; along; an . . . —, along(side); vor . . . —, before; vor sich —, before him (her); as to him (her)self; — und her, hither and thither, to and fro; — und wieder, now and then.
hinab', down.
hinab-blicken, to look down (upon, in).
hinab-führen, to take (lead) down (to, in).
hinab-gelangen, to get down (to, zu).
hinab-gleiten, *S.*, to glide (fall) down.
hinab-hangen, *S.*, to hang down.
hinab-klimmen, o, o, to descend.
hinab-schauen, to look down (upon, auf).
hinab-schreien, *S.*, to shout (call, cry) down.
hinab-schreiten, *S.*, to step (walk) down, descend.
hinab-steigen, *S.*, to step down, descend.
hinan-bewegen (sich), to move up (*intr.*).
hinan-führen, to lead up.
hinan-klimmen, o, o, to climb up.
hinauf', up (to, zu), upward.
hinauf-eilen, to hurry (hasten) up (stairs).
hinauf-fliegen, *S.*, to fly (rush, hurry) upstairs; to be cast up.
hinauf-führen, to lead (bring, take) up; to ascend.
hinauf-kommen, *S.*, to come (get) up (to, nach).
hinauf-spähen, to spy (look sharply) up (to, in).
hinauf-starren, to stare up (to, in).
hinauf-steigen, *S.*, to step up, ascend.
hinauf-stürzen, to rush upstairs (to, nach).
hinauf-werfen, *S.*, to cast up (ward) to, nach.
hinaus', out there; aus . . . —, (away) from.
hinaus-blicken, to look out.
hinaus-eilen, to hurry away.
hinaus-schreiten, *S.*, to step (walk) out (upon, auf).

Digitized by Google

hindurch=ſchleichen (ſich), *S.*, to sneak through.
hindurch=ſtehlen (ſich), *S.*, to slip through.
hin=eilen, to hasten (over) there.
hinein', into (it); in ſich —, as to oneself; in die . . . —, into the very . . .
hinein=folgen, to follow (some one, *dat.*), in(to).
hinein=reichen, to reach (hand) in.
hinein=ſpringen, *S.*, to jump in.
hinein=ſtürmen, to rush (dash) in.
hin=fliegen, *S.*, to fly (along, an).
hin=führen, to lead (along, an), extend.
hin=funkeln, to flash along (to, auf).
hin=geben (ſich), *S.*, to abandon oneself (to, *dat.*).
hin=halten, *S.*, to stretch (hold) out (to, *dat.*).
hin=klimmen, o, o, to climb along.
hin=laufen, ie, au, to run along, extend.
hin=reichen, to offer (to some one, *dat.*).
hin=ſchleifen, to drag (along, an).
hin=ſchleppen (ſich), to drag (to, nach).
hin=ſetzen (ſich), to seat oneself.
hinten, behind; von — her, from behind, from the rear.
hinter (*dat. acc.*), behind; — . . . her (hinterher), behind, following (some one, *dat.*).
Hintergarten, *m.*, –s, ¨, back-garden, garden in the rear.
Hintergrund, *m.*, –(e)s, ¨e, background.
hinterher'=ſchleichen, *S.*, to move slowly behind (some one, *dat.*).
Hinterſeite, *f.*, hind-part, rear, back.
hinüber', over there.
hinüber=eilen, to hasten over across ("the corridor") to, in.
hinüber=gehen, *S.*, to go over across (to, zu).
hinüber=ſchauen, to look over (to, nach).
hinüber=ſehen, *S.*, to look over across (to, nach).
hinüber=ſtarren, to fix one's eyes over across (to, nach).
hinunter', down.
hinunter=eilen, to hasten down (stairs, die Treppe).
hinunter=führen, to lead down (to, zu).
hinunter=laſſen, *S.*, to let down, lower (down).
hinunter=zeigen, to point down (wards) to, nach.
hinweg=heben, *S.*, to lift over (across, über).
hinzu=ſetzen, to add.
Hirt, *m.*, –en, –en, herd(sman), herdboy.
Hirtenjunge, *m.*, –n, –n, herd's boy.
hoch (*attrib.* hoher, hohe, hohes), high, elevated; tall; loud.
Hochalpen, *pl.*, High Alps.

Digitized by Google

Hoch'alpentour, *f.*, —, -en, high-mountain tour *or* excursion.
hochgerötet, glowing, flushed; bright-red, crimson.
hochgewachſen, high-grown, tall.
Hochmut, *m.*, haughtiness, pride.
Hochſitz, *m.*, -es, -e, elevated seat.
höchſt, highest, greatest; extreme; — fatal, extremely disagreeable; aufs -e, in the highest degree, immensely.
Hochtal, *n.*, -(e)s, ¨er, high-mountain valley.
Hof, *m.*, -(e)s, ¨e, farm-yard, farm-building.
Hof, Hof (Bavaria).
hoffen, to hope.
hoffentlich, (as) I hope *or* trust, it is to be hoped.
höflich, courteous, courtly.
Höflichkeit, *f.*, politeness, courteousness.
Höhe, *f.*, height; length; elevation, eminence; in ſeiner ganzen —, to the very top; auf der —, on top, up there; in die —, up; in die — richten, to lift up, raise; in die — gehen, to grow tall.
höhniſch, scornful, sneering.
holen, to fetch, go for.
Holz'ſchnitzelei, *f.*, wood-carving.
Holzſchnitzer, *m.*, wood-carver.
Holz'ſchnitzerei, *f.*, wood-carving.
hören, to hear; to listen.
Horſt, *m.*, -es, -e, eyrie.
Hoſpitäl', *n.*, -(e)s, ¨er, hospital.
Hotel, *n.*, -s, -s, hotel.
hübſch, pretty; nice, fair; good.
Hufſchlag, *m.*, -(e)s, ¨e, foot-beat, clang (tramp) of (horses') feet.
Hülfe, *f.*, help, assistance.
hüllen, to wrap (up), cover, veil.
hundert, (a) hundred.
Hunger, *m.*, hunger.
hungern, to hunger, starve.
Hut, *m.*, -(e)s, ¨e, hat.

I

Identität', *f.*, identity; die — feſtſtellen, to identify.
ihr, ihre, ihr, her, its; their.
Ihr, Ihre, Ihr, your.
ihrerſeits, in her turn, on (for) her part.
immer, always, ever; more and more; — höher, higher and higher; — leichter, more and more easy; — wachſend, steadily increasing; für —, for ever, in perpetuity; noch —, (— noch), still, yet.
in (*dat. acc.*), in, within; into.
indem', while *or by partic. construction;* (= dadurch, daß), by -ing; — er rieb, whilst he rubbed.
Inhalt, *m.*, -(e)s, contents.
inmit'ten, amidst, in the midst (of, *gen.*)
inne-halten, *S.*, to stop, cease, pause.

Digitized by Google

Innere(s), *n.*, –n, the interior (of a house, etc.), inside.
innerſt, inmost; des I–e, innermost part; bottom of the heart.
innig, intimate, hearty, loving.
ins = in das.
inſtruier'en, to instruct, give directions.
Intereſ'ſe, *n.*, –s, –n, interest (in, an); best; im — desſelben, to his interest, for his very best.
inzwiſch'en, in the meantime, meanwhile.
irgend, some, any.
italiẽ'niſch, Italian.

J

ja, yes; — —, yes, indeed; nun —, well, yes.
Jacke, *f.*, jacket.
jagen, to chase, drive.
jagte . . . nach, *see* nach=jagen.
jäh, abrupt, steep; sudden.
Jahr, *n.*, –(e)s, –e, year.
jahrelang, lasting for years.
jämmerlich, woeful, piteous.
jauchzen, to shout exultingly; das I–, cheering; yell of triumph.
Jauchzer, *m.*, shout, cheer.
jawohl', yes, indeed.
je, ever.
jedenfalls, at all events, by all means.
jeder, jede, jedes, each, every.
jedoch', however; moreover.
jemand, some one, somebody.
jener, jene, jenes, that, that one; the former.
jetzt, now, presently; then.
Jubel, *m.*, jubilation, rejoicing.
jubeln, to exult.
jubelte . . . auf, *see* auf=jubeln.
juchhũ! (= juchhẽ!) huzza! heyday!
jugendlich, youthful, young.
jung, young; das Junge; die Jungen, Junge, young one, young bird; young birds.
Junge, *m.*, –n, –n, boy; lad, young fellow.

K

Kabriolett', *n.*, –(e)s, –e, cabriolet, light chaise, gig.
Kaiſerſtaat, *m.*, –(e)s, empire-state (i. e. New York).
Kalkkamm, *m.*, –(e)s, ¨e, limestone ridge.
kalt, cold; indifferent.
kam . . . herab, *see* herab=kommen.
kam . . . herunter, *see* herunterkommen.
Kamerad', *m.*, –en, –en, comrade, friend.
Kamin', *m.*, –(e)s, –e, fire-place.
Kampf, *m.*, –(e)s, ¨e, struggle, fight (for, um).
kämpfen, to fight, struggle.
Kana'dier, *m.*, –s, –, Canadian.

Digitized by Google

Kandela'ber, *m.*, –s, –, candelabrum (*pl.*, candelabra).
Kante, *f.*, edge, ledge.
Käppchen, *n.*, student's cap.
Karl, –s, Charles.
Karoli'ne, –ns, Caroline, Carrie.
Kärtchen, *n.*, (small) pocket-map.
Karte, *f.*, card; (= Landkarte), map.
Kärtlein, *n.*, little map, pocket-map.
Käſe, *m.*, –s, —, cheese.
kauerte . . . nieder, *see* niederkauern.
kaufen, to buy, purchase; ſich (*dat.*) —, to buy for oneself.
kaufmänniſch, mercantile, commercial.
kaum, hardly; wohl —, hardly, I should say (think) no.
keck, bold, daring.
kein, keine, kein, no, not any.
kennen, kannte, gekannt, to know; — lernen, to make the acquaintance (of some one, *acc.*)
Kenntnis, *f.*, —, –ſſe, knowledge; *pl.*, attainments, accomplishments.
keuchen, to pant, gasp.
kiesbeſtreut, gravelled, sanded.
Kind, *n.*, –(e)s, –er, child.
Kirche, *f.*, church.
kirſchrot, cherry-colored, dark-red.
Kirſchwaſſer, *n.*, –s, cherry-brandy.
Kiſſen, *n.*, pillow, cushion.
klaffen, to gape, yawn.
Klafter, *f.*, —, –n, fathom (about six feet).
klagen, to lament, wail, moan.
klammern (ſich), to cling (to, an); to take firm hold (of, an).
klar, clear, plain, distinct, pure; ich bin im –en, *or* es iſt mir —, I see clearly; — werden, to become clear (evident.)
Klaſſe, *f.*, class, form (*in school*).
klatſchen, to clack, click.
Kleid, *n.*, –(e)s, –er, dress.
kleiden, to dress; to provide with clothing; neu —, to new-dress.
Kleider, *pl.*, clothes.
Kleidung, *f.*, clothing; attire, apparel.
klein, little, small, slight.
kleinlaut, low-spirited, dejected.
Kletterkunſt, *f.*, —, ¨e, skill in climbing.
Klettermaſt, *m.*, –es, –e(n), climbing-pole.
Klettertat, *f.*, —, –en, climbing feat.
klingen, a, u, to (re)sound; to be heard; es klang, the answer came (was heard).
Klippe, *f.*, cliff.
Klippenvorſprung, *m.*, –(e)s, ¨e, projecting cliff.
klirren, to clink, clank.
klomm . . . hinab, *see* hinabklimmen.
klomm . . . hinan, *see* hinanklimmen.

Digitized by Google

klopfen, to beat, throb, palpitate.

Kloſter, *n.*, –s, ¨, cloister, convent, monastery.

Kloſterbäcker, *m.*, baker of the convent, cloister-baker.

Kloſtergebäude, *n.*, monastic building, convent.

Kloſterhof, *m.*, –(e)s, ¨e, yard of a convent, cloister-yard.

Kloſterkäſer, *m.*, –s, —, cheese-maker (dairyman) of the convent.

Klo'ſterkäſerei, *f.*, dairy-works of the convent.

klug, knowing, able, intelligent.

Knabe, *m.*, –n, –n, boy.

knallen, to crack.

knapp, close; direct.

Knie, *n.*, –(e)s, –e, knee.

komiſch, comic(al); queer, funny.

komm . . . wieder, *see* wieder-kommen.

Komman'dowort, *n.*, –(e)s, –e, (word of) command.

kommen, kam, gekommen, to come; to go; — über, to come over, seize.

kommen . . . vor, *see* vor-kommen.

Kommerzienrätin, *f.*, —, –nen, wife of a councillor of commerce; Mrs. so and so.

Kommō'de, *f.*, chest of drawers.

Kompaß, *m.*, –ſſes, ¨ſſe, compass.

Kompott, *n.*, –(e)s, –s *or* –e, preserved fruit; *pl.*, preserves.

Konfekt', *n.*, –(e)s, (*collect.*) confits, sweetmeats.

Kongreß', *m.*, –ſſes, Congress.

König, *m.*, –s, –e, king; ein freier —, an absolute king.

königlich, kingly; splendid.

können (*pres. indic.* kann, kannſt, kann; können, *etc.*) konnte, gekonnt, can, to be able, have the power; may.

könnte (*see* können), could; might.

Konrad (*name*), Conrad(e).

Kopf, *m.*, –es, ¨e, head; von — bis zu Fuß, from head to foot, from top to toe.

Kopfnicken, *n.*, nodding (of one's head).

kopfſchüttelnd, shaking one's head.

Körper, *m.*, body.

Kor'ridor, *m.*, –(e)s, –e, corridor; passage.

koſtbar, costly, precious.

krachen, to crash, crack.

krächzen, to croak, groan.

Kraft, *f.*, —, ¨e, physical strength, force, health, vigor.

kräftig, strong, vigorous, forcible.

kräftigen, to invigorate; ſich —, to strengthen (brace) oneself.

kraftvoll, strong, pithy.

krank, sick, ill; der K–e, sick person, patient.

Krankenhaus, *n.*, –ſes, ¨ſer, hospital.

Krankenlager, *n.*, –s, —, sick-bed.

Digitized by Google

Krankenzimmer, *n.*, (private) sick-room.
krankhaft, morbid, diseased.
Krankheit, *f.*, illness; disease.
Krauskopf, *m.*, –(e)s, ¨e, curly-head(ed boy).
kreidebleich, as white as chalk; deadly pale.
Kreis, *m.*, –ſes, –ſe, circle, range, sphere; — der Gedanken, range of thoughts; sphere of ideas.
kreiſen, to circle, go round.
kreuzweiſe, crosswise.
Krimskrams, *m.*, (*colloq.*) trash, nonsense.
Krimſtecher, *m.*, field-glass.
krönen, to crown.
Küche, *f.*, kitchen.
kühl, cool; indifferent.
Kühle, *f.*, coolness.
kühlen, to cool; to refrigerate; das K —, cooling; refrigeration.
kühn, daring, hardy, intrepid.
kümmern (ſich), to care (for, about, um).
Kunde, *f.*, information; — geben, to inform (some one, *dat.*)
kund-geben (ſich), *S.*, to manifest itself.
künftig, coming, future, in time to come.
Künſtler, *m.*, artist.
künſtleriſch, artistic.
Kunſt'ſchloſſerei, *f.*, artistic iron (locksmith's) work(ing).
kunſtverſtändig, expert in matters of art.
Kunſtwerk, *n.*, work of art.
Kurort, *m.*, –(e)s, –e, health-resort.
kurz, short, brief; close; (*adv.*) abruptly; — vor, a short distance before.
kurzweg', briefly; off-hand.
küſſen, to kiss.
Küſte, *f.*, coast.
Kutſcher, *m.*, –s, –, coachman.

L

laben (ſich), to enjoy (something, an).
lächeln, to smile; to sneer (at über); –d, with a smile; das Lächeln, smiling, smile.
lachen, to laugh (at, über).
lächerlich, laughable, funny.
Lage, *f.*, position; condition, situation; die traurige —, plight; er gelangte zum Bewußtſein ſeiner traurigen —, his plight dawned upon him.
lähmen, to paralyze.
Laib, *m.*, –(e)s, –e, loaf (*of bread*).
Landſchaft, *f.*, landscape; district.
Landsleute, *see* Landsmann.
Landsmann, *m.*, –(e)s, –leute, countryman, fellow-townsman; wir ſind ſpezielle Landsleute, we come from the same town (place).
Landſtreicher, *m.*, vagabond, tramp.

Digitized by Google

lang, long, tall; –e, long, a long time (while); dein Leben —, your whole life (long); eine halbe Stunde —, for a full (whole) half an hour.

langerſehnt, much longed (wished) for.

langſam, slow.

Längsrichtung, *f.*, longitudinal direction; in der —, lengthwise.

längſt, long since, long ago; for a long while.

laſſen, ließ, gelaſſen, to let, leave; to make, (do, have, cause) to be; (*reflex. for pass.*) can be (done); laß mich! let me alone! ſich niederreißen —, to allow oneself (to be ready) to be thrown; ich laſſe es mir nicht nehmen, I shall not be dissuaded from . . .; auftauchen —, to cause to arise.

Laſt, *f.*, —, –en, burden; charge.

laſten, to weigh (press) heavily (upon, auf).

läſtig, inconvenient; troublesome.

Later'ne, *f.*, street-lamp.

Later'nenreihe, *f.*, row (line) of street-lamps.

Laub, *n.*, foliage.

Lauf, *m.*, course.

Laut, *m.*, –(e)s, –e, sound; name; articulation; *pl.* manner of speaking.

laut, loud; noisy.

läuten, to ring, peal; das Läuten, ringing (sounding) of bells; es läutet, the bell rings.

Lawi'ne, *f.*, avalanche.

leben, to live, be alive.

Leben, *n.*, life, living; ſein — lang, one's whole life, one's lifetime.

leben'dig, living, alive; lively; wieder — werden, to come to life again, be revived.

Leben'digkeit, *f.*, vivacity; enthusiasm.

Lebensbahn, *f.*, —, –en, course of life, career.

Lebensberuf, *m.*, –(e)s, –e, profession.

Lebensgefahr, *f.*, —, –en, danger of life; mit eigener —, at the risk of one's life.

le'bensgefährlich, mortal, critical; with danger of life.

Lebewohl', *n.*, farewell; — ſagen, to bid (some one, *dat.*) farewell.

lebhaft, lively, animated, sprightly.

lechzen, to languish *or* long (for, nach).

Lederhoſe, *f.* leather-breeches.

leer, empty, vacant; ins Leere, into space *or* vacancy.

legen, to lay, put, place.

Legföhre, *f.*, (= Zwergkiefer, *f.*) dwarf-pine, trailing pine; (bot. *Pinus mughus*).

legitimations'los (*pron.* tions-zions), without a document of

Digitized by Google

(authenticating one's) identity.

Lehne, *f.*, back (*of a chair*).

lehnen, (*trans.*), to lean, lay, put (against, an).

Lehnſtuhl, *m.*, –(e)s, ¨e, arm-(easy-)chair.

Lehre, *f.*, instruction, apprenticeship; lesson; zu ſich in die — nehmen, to take as an apprentice.

Leib, *m.*, –(e)s, –er, body.

leicht, light; easy; slight, short; ein Leichtes, easy task, slight work.

leichtgläubig, credulous.

Leichtſinn, *m.*, lightmindedness, thoughtlessness.

leid (*indecl.*) sorry; es tut mir —, I am sorry (for, um), I pity (some one, um).

Leine, *f.*, (thin) rope.

Leinenbett, *n.*, –(e)s, –en, linen-bed.

Leinwandtaſche, *f.*, linen bag *or* pouch; grobe —, bag of coarse linen.

Leipzig, Leipzig; Leipsic (Saxony).

leis, gentle; leiſe, gently, softly, cautiously; in a low voice *or* undertone.

Leiſtung, *f.*, work, product; execution, performance.

leiten, to lead; to accompany.

Leiter, *m.*, director; zweiter —, assistant director.

Leiter, *f.*, ladder.

Lektü're, *f.*, reading, perusal.

lenken, to direct (one's way *or* steps) to(ward) nach.

lernen, to learn; kennen —, to make the acquaintance (of some one, *acc.*)

leſen, a, e, to read.

letzte, last.

letztenmal (zum), for the last time.

letzterer, (the) latter.

leuchten, to shine, sparkle; –der Sonnenglanz, full glare of the sun.

leuchtete . . . auf, *see* auf-leuchten.

Leute, *pl.*, men, persons; people, folks.

Licht, *n.*, –(e)s, –er, light.

Lichtkrone, *f.*, chandelier, lustre.

Lichtſtrahl, *m.*, –(e)s, –en, beam of light, sunbeam.

lieb, dear, beloved; mein Lieber, my dear friend; meine Lieben, my dear friends; es iſt mir — zu hören, I am pleased to hear (learn).

lieben, to love; to like, prefer.

liebenswürdig, amiable, charming.

lieber, rather, better; gehen Sie — nicht, you might better not go.

Liebkoſung, *f.*, caressing; *pl.* caresses.

lieblich, lovely, charming.

Liebling, *m.*, favorite; darling, pet-child.

Digitized by Google

liegen, a, e, to lie, rest, hang over; to be located (situated).

ließ . . . nieder, *see* nieder-laſſen.

Limona'de, *f.*, lemonade.

„Linden", die, "The Lindens"; "Linden Avenue" (Berlin); die — hinunter, down "The Lindens."

Lindenreihe, *f.*, row of linden-trees.

Li'nie, *f.*, line; feature.

link, left; -s, (to) on the left (side); die Linke, left hand; zur -en, on the left side.

Lippe, *f.*, lip; ſich auf die -n, beißen, to bite one's lips.

liſpeln, to whisper; to speak (say) with a low voice.

Livree, (liwrē'), *f.*, —, -n, livery.

Locke, *f.*, lock (*of hair*), curl.

locken, to bait; to allure, entice.

Löffel, *m.*, spoon.

Lokomoti've, *f.*, (locomotive-) engine.

Lorgnet'te (lornjet'te), *f.*, eyeglasses.

lös, loose, free; einen — werden, to get rid (be released) of some one.

löſen, to loosen, detach.

los-laſſen, *S.*, to let go, quit one's hold of.

los-reißen (ſich), *S.*, to tear oneself away, disengage oneself by force; er wollte ſich -, he tried to break loose.

los-ſchnüren, to untie, detach.

Löwenkopf, *m.*, -(e)s, ¨e, lion's head.

Lücke, *f.*, aperture, opening.

Luft, *f.*, —, ¨e, air; *pl.*, air, atmosphere.

luftig, lofty, high in the air.

lügen, o, o, to (tell a) lie; to be false *or* treacherous.

Luzern', Lucerne (Switzerland).

M

machen, to make, do, render; to begin; Halt —, to halt, stop; Miene —, to show signs (of, zu).

Macht, *f.*, —, ¨e, power, force, strength.

mächtig, mighty, heavy, large, huge; grand, imposing.

Mädchen, *n.*, girl; young lady.

Mädchenname, *m.*, -ns, -n, girl's name.

mag (*see* mögen), may.

Magnēt'nadel, *f.*, magnetic (compass-)needle.

Mahl, *n.*, -(e)s, Mahlzeiten, meal, repast.

mahnen, to warn, urge.

majeſtä'tiſch, majestic.

Mamā', *f.*, —, -s, mamma.

man, one, they, we, *or by passive voice*; wenn — fragen darf, if I may ask.

Mann, *m.*, -(e)s, ¨er, man, gentleman, husband; fellow; der junge —, young fellow.

mannhaft, manly, manful.

Digitized by Google

männlich, manly.
mannshoch (*attrib.* mannshoher, *etc.*), (of) a man's height.
Märchenpalaſt, *m.*, –es, ¨e, fairy (-tale)like palace, pompous (showy) palatial residence.
Martin, Martin.
maſtig, fattened.
mäßig, moderate.
matt, dim.
meckern, to bleat; das Meckern, bleating.
mehr, more, longer; else; nicht —, not any longer; nichts —, nothing any more.
mehrere, several.
mehreremal(e), several times, repeatedly.
mein (der meinige), my own.
meinen, to mean, think, expect; to remark.
meinetwegen, for my sake, for aught I care.
meiſten (am), most.
Meiſter, *m.*, master, employer.
Meiſterwerk, *n.*, masterwork, masterpiece.
melden, to report.
Menge, *f.*, multitude, crowd.
Menſch, *m.*, –en, –en, man, individual, human being; *pl.*, people.
Menſchenleben, *n.*, –s, —, life of man, human life.
menſchenleer, deserted.
menſchlich, human.
merken, to become aware (of something, *acc.*)
meſſen, maß, gemeſſen, to measure.
Meſſer, *n.*, (pocket-)knife.
Meſſingſchild, *n.*, –(e)s, –e, brass plate.
Mexika'ner, *m.*, –s, —, Mexican.
Miene, *f.*, mien, air; look, feature; — machen, to show signs (of, zu); mit keiner —, not in the least.
Milch, *f.*, milk.
Millio'nenſtadt, *f.*, —, ¨e, city of a million (millions) of people.
Minu'te, *f.*, minute.
mißbrauchen, to abuse.
mit (*dat.*) with, along with, by; (*adv.*) together (in company) with the others, jointly.
mit an'=hören, to give an ear to, overhear; — müſſen, to be forced (compelled) to listen to *or* to hear.
mit=bringen, *M.*, to bring for some one (*dat.*) something as a present; to bring along; er brachte gute Nachrichten mit, he brought good news with him.
miteinan'der, with each other, with one another.
militä'riſch, military, soldierly; –er Gruß, salute.
Mittag, *m.*, –(e)s, –e, midday; — eſſen, to take dinner, dine.
Mittagsglut, *f.*, —, –en, noontide-heat.
Mittagsruhe, *f.*, noonday-rest, siesta.

Digitized by Google

Mittagstiſch, *m.*, –es, –e, dinner-table; beim —, at dinner.

Mitte, *f.*, middle, midst, center; die — der Reihen, the innermost of the rows.

mit-teilen, to give information (notification).

Mittel, *n.*, means; method; *pl.*, pecuniary resources, funds.

Mittelſtaat, *m.*, –(e)s, –en, middle state.

möchte, (*see* mögen), might (go); should like (to go).

modern', (ern = ärn), modern.

mögen (*pres. ind.* mag, magſt, mag; mögen, *etc.*) mochte, gemocht, may, can; to be allowed; to come near; hätte —, might have . . .

möglich, possible, feasible; ob es — iſt, if it can be done.

Moment', *m.*, moment, instant.

Mo'nat, *m.*, –(e)s, –e, month.

mo'natlich, lasting a month; one month's . . .

Mond, *m.*, –(e)s, –e, moon.

Mondlicht, *n.*, –(e)s, moonlight.

Mondſchein, *m.*, –(e)s, moonlight.

Morgen, *m.*, morning; geſtern morgen, yesterday morning.

Morgenſonne, *f.*, morning sun.

mühſelig, wretched, miserable; (*adv.*) with much trouble, with difficulty.

Mund, *m.*, –(e)s, mouth.

Mundart, *f.*, —, –en, dialect, manner of speaking.

Mundwinkel, *m.*, corner of the mouth.

munter, sprightly, vigorous.

Münze, *f.*, coin, medal.

murmeln, to grumble, mutter; to whisper.

Murmeltier, *n.*, marmot (*Arctomys alpinus*).

mürriſch, morose, sullen, gruff.

Müſchgeiß, *f.*, (*dial.*) unhorned goat.

müſſen (*pres. ind.* muß, mußt, muß; müſſen, *etc.*) mußte, gemußt, must; to have to; to be forced (compelled) to.

Muſter, *n.*, –s, —, model, pattern.

Mut, *m.*, –(e)s, courage; faith, confidence; mood, humor; zu jemandem — faſſen, to put one's confidence in some one; mir wird . . . zu –e, I feel . . .; I am in a . . . mood.

mutig, courageous.

Mutter, *f.*, —, ¨, mother.

Mutterkindle, *n.*, (*dial.*) mother's pet-child; mama's darling.

N

nach (*dat.*), after, behind, next to; towards, to; by, from, according to; (*adv.*), behind, after, following; — und —, little by little, gradually.

nach-bilden, to imitate, copy.

nach-blicken, to look after (some one, *dat.*).

Digitized by Google

nach-bringen, *M.*, to carry after (some one, *dat.*); to forward (to, *dat.*).

nachdem', after (*conj.*).

nachdenklich, thoughtful; meditative.

nach-geben, *S.*, to yield, submit (to, *dat.*).

nachhaltig, lasting.

nach-jagen, to chase (run) after (something, *dat.*).

nach-kommen, *S.*, to come after, follow; die Nachkommenden, those behind (some one).

nach-laſſen, *S.*, to cease, abate.

nachläſſig, heedless, listless.

Nachmittag, *m.*, -(e)s, -e, afternoon.

Nachricht, *f.*, news.

nach-rufen, *S.*, to call after (some one, *dat.*).

nach-ſchallen, to ring after (some one, *dat.*).

nach-ſehen, *S.*, to look after; to let one's eyes follow (some one, *dat.*).

nächſt, next; nearest; following, coming.

nach-ſteigen, *S.*, to follow (some one's, *dat.*) footsteps.

Nacht, *f.*, —, ¨e, night; bis zur —, till nightfall; geſtern nacht, last night.

nächtig, nightly; dark and quiet.

nachträglich, subsequently.

nach-winken, to wave, be waved (after, *dat.*).

Nadel, *f.*, pin; entomological *or* corking-pin.

nah(e), near, close (to, *dat.*).

Nähe, *f.*, neighborhood, vicinity; in der —, near-by, not far from.

nahen, to approach, draw near (some one, *dat.*).

näher, nearer; — treten, to draw nearer.

nähern (ſich), to approach, to near (something, *dat.*).

nahm . . . entgegen, *see* entgegen-nehmen.

Nahrung, *f.*, nourishment; — zu ſich nehmen, to take food.

Name(n), *m.*, Namens, Namen, name.

Narr, *m.*, -en, -en, fool, simpleton.

närriſch, odd, queer.

Naſe, *f.*, nose.

Naß, *n.*, -ſſes, fluid, moisture.

Natur', *f.*, nature, kingdom of nature; landscape.

Natur'forſcher, *m.*, naturalist; explorer.

natür'lich, natural; of course.

Natur'nachahmung, *f.*, imitation of nature.

natur'wiſſenſchaftlich, physical; -e Studien, studies in natural science.

Nebeldunſt, *m.*, -es, ¨e, haze, damp.

neben (*dat., acc.*), beside, by the side of, close to, by, near, along with.

Digitized by Google

nebeneinan'der, side by side (of each other).

nebenher', along with it, besides.

necken, to tease, banter; –d, troublesome, pesky.

Neffe, *m.*, –n, –n, nephew.

nehmen (*pres. ind.* nehme, nimmſt, nimmt; nehmen, etc.; *imperat.* nimm!) nahm, genommen, to receive, admit; to engage, employ; to take; to seize; Platz —, to seat oneself, be seated; das laſſe ich mir nicht —, I shall not be dissuaded from . . .; an ſich —, to take to oneself.

neigen, to bend, incline; ſich —, to bend, lean.

nein, no.

nennen, nannte, genannt, to name, call; ſeinen Namen —, to give one's name.

Nerv, *m.*, –(e)s *or* –en, –en, nerve.

Ner'venerſchöpfung, *f.*, nervous exhaustion.

Ner'venerſchütterung, *f.*, irritation of the nerves.

Nervenfieber, *n.*, nerve-fever, nervous fever.

nervös' (v = w), nervous; Nervöſe, nervous people, neurasthenics.

neſteln (= los-neſteln), to detach; to unfasten.

Netz, *n.*, –es, –e, net; butterfly-catcher.

neu, new, recent, fresh; unknown; (etwas) Neues, something new; aufs –e, anew, again; — kleiden, to new-dress.

neugierig, inquisitive, prying.

neun, nine; — bis zehn, nine or ten.

neunzehn, nineteen.

nichts, nothing; not anything; es zu — bringen, to be behindhand in the world, not to get on in life; — als, nothing but; everywhere; noch —, not yet anything.

nicken, to nod (one's head) assentingly.

nie, never, at no time.

nieder, down; auf und —, up and down.

nieder-ducken (ſich), to stoop; to cower, couch.

nieder-fallen, *S.*, to fall down.

nieder-gleiten, *S.*, to glide (slip) down.

nieder-kauern, to cower, couch.

nieder-knieen, to kneel down (before, to, vor).

nieder-laſſen, *S.*, to let down; ſich —, to let oneself down, lower oneself; to sit down.

nieder-legen, to lay (put) down (upon, auf).

nieder-reißen, *S.*, to tear (throw) down; ſich — laſſen, to allow oneself (*or* to be ready) to be thrown.

nieder-ſchlagen, *S.*, to strike violently, fall violently (upon, auf).

nieder-ſehen, *S.*, to look down; to cast down one's eyes; vor

Digitized by Google

ſich —, to cast one's eyes down (to the floor, in front of him).

nieder=ſenken (ſich), to settle, sit down.

nieder=ſetzen (ſich), to sit down.

nieder=ſinken, *S.*, to sink down.

nieder=ſteigen, *S.*, to descend.

nieder=wogen, to wave (heave) down; auf= und niederwogen, to rise and sink.

niemals, never.

niemand, no one, nobody.

nimm (*see* nehmen), take! seize!

nit (*dial.*) = nicht.

nobel (*attrib.* nobler, noble, nobles), fashionable; "swell."

noch, yet, as yet; ever; weder . . . —, neither . . . nor; — immer, still, yet; — nicht, not yet; — keine, no . . . yet; — nichts, not yet anything.

Nordpunkt, *m.*, –(e)s, –e, northern point.

Not, *f.*, —, ¨e, need, trouble; es iſt aus mit aller —, all (my) trouble is over.

nötig, needful; indispensable.

nötigen, to force, compel; ſich genötigt ſehen, to feel compelled.

Notiz'buch, *n.*, –(e)s, ¨er, note- *or* memorandum-book.

notwendig, necessary.

nun, now; (*explet.*), well; — ja! why, yes!

nur, only, but.

Nürnberg, –s, Nuremberg (Bavaria).

O

ob, if, whether.

Obdach, *n.*, –(e)s, shelter; lodging, room; — und Zehrung, room and board.

oben, above; up-stairs, on top; dort —, up there; von — her, (coming) from above.

Oberin, *f.*, —, –nen, sister superior; bei der —, before (to) the sister superior.

Oberland, *n.*, –(e)s, ¨er, "Oberland" = upper country; Berner —, Bernese Oberland, i. e. Bernese Alps in Switzerland.

Oberleib, *m.*, –(e)s, –er, upper (part of the) body.

obwohl', although.

oder, or.

Oderkahn, *m.*, –(e)s, ¨e, boat (lighter; punt) on the Oder river.

offen, open, opened; candid, free-spoken, sincere.

of'fenbar (offenbar'), apparent, evident.

öffnen, to open (*tr.*); ſich —, to open (*intr.*), be opened.

oft, often, frequently.

ohne (*acc.*) without; — jede Barſchaft, without a cent, penniless; — . . . zu ſagen, without . . . saying; nicht —, with a great deal of . . , with considerable.

ohnegleichen, without a parallel; unequalled.

Digitized by Google

Ohnmacht, *f.*, fainting-fit.
ohn'mächtig, fainting, unconscious.
Ohr, *n.*, –(e)s, –en, ear.
Oktoberabend, *m.*, October-evening.
Onkel, *m.*, –s, —, uncle.
Ordenstracht, *f.*, —, –en, habit of an order.
ordentlich, orderly; literally.
ordnen, to order, arrange.
Ort, *m.*, –(e)s, –e (¨er), place, spot; scene.
Örtchen, *n.*, small place.
Örtlichkeit, *f.*, locality.
östlich, eastern.

P

Paar, *n.*, –(e)s, –e, pair, couple; ein paar, a few; a couple of.
Päckchen, *n.*, small pack, parcel, bundle.
packen, to seize, grasp (by, an).
palast'artig, palatial; etwas P–es, somewhat of a palatial appearance.
Papa', *m.*, –s, –s, papa.
Papier', *n.*, paper.
Park, *m.*, –(e)s, –e, park.
Partie', *f.*, excursion, ramble.
Patient' (*pron.* paẓient'), *m.*, –en, –en, patient, sick person.
Pause, *f.*, pause, silence.
peinigen, to trouble, torment.
peinlich, painful, agonizing.
Peitsche, *f.*, whip.
Perlmut'tervogel, *m.*, –s, ¨, ("mother-of-pearl-butterfly"), silverspot *or* fritillary.
Perron' (on *nasalized*), *m.*, –s, –s, platform of a railway-station.
Pfad, *m.*, –(e)s, –e, (foot) path.
Pfändlergrat, *m.*, –(e)s, –e, ridge of the Pfändli-mountain.
Pfändli, *m.*, "Pfändli", a mountain in the center of Unterwalden (Switzerland).
Pfeife, *f.*, pipe.
pfeifen, pfiff, gepfiffen, to whistle.
Pferd, *n.*, horse.
Pfer'debahnwagen, *m.*, –s, ¨ *or* —, horse-car; tram-car.
Pfiff, *m.*, whistle, whistling.
Pfingstferien, *pl.*, (Pentecost =) Whitsuntide holidays.
Pflanze, *f.*, plant, herb.
Pflanzenbüchse, *f.*, (tin) plant-box, botanist's collecting box.
Pflanzentrommel, *f.*, tin plant-box.
Pflanzenwelt, *f.*, —, –en, plant-world; all and every plant.
Pflege, *f.*, care, attendance.
Pflegemutter, *f.*, —, ¨, foster-mother.
pflegen, to be accustomed to.
Pforte, *f.*, door, gate.
Phantasie', *f.*, fancy; imagination.
Photographie', *f.*, —, –en, photograph, photographic picture.

Digitized by Google

Plateau' (*French; pron.* platō'), *n.*, –s, –s, plateau, table-land.
plätſchern, to splash.
Platte, *f.*, flat stone (rock).
Platz, *m.*, –es, ¨e, place, seat; public place *or* square; — nehmen, to seat oneself.
plaudern, to chat.
plötzlich, sudden; all at once.
Polizei', *f.*, (head) office of police.
Polizei'diener, *m.*, policeman.
Polizei'präſidium, *n.*, –s, –ien, police-headquarters.
Polizei'wache, *f.*, police-station.
Poliziſt', *m.*, –en, –en, policeman.
Portal', *n.*, –(e)s, –e, portal.
Poſt, *f.*, —, –en, mail-coach, stage-coach.
Poſtillon' (poſtiljōn'), *m.*, postilion, post-boy.
Poſtwagen, *m.*, –s, —, stage-(mail-) coach.
prächtig, magnificent, stately.
prachtvoll, magnificent.
prahleriſch, bragging, boastful.
preis=geben, *S.*, to give up (over) to, *dat.*, to expose (to, *dat.*)
Prellſtein, *m.*, curb-stone.
preſſen, to oppress.
Probe, *f.*, specimen, pattern, sample.
prüfen, to examine, scrutinize, test.
Pulsſchlag, *m.*, –(e)s, ¨e, (rate of) pulsation; *pl.*, pulses.
Punkt, *m.*, –(e)s, –e, point, dot.
pünktlich, punctual, prompt.
Purpur, *m.*, purple.

Q

Qual, *f.*, —, –en, torment, torture, agony.
quälen, to vex, worry, torment.
Quelle, *f.*, (well-)spring; mountain-spring.
quĕr, cross, crosswise; er ſchritt — durch, he crossed . . .
Quĕrſack, *m.*, –(e)s, ¨e, wallet.

R

Rad, *n.*, –(e)s, ¨er, wheel.
Rand, *m.*, –(e)s, ¨er, board, edge, rim, brink.
raſch, swift, fast, speedy, quick.
Raſenband, *n.*, –(e)s, ¨er, grassy strip (of land), strip of sod.
Raſenpolſter, *n.*, –s, —, turf-(grassy) patch *or* spot; piece (pad) of sod.
raſſeln, to rattle; to clatter.
raſtlos, restless.
Rat, *m.*, –(e)s, ¨e, councillor; –(e)s, Ratſchläge, advice; der — und die ¨in, the councillor and his wife.
Rätin, *f.*, —, –nen, councillor's wife; Mrs. so and so.
ratlos, perplexed, at one's wit's end.
Rätſel, *n.*, riddle; mystery.
Raubvogel, *m.*, –s, ¨, bird of prey; eagle.

Digitized by Google

Raubvogelneſt, *n.*, –es, –er, nest of a bird of prey; aerie, eyrie.

Raum, *m.*, –(e)s, ¨e, space; room, chamber, apartment.

recht, right, proper, correct, suitable, agreeable; (*adv.*) very much; ganz —, quite right; — tun, to act rightly, do what is right.

rechts, to (at) the right.

Rede, *f.*, words, talk; der Zuſammenhang der —, the point (subject) in question.

reden, to talk, speak (to, zu); mit ſich — laſſen, to listen to reason, be open to conviction.

Redlichkeit, *f.*, honesty.

regungslos, motionless.

reiben, ie, ie, to rub; ſich die Augen —, to rub one's eyes.

Reich, *n.*, territory; realm, kingdom.

reich, rich, luxurious, abundant, ample.

reichen, to reach; die Hand —, to shake hands (with, *dat.*)

reichlich, plentiful, abundant.

reichte . . . hin, *see* hin-reichen.

reichte . . . hinein, *see* hinein-reichen.

Reiſe, *f.*, journey, travel; eine — zurücklegen, to make a journey.

Rei'ſegenoſſe, *m.*, –n, n–, fellow-traveler, traveling-companion.

Rei'ſekoſtüm, *n.*, –(e)s, –e, traveling costume.

reißen, riß, geriſſen, to tear, snatch, pull, wrest (from, aus).

Reiz, *m.*, –es, –e, charm, attractiveness.

reizbar, sensitive, susceptible.

reizvoll, charming, attractive.

rekognoszie'ren (*pron.* kog = kon, *nasalized*), to identify.

Remi'ſengebäude, *n.*, –s, —, coach-house.

Reſidenz'. (= Reſidenz'ſtadt), *f.*, —, –en, (royal *or* imperial) residence; capital (city).

Reſt, *m.*, –es, –e, rest, remainder.

Reſtaurant' (ant=an, *nasalized*), *n.*, –s, –s, restaurant.

retten, to rescue, save.

Retter, *m.*, rescuer, life-saver.

Rettung, *f.*, rescue.

Rettungsgeſchichte, *f.*, story of saving *or* rescue.

richten, to direct, turn (to, auf); ſich —, to be directed, be fixed; in die Höhe —, to lift up.

richtig (quite) right; surely, indeed.

Richtung, *f.*, direction.

rief . . . nach, *see* nach-rufen.

rieſenhaft, gigantic, immense.

Rieſenſtadt, *f.*, —, ¨e, gigantic city, metropolis.

rieſig, gigantic.

Rinne, *f.*, gully.

Riß, *m.*, –ſſes, –ſſe, cleft, crevice, gap.

Digitized by Google

Ritze, *f.*, rift, cleft, fissure.
Rockkragen, *m.*, –s, —, collar of a coat.
Rohbau, *m.*, –(e)s, –bauten, brick-work.
rollen, to roll, rumble; das R–, rumbling.
rollte . . . dahin, *see* dahin-rollen.
roman'tisch, romantic, fantastic.
Rosa, (*name*) Rose.
Röschen, (*name*), –s, Rose, Rosy.
Rose, *f.*, rose.
Rosenrabatte, *f.*, rose-bed; border-bed of roses.
Roß, *n.*, –sses, –sse, horse.
rot, red; crimson.
Röte, *f.*, red color, blush; die — der Scham, blush of shame.
rotköpfig, red-haired.
rubin'glühend, ruby-colored, ruby-red.
Rücken, *m.*, ridge; back; auf dem —, on one's back.
rücken, to move, push.
Rückseite, *f.*, rear, back.
Rücksitz, *m.*, –es, –e, back-seat.
rückte . . . zurecht, *see* zurechtrücken.
Rückzug, *m.*, –(e)s, ¨e, retreat.
Ruf, *m.*, –(e)s, –e, call, outcry.
rufen, ie, u, to call (for, after, nach).
Ruhe, *f.*, rest, repose; quiet, stillness.
ruhen, to rest, lie, repose; — lassen, to let rest (upon, auf).
Ruhesitz, *m.*, –es, –e, resting place.
ruhig, still, calm, tranquil; quiet, composed, cool, peaceful.
Ruhmesglanz, *m.*, –es, splendor of fame.
rühren, to touch (something, an); an den Griff der Hausschelle —, to touch the knob of the door-bell; sich —, to stir, bestir oneself.
Rührung, *f.*, feeling, emotion.
Runde, *f.*, circular motion; country round about; in die —, round about.
runzeln, to wrinkle, knit.
rupfen, to rob; fleece.
Rußland, –s, Russia.

S

Saal, *m.*, –(e)s, Säle, hall; large sick-room (*in a hospital*).
Sache, *f.*, thing, matter, object; affair; *pl.*, baggage, luggage.
Sack, *m.*, –(e)s, ¨e, sack, bag.
Säckchen, *n.*, little pouch.
sagen, to say, tell, remark; wie gesagt, as I said before.
sah . . . an, *see* an-sehen.
Sammelapparat, *m.*, –(e)s, –e, implement for collecting (and preserving.)
Sammler, *m.*, –s, —, collector (of butterflies, *etc.*)
Sammlung, *f.*, collection (of butterflies, *etc.*)

Digitized by Google

Samtrock, *m.*, –(e)s, ¨e, velvet coat; ein kurzer —, velvet jacket.
ſanft, soft, gentle, placid.
Sanitäts'rät, *m.*, –(e)s, ¨e, Doctor, Dr.
Satz, *m.*, –es, ¨e, leap, jump.
ſauber, clean, tidy.
Sauberkeit, *f.*, neatness, tidiness.
ſäuſeln, to rustle.
Scene (Szene), *f.*, scene; occurrence, event.
Schachtel, *f.*, (collector's) box (with a cork-bottom).
Schaffner, *m.*, –s, —, manager; steward.
Schale, *f.*, bowl.
ſchallen, weak v., *or* o, o, to (re)sound, echo.
ſchallte . . . nach, *see* nach-ſchallen.
Schām, *f.*, shame; disgrace.
ſchämen (ſich), to be (feel) ashamed (of, *gen.*).
Schar, *f.*, —, –en, flock.
ſcharf, sharp, strained, eager.
Schärfe, *f.*, sharpness, acuteness; point of perfection.
Schatten, *m.*, –s, —, shade, shadow.
ſchattig, shady.
Schatz, *m.*, –es, ¨e, treasure.
ſchaudern, to shudder.
ſchauen, to look; um ſich her —, to look round.
ſchaurig, dreadful, awe-inspiring.
ſchaute . . . aus, *see* aus-ſchauen.
ſchaute . . . empor, *see* empor-ſchauen.
ſchaute . . . entgegen, *see* entgegen-ſchauen.
ſchaute . . . herab, *see* herab-ſchauen.
ſchaute . . . hinüber, *see* hinüber-ſchauen.
ſcheinbar, apparent.
ſcheinen, ie, ie, to shine; to seem, appear.
ſchellen, (*trans.*) to ring (*the bell*); (*intr.*) to ring, tinkle, sound.
Schellenton, *m.*, –(e)s, ¨e, sound (tinkling) of bells.
Schelmengeſicht, *n.*, –(e)s, –er, roguish face.
ſchelten, a, o, to scold, revile, abuse; unter Schelten, amidst (many) invectives.
ſchenken, to give, present; Aufmerkſamkeit —, to pay attention (to, *dat.*).
Schererei', *f.*, vexation, inconvenience.
Scherz, *m.*, –es, –e, joke, pleasantry.
ſcheu, shy, timid.
ſchicken, to send; ſich —, to be fit (for, für, zu).
ſchieben, o, o, to push, put; to place, slip.
ſchießen, ſchoß, geſchoſſen, to shoot; to rush.
Schiff, *n.*, ship; boat, barge.
Schild, *n.*, –(e)s, –er, sign; nameplate.

Digitized by Google

Schilderung, *f.*, (vivid) description.

Schimmer, *m.*, glimmer, faint light.

ſchimmern, to gleam, shine.

Schläfe, *f.*, —, —, temple(s) of the head.

ſchlafen, ie, a, to sleep.

Schlafplatz, *m.*, –es, ¨e, night-quarters.

ſchlagen, u, a, to strike, beat; to put, cross.

ſchlecht, bad, criminal; poor, miserable; es geht mir —, I am hard up.

ſchleichen, i, i, to move slowly; to skulk, steal, creep; hinter . . . her —, to move slowly behind (some one, *dat.*).

ſchleppen, to trail; to drag(gle); ſich —, to move with difficulty; ſich mit etwas —, to be burdened with something; hinter ſich her —, to draggle behind oneself.

ſchlicht, plain.

ſchließen, ſchloß, geſchloſſen, to close, lock, cover; to shut in; in die Arme —, to embrace.

ſchließlich, final, last, ultimate.

ſchlimmſt, worst, gravest.

Schlingel, *m.*, (young) rogue; der — von Geißbub, that roguish goatboy.

ſchlingen, a, u, to wind, twist; die Arme —, to throw one's arms (around, um).

ſchloſſen . . . zuſammen, *see* zuſammen-ſchließen.

Schloß, *n.*, –ſſes, ¨ſſer, lock (*on a door*); die Tür ins — werfen, to slam the door.

ſchlotterig (*attrib.* ſchlottriger, *etc.*) tottering.

ſchluchzen, to sob; das Schluchzen, sobbing.

Schlummer, *m.*, slumber, nap.

ſchlüpfen, to slip; to flit.

Schlupfwinkel, *m.*, –s, —, hiding-place, recess.

ſchmachten, to long, yearn (for, nach).

ſchmachvoll, ignominious, outrageous.

ſchmal, small, little; narrow.

ſchmauchen, to smoke.

Schmerz, *m.*, –ens, –en, grief, sorrow.

ſchmerzhaft, painful.

ſchmerzvoll, painful.

Schmetterling, *m.*, butterfly.

Schmet'terlingsſchachtel, *f.*, butterfly-box.

Schmet'terlingstrommel, *f.*, butterfly (collector's field)-box.

ſchmetternd, ringing, tearing.

ſchmollen, to pout, sulk.

ſchmuck, trim, prim.

ſchmücken, to decorate, adorn.

ſchmunzeln, to smirk, smile (with satisfaction).

ſchmutzig, dirty, unclean.

ſchneiden, ſchnitt, geſchnitten, to cut, chisel, carve; fein geſchnitten, delicately carved.

Digitized by Google

ſchnell, sudden, quick, swift, fast.
Schnitt, *m.*, cut, pattern.
ſchnitzen, to carve.
Schnitzler, *m.*, (wood-)carver.
ſchnüren, to tie, lace; to draw tight, tie up.
Schnürrock, *m.*, –(e)s, ¨e, braid-trimmed jacket.
ſchon, already, all along, before this, all the time; sure enough, no doubt; wie oft — ? how many times before this? — — früher einmal, once before.
ſchön, beautiful, handsome, fair, fine, magnificent; am –ſten, prettiest of all.
ſchonen, to treat with indulgence; ſich —, to take care of oneself.
ſchöpfen, to draw, take; die Überzeugung —, to become (be) convinced.
Schoß, *m.*, –es, ¨e, lap.
Schrank, *m.*, –(e)s, ¨e, wardrobe.
Schrecken, *m.*, terror, awe.
ſchrecklich, terrible, horrible.
Schrei, *m.*, cry, shriek, yell.
ſchreiben, ie, ie, to write; das Schreiben, writing, letter, communication, writ.
Schreibtiſch, *m.*, –es, writing desk.
ſchreien, ie, ie, to cry out, shout.
ſchreiten, ſchritt, geſchritten, to step, walk, pass.
ſchrie . . . hinab, *see* hinab-ſchreien.
ſchrill, shrill, sharp, piercing.
Schritt, *m.*, step; (*pl.*) gait, pace.
ſchritt . . . hinab, *see* hinab-ſchreiten.
Schuft, *m.*, –es, –e, scoundrel, rascal.
Schuh, *m.*, –(e)s, –e, shoe.
Schuld, *f.*, fault; guilt, wrong; ſchuld ſein an, to be the cause of; ohne — ſein, to be blameless.
ſchuldig, indebted, due; obliged; owing; — ſein, — bleiben, to owe one (*dat.*) something; die Antwort — bleiben, to return no answer.
Schule, *f.*, school; nach der —, after school-hours.
Schulter, *f.*, shoulder.
ſchütteln, to shake.
ſchützen, to shelter.
Schützling, *m.*, charge, *protégé*.
Schwachherzigkeit, *f.*, faint-heartedness.
Schwächling, *m.*, weakling.
Schwager, *m.*, –s, ¨, brother-in-law.
ſchwarz, black, dark.
ſchwarzgekleidet, (dressed) in black.
ſchwarzköpfig, black-haired.
ſchweben, to be suspended, hang, hover; to soar, wave.
ſchweigen, ie, ie, to be silent; das Schweigen, silence; –b, without a word; ließ ſie —, caused her to remain silent.
Schweiß, *m.*, –es, perspiration.
Schweiz, die, Switzerland.

Digitized by Google

Schweizer = ſchweizeriſch, Swiss.

Schweizer, *m.*, Swiss, native of Switzerland; der kleine —, the Swiss boy.

Schwei'zerbübe (*dial.*), *n.*, Swiss laddie; mountain-chap.

ſchweizeriſch, Swiss.

Schwei'zerjunge, *m.*, –n, –n, Swiss boy.

ſchwer, heavy; difficult; severe, serious, grave; deep, atrocious.

ſchwerfällig, heavy, slow, clumsy.

Schweſter, *f.*, —, –n, sister.

Schweſterchen, *n.*, pretty little (younger) sister.

Schwierigkeit, *f.*, difficulty; –en machen, to raise (cause) difficulties (to, for, *dat.*).

ſchwimmen, a, o, to swim; es ſchwimmt mir vor den Augen, everything swims before my eyes; my head (brain) swims.

Schwindel, *m.*, dizziness, giddiness.

ſchwindelfrei, safe from *or* proof against (to) giddiness.

ſchwinden, a, u, to vanish, disappear (from, *dat.*).

ſchwingen (ſich), a, u, to swing oneself; to vault.

ſchwirren, to whir, buzz.

ſchwül, uneasy; es wird mir — zu Mute (zumute), I am in great anxiety; I have] a misgiving.

ſechs, six; nach —, after six o'clock.

ſechſte, sixth.

See, *f.*, sea, ocean; an der —, by the sea-side.

Seebad, *n.*, –(e)s, ¨er, sea-bath; seashore-resort.

Seele, *f.*, soul, mind; memory; ſich vor die — rufen, to call to memory, (mind *or* remembrance).

ſeelenvergnügt, exceedingly cheerful; "as merry as a grig."

ſehen (*pres. ind.* ſehe, ſiehſt, ſieht; ſehen, *etc.*) a, e, to see, look, perceive; to notice; ſieh! look! fallen —, to see coming down; um ſich —, to look around.

ſehnen (ſich), to long (for, nach).

ſehnlich, ardent, fervent.

Sehnſucht, *f.*, longing, desire (for, nach).

ſehnſüchtig, longing, ardent.

ſehnſuchtsvoll, longing.

ſehr, very, very much; greatly, highly; recht —, very much; zu —, too much, altogether too.

ſei! ſeien Sie! *imperat.*, (*see* ſein), be!

Seil, *n.*, rope.

ſein, ſeine, ſein, his (own); its.

ſeiden, (of) silk.

ſein, *aux. verb*, (*pres. ind.* bin, biſt, iſt; ſind, ſeid, ſind), war, geweſen, to be; to have; geweſen —, have been.

ſeiner (*gen. of* er), of him.

Digitized by Google

ſeinige (der, die, das), his (own).
ſeit (*dat.*), since, from, for.
ſeitdem', since (that time, then).
Seite, *f.*, side, direction; zur —, aside; nach allen –n, in every direction; von allen –n, on all sides; an ſeiner —, by his side, next to him.
ſeitlich, lateral; (*adv.*), aside, sideways.
Sekun'de, *f.*, second, moment.
ſelber (my–, your–, him–, her–) self; (our–, them–) selves; was ihm — fehlte, what he himself was wanting.
ſelbiger, ſelbige, ſelbiges, the same.
ſelbſt (*pron.* = ſelber), himself, *etc.*; (*adv.*), even; von —, of itself; of course; — wenn, even if.
ſelbſtändig, independent; (*adv.*), for one's own account.
ſelbſtverſtändlich, (well) understood, self-evident; etwas Selbſtverſtändliches, a matter of course.
ſelig, blissful.
ſelten, rare.
ſeltſam, strange, odd.
Semmel, *f.*, (buttered) roll.
Senā'tor, *m.*, –s, Senatō'ren, senator.
ſenden, ſandte, geſandt, to send (away *or* off).
ſenken, to sink, let down.
ſenkte . . . nieder, *see* nieder-ſenken.
Sepp (*abbrev.* = Joſeph), Joe, Joseph.
Septembertag, *m.*, –(e)s, –e, day in September.
Seſſel, *m.*, sedan-chair.
ſetzen, to set; to put, place; in ſtand —, to put in order; in Erſtaunen —, to astonish, surprise; aufs Spiel —, to venture, risk; ſich —, to seat oneself, sit down.
ſeufzen, to sigh, groan; –d, with a sigh.
Seufzer, *m.*, sigh; ein ſchwerer —, groan.
ſich (*dat., acc.*), *refl. pron.*, him–, her–, itself; your–, themselves; *recipr. pron.*, each other; — von der Stirne, from his forehead.
ſicher, safe, steady, firm, certain, confident; distinct.
Sicherheit, *f.*, firmness, stability; safety; in — bringen, to secure.
ſichern (*sporting term*), to be on guard.
ſichtlich, evident, apparent.
Sie, you.
ſieben, seven; um —, at seven o'clock.
ſieh (*see* ſehen), see! look! behold!
Silbermünze, *f.*, silver-coin.
ſingen, a, u, to sing.
ſinken, a, u, to sink; in die Erde —, to sink into the ground.
ſinnen, a, o, to meditate, re-

Digitized by Google

flect; –d, meditative, thoughtful, absorbed in thought.

Sitz, *m.*, –es, –e, seat, box-seat.

ſitzen, ſaß, geſeſſen, to sit, be seated; to rest; — bleiben, to keep one's seat.

Sklave, *m.*, –n, –n, slave; zum –n machen, to enslave.

ſo, so, thus, therefore, ever so; so much; — gutmütig, ever so kind; — . . . auch, how(so) ever; —? is that so? really? indeed? have you? have you not?

ſobald' (als), as soon (as).

ſoe'ben, just (now), but just, this minute.

Sofa, *n.*, –s, –s, sofa.

ſofort', at once, immediately.

ſogar', even.

Sohn, *m.*, –(e)s, ¨e, son.

ſolcher, such; ein —, such a.

Solda'tengeſicht, *n.*, –(e)s, –er, face of a soldier, soldierly face.

ſollen, shall; to be to; to have to; to be said to.

ſonderbar, strange (to say).

ſondern, but.

Sonne, *f.*, sun.

Son'nenblumenſtaat, *m.*, –(e)s, sunflower-state (i. e. Kansas).

Sonnenbrand, *m.*, –(e)s, (burning) heat of the sun.

Sonnenglanz, *m.*, –es, glare of the sun; leuchtender —, full glare of the sun.

Sonnenhimmel, *m.*, sunny sky.

Sonnenlicht, *n.*, sunlight.

Sonnenſchein, *m.*, sun-shine (light).

ſonnenverbrannt, sun-burnt, weather-beaten.

Sonntag, *m.*, –(e)s, –e, Sunday; am —, (on) Sunday; next Sunday.

ſonſt, formerly; usually, else, otherwise.

Sorge, *f.*, care, worry; apprehension, anxiety; ohne —! keine —! do not trouble about that!

ſorgen, to take care (of, für), provide (for, für); to see (to it, dafür).

ſorgenvoll, apprehensive.

ſorglich, careful.

ſorgſam, careful, cautious.

Souterrain' (ßutärrän'; *ending nasalised*), *n.*, –s, –s, basement.

Souterrain'zimmer, *n.*, basement-room.

ſowie', as well as.

ſowohl', as well; — . . . auch, as well . . . as.

Spa'nien, –s, Spain.

Spannung, *f.*, agitation, eagerness.

Sparbüchſe (chſ = x), *f.*, savings-box.

ſpät, late.

Spazier'gang, *m.*, –(e)s, ¨e, (pleasure-)walk, stroll.

Speiſezimmer, *n.*, dining-room.

ſpeziell', special, particular; –er Landsmann, fellow-country-

Digitized by Google

man; native of the same town *or* village; townsman.

Sphäre, *f.*, sphere; social position *or* standing.

Spiegelfenſter, *n.*, plate-glass window.

ſpiegeln (ſich), to be reflected.

Spiel, *n.*, play, game; aufs — ſetzen, to venture, risk.

ſpielen, to play; to sparkle.

Spielerei', *f.*, —, –en, plaything.

Spirä'e, *f.*, meadow-sweet, (bot.: *Spiræa Aruncus*).

Spi'ritus, *m.*, —, —, spirit (of wine, *etc.*).

Spitze, *f.*, tip, top; peak, summit.

ſpöttiſch, scoffing; scornful, spiteful.

Sprache, *f.*, language, dialect.

ſprachlos, speechless, mute; der vor Staunen Sprachloſe, one dumb with astonishment.

ſprang . . . davon, *see* davonſpringen.

ſprechen, a, o, to speak, talk; das Sprechen, talking; zum Sprechen bringen, to induce some one to speak.

Springbrunnen, *m.*, –s, —, fountain.

ſpringen, a, u, to spring, jump, leap; ſpränge, would jump.

ſprudelte . . . hervor, *see* hervorſprudeln.

Sprung, *m.*, –(e)s, ¨e, leap, bound.

Staat, *m.*, –(e)s, –en, state.

Stadt, *f.*, —, ¨e, city, town.

Städtchen, *n.*, little town, village.

Städter, *m.*, s, —, townsman; city-bred man *or* boy.

Stadtgeſchäft, *n.*, business-affair down town.

ſtädtiſch, city(-like; –bred); of a city-boy; town-made.

Stadtſöhnle, *n.*, (*dial.*), town-wanton; milksop.

ſtahlblau, steel-blue, steel-colored.

Stall, *m.*, –(e)s, ¨e, stable.

Stallgebäude, *n.*, –s, —, outhouse.

Stand, *m.*, –es, ¨e, state, condition; in ſtand ſetzen (inſtand'ſetzen), to put in order, improve.

ſtand . . . auf, *see* auf-ſtehen.

ſtark, strong, stout, sturdy; (*adv.*), greatly, much; –es Fieber, high fever.

ſtarr, staring; dumb.

ſtarren, to stare, gaze; vor ſich hin —, to gaze before him.

ſtatt (*gen.*), instead of; — . . . zu (*with infinitive*), instead of . . . ing.

ſtatt-finden, *S.*, to take place.

ſtattlich, stately, sightly, imposing.

ſtaubbedeckt, dust-covered, dusty.

ſtaunen, to stare, marvel; to be astonished *or* amazed; das Staunen, astonishment, surprise, wonder.

ſtecken, to put, place.

Digitized by Google

ſtehen, ſtand, geſtanden, to stay, stand; to be written *or* printed; to be found; to be; eingraviert —, to be engraved; — bleiben, to stand still, stop.

ſtehlen (ſich), a, o, to steal (in, hinein).

ſteif, stiff, rigid.

ſteigen, ie, ie, to step, walk, go into, enter; to ascend; to mount; to rise; to increase.

Steigung, *f.*, ascent, incline.

ſteil, steep, abrupt, precipitous.

Stein, *m.*, stone, rock; curb-stone.

Steinbild, *n.*, -(e)s, -er, statue.

Steinbrechblüte, *f.*, flower of "white stonebreak" *or* "common gromwell," (bot. *Saxifraga granulata*).

Steinlücke, *f.*, break (crevice) in the rocks.

Steinwand, *f.*, —, ¨e, wall (side) of the rock.

Stelle, *f.*, place, spot; zur —, in the proper place, on the very spot.

ſtellen, to put, place.

Stellung, *f.*, position, direction.

ſterben, a, o, to die.

ſtēt, continual, uninterrupted.

ſtēts, always, all the time.

Stich, *m.*, stitch; prick, stab, thrust; im — laſſen, to leave in the lurch; to forsake.

ſtieg . . . empor, *see* empor-ſteigen.

ſtieg . . . umher, *see* umher-ſteigen.

ſtiegen . . . auf, *see* auf-ſteigen.

ſtill, still, quiet, calm, serene; secret.

ſtillen, to still, calm, silence; to satisfy, quench.

ſtill-ſtehen, *S.*, to stand still, stop.

Stimme, *f.*, voice.

Stimmung, *f.*, mood, humor.

Stirn(e), *f.*, forehead; brow; ſich von der —, from one's forehead.

Stock, *m.*, -(e)s, ¨e, stick, cane; (= Blumenſtock), pot-flower.

ſtocken, to falter, flag, fail.

Stockwerk, *n.*, -(e)s, -e, story (of a house).

Stolz, *m.*, -es, pride.

ſtolz, proud, haughty.

Stoß, *m.*, -es, ¨e, pile, heap; assortment.

ſtoßen, ie, o, to push, thrust, knock; to border (upon, an), adjoin (something, an).

ſtottern, to stammer (out), falter.

ſtrahlen, to beam, radiate, emit rays.

Strapa'ze, *f.*, hardship, fatigue.

Straße, *f.*, street, road; avenue.

Straßenwindung, *f.*, winding of the road.

Strauß, *m.*, -es, ¨e, bouquet, bunch (of flowers).

Streich, *m.*, trick, prank, freak.

ſtreichen, i, i, to strike (gently); mit der Hand —, to pass one's hand gently (over, über).

Digitized by Google

ſtreifen, to graze, brush by, skim.
ſtreng, austere, stern.
Strick, *m.*, rope.
ſtrömte . . . zu, *see* zu-ſtrömen.
Stube, *f.*, room.
Stücklein, *n.*, trick; performance.
Student', *m.*, –en, –en, (university) student.
Studen'tenmütze, *f.*, students' (college-)cap.
ſtudie'ren, to study.
Stu'dium, *n.*, –s, Studien, study.
Stufe, *f.*, step; trap, terrace.
Stuhl, *m.*, –(e)s, ¨e, chair.
Stunde, *f.*, hour; für –n, for hours.
ſtundenlang, for hours.
ſtürmiſch, impetuous, dashing.
ſtürmte . . . hinein, *see* hineinſtürmen.
ſtürzen, to throw; ſich —, to throw oneself, dash (upon, auf).
ſtützen, to support; to lean, rest.
ſuchen, to seek, endeavor; to take; to search, look for; ſeine Augen ſuchten den Boden, his eyes were cast down (looked down); was haſt du hier zu —? what do you want here?
ſüdlich, southern.
Südſtaat, *m.*, –(e)s, –en, southern state.
Südvorſtadt, *f.*, —, ¨e, southern suburb.
Suppe, *f.*, soup.

T

Tadel, *m.*, blame, reproof.
Tafel, *f.*, table; dinner.
Tag, *m.*, –(e)s, –e, day.
täglich, daily, every day.
Tal, *n.*, –(e)s, ¨er, valley.
Talent', *n.*, talent.
Talſohle, *f.*, bottom of the valley.
Talwand, *f.*, —, ¨e, mountain side.
Talzu'gang, *m.*, –(e)s, ¨e, entrance (approach) to the valley.
Tannenbaumſtaat, *m.*, –(e)s, pine-tree state (i. e. Maine).
Tannengrund, *m.*, –(e)s, ¨e, fir-clad glen.
Tantchen, *n.*, dear (beloved) aunt; "aunty."
Tante, *f.*, aunt.
Tanzſtunde, *f.*, dancing-lessons.
tapfer, brave, valorous.
Taſche, *f.*, pocket.
Tat, *f.*, —, –en, deed, doing, action.
Tau, *n.*, –(e)s, –e, rope, cable.
Taxushecke, *f.*, hedge (row) of yew-trees, (bot. *Taxus baccata*).
Teil, *m.*, part, lot; share; zu teil (zuteil) werden, to be given *or* granted (to, *dat.*); to be bestowed (upon, *dat.*), to fall to one's share *or* lot; to be caused *or* given; zum — (zumteil), partly.

Digitized by Google

Teilnahme, *f.*, sympathy; interest.
teilnahmsvoll, sympathizing.
Teller, *m.*, plate.
Tempelchen, *n.*, "belvedere" *or* look-out built in temple-style.
Teppich, *m.*, carpet.
Teppichstreifen, *m.*, carpet-stripe; stair-carpet.
Thermomē'ter, *n.*, (*m.*), -s, —, thermometer.
tief, deep, profound, low; dark, saturated (of colors).
tief'brünett, deep-brunette, dark-(complexioned).
Tiefe, *f.*, deep, depth, bottom; abyss; hold (of a ship).
tief'erglühend, deeply colored, with flushed face.
tief'ergreifend, deeply (thoroughly, profoundly) affecting; einen -en und bleibenden Eindruck ausüben, to affect some one thoroughly and permanently.
Tier, *n.*, animal.
Tierfigur, *f.*, figure of an animal, animal figure.
Tisch, *m.*, -es, -e, table; meal; bei —, at dinner; nach —, after dinner.
Tischgebēt, *n.*, -(e)s, -e, grace (after meat).
Titel, *m.*, title.
Tod, *m.*, -es, death; bis zum -e, to death.
Todesschreck, *m.*, mortal fright, agony of fear (of, vor).
Toilet'te (toalette), *f.*, toilet; dresses.
Tollkühnheit, *f.*, fool-hardiness.
Ton, *m.*, -(e)s, ¨e, sound, tone; strain, accent; mit ängstlichem -e, anxiously.
tönen, to (re)sound; to be heard.
To'ni (abbrev. = Anto'nie), Antonia, Tony.
Tōr, *n.*, -(e)s, -e, gate; am —, near (by) the gate.
Torheit, *f.*, folly.
töricht, foolish, absurd.
tosen, to roar, storm.
tragen, u, a, to carry; to wear; to bear.
Träger, *m.*, bearer.
tranchie'ren (*pron.* an *nasalized*, and ch = *sh*), to cut up, carve.
Träne, *f.*, tear.
trat . . . an, *see* an-treten.
Traum, *m.*, -(e)s, ¨e, dream; fancy.
träumen, to dream; to be in a day-dream.
traurig, sad, sorrowful.
trefflich, excellent, exquisite.
treiben, ie, ie, to drive; to impel, urge; to do, deal, act; das Treiben, doings, activity.
trennen, to separate; sich —, to part (*intr.*)
Treppe, *f.*, steps, stairs; die — empor, up stairs; die — hinunter, down stairs.
treten, a, e, to step; to enter

Digitized by Google

(*acc.*, in); einem unter die Augen —, to come in sight of some one.

trinken, a, u, to drink, quench one's thirst.

Tritt, *m.*, tread, step; carriage-step.

triumphie'ren, to triumph; –d, triumphant.

trocken, dry.

trocknen, to dry; to wipe.

Trommel, *m.*, drum; collector's box.

Trōſt, *m.*, –es, comfort, consolation.

tröſten, to comfort, console.

troſtlos, disconsolate.

trotz (*gen.*) in spite of, notwithstanding.

trotzig, defiant, sulky.

trüb, cloudy, gloomy.

trug . . . zu, *see* zu-tragen.

Tuch, *n.*, –(e)s, ¨er, cloth; (= Taſchentuch), (hand)kerchief.

tun, tat, getan, to do, make, act, behave; das T–, doing(s), practice(s), actions; recht —, to do what is right, act rightly; zu — haben, to have much trouble.

Tür(e), *f.*, door.

Tür'niſche, *f.*, recess of a door.

U

übel (*attrib.* übler, üble, übles), evil; bad, ill; übler Laune ſein, to be out of temper.

über (*dat.*, *acc.*), over, above; across, beyond; more than; about, concerning; by (the way of), *via*; — . . . hin, over across.

überall' (ü'beral), everywhere, throughout.

überblick'en, to view, survey.

überbrin'gen, *M.*, to deliver.

überdies', besides, in addition to this.

Überei'lung, *f.*, rashness; thoughtlessness.

überflie'gen, *S.*, to glance over; to overspread, cover.

ü'ber-führen, to transport, transfer (to, nach).

Ü'berführung, *f.*, transportation.

überge'ben, *S.*, to hand over (to, *dat.*); to deliver; to give in charge (of, *dat*).

ü'berglücklich, overjoyed, most happy.

ü'berhängend (for überhangend), overhanging, projecting.

überhaupt', generally, altogether.

überle'gen (lē = lä), prevalent, superior.

überle'gen (lē = lee), to consider well, think over.

überman'nen, to overcome.

übernach'ten, to pass (stay) the night.

überneh'men, *S.*, to charge oneself (with, *acc.*), to take in hand.

Digitized by Google

überra'ſchen, to surprise, take aback.

überrei'chen, to hand (over) to, *dat.*

überwäl'tigen, to overwhelm; to stun.

überzeu'gen, to convince, satisfy; ſich —, to be(come) convinced.

Überzeu'gung, *f.*, conviction; die — ſchöpfen, to become (be) convinced.

übrig, left, remaining; es blieb ihm nichts anders —, there was nothing else (no choice) left for him, but. . . .

übrigens, moreover; however.

Uhr, *f.*, —, -en, watch, clock; o'clock; (um) zehn —, at ten o'clock.

Uhrkette, *f.*, watch-chain.

um (*acc.*) around, about, concerning, for, at (*time*); — . . . zu, (*with infinitive*), to, in order to; um . . . her, round, about.

Umar'mung, *f.*, embrace.

um-binden, a, u, to bind (tie) round (one, *dat*).

um-drehen (ſich), to turn round *or* away.

umfan'gen, *S.*, to embrace.

umfaſ'ſen, to clasp round, embrace.

umge'ben, *S.*, to surround, close in.

Umge'bung, *f.*, neighborhood, "environs."

um-hangen, i, a, (*instr.*, (*frequently for* -hängen, *trans.*) to hang round.

umher-führen, to lead (take) about.

umher-gehen, *S.*, to move about.

umher-ſchauen, to look around; beim —, while looking around.

umher-ſteigen, *S.*, to climb (about, an).

um-kehren, to turn round; to return (home).

umklet'tern, to climb (clamber) about.

umkrei'ſen, to circle (wheel) round.

umrin'geln, to encircle.

Um'riß, *m.*, -ſſes, -ſſe, outline, contour.

Umſchau, *f.*, looking round, survey; — halten, to look round, survey.

umſchlie'ßen, *S.*, to embrace.

umſchrei'ten, *S.*, to go round, make a circuitous way; to evade.

um-ſehen (ſich), *S.*, to look back (for, at, nach).

umſonſt', in vain, to no profit.

Umſtand, *m.*, -(e)s, ¨e, circumstance; unter keinen ¨en, by no means;

umſtrah'len, to surround with (the) rays.

umwei'den, to encircle (enclose) on the pasture-ground.

um-wenden (ſich), *M.*, to turn round.

Digitized by Google

unabſeh'bar, beyond the reach of the eye; unbounded.
un'angenehm, disagreeable.
un'bändig, insuperable, invincible.
un'bedeutend, trifling, slight, petty.
un'bekannt, unknown (to, *dat.*).
Un'beſonnenheit, *f.*, indiscretion; thoughtless action.
unbeſorgt', unconcerned; ſeien Sie — ! don't trouble (about it)! never fear!
unend'lich, endless.
un'gaſtlich, inhospitable.
un'gehalten, indignant, angry.
ungeheu'er (un'geheuer), colossal, immense.
un'gelegen, inconvenient(ly); at the wrong time.
ungemein', uncommonly, exceedingly.
ungeſe'hen, unseen, unnoticed (by, von).
un'geſtüm, impetuous, passionate.
un'glücklich, unfortunate, unhappy, fatal, woeful, wretched.
un'harmoniſch, unharmonious.
Unheil, *n.*, mischief, harm; — anrichten, to do (cause) harm.
un'heimlich, dismal, uncanny.
Un'kenntnis, *f.*, ignorance; bei ſeiner —, in his ignorance.
unmittelbar', immediate.
unmög'lich, impossible; — konnte er glauben, it was impossible for him to believe.
unnah'bar, inaccessible, unapproachable.
unrecht, not right, unfair, improper.
Unrecht, *n.*, wrong; offence (to, gegen).
Unruhe, *f.*, restlessness; worry, anxiety.
unruhig, uneasy; restless.
unſag'bar, inexpressible.
unſäg'lich, inexpressible.
unſanft, rough, harsh; nicht —, gentle.
un'ſchlüſſig, undecided, hesitating.
Unſchuld, *f.*, innocence.
un'ſchuldig, innocent, harmless.
unſer, unſere, unſer, our.
unten, below, down there (in front of a house).
unter (*dat.*, *acc.*), under, beneath, below; by; amidst, among.
unterbre'chen, a, o, to break, cut; to interrupt.
unter-bringen, *M.*, to shelter, lodge.
unterdeſ'ſen, meanwhile, in the meantime.
unterhal'ten (ſich), *S.*, to converse, talk.
Unterkommen, *n.*, lodging, shelter.
Unterkunft, *f.*, (= Unterkommen, *n.*), accommodation, lodging; — ſuchen, to alight, put up (at, in).
unter-ordnen (ſich), to subordi-

Digitized by Google

nate oneself, make oneself subservient (to, *dat.*).

Unterre'dung, *f.*, conversation, discourse.

unterſetzt', strong-set, square-built.

Unterſtütz'ung, *f.*, aid, help.

unterſtütz'en, to support,

unterwür'fig, submissive.

unterwegs', on the way (road).

untreu, faithless, perfidious (to, gegen).

Un'überlegtheit, *f.*, thoughtlessness; rash action.

unverän'dert, unchanged; ziemlich —, (pretty) much the same.

un'verſchämt, impudent.

un'verſtändlich, unintelligible; immer –er, more and more unintelligible.

Un'wahrheit, *f.*, falsehood, lie.

unwiderſteh'lich, irresistible.

Urſache, *f.*, cause.

V

Vagabund' (V = w), *m.*, –en, –en, vagabond.

Väſe (V = w), *f.*, vase.

Vater, *m.*, –s, ¨, father.

Vaterhaus, *n.*, –ſes, ¨ſer, father's house, paternal roof.

Vaterland, *n.*, –(e)s, ¨er, fatherland.

verab'ſchieden (ſich), to take leave (of, von); to say goodbye (to, von).

verändern, to change.

veran'laſſen, to induce, cause.

Veran'laſſung, *f.*, request, direction; auf die —, by (the) direction *or* advice.

Verant'wortung, *f.*, responsibility.

verbergen, *S.*, to conceal, hide; etwas verborgen halten, to keep something secreted.

Verbeugung, *f.*, bow.

Verbindung, *f.*, connection, correspondence; relation; in — ſtehen, to be connected; to have something to do (with, mit).

verbrennen, *M.*, to scorch, tan.

verbringen, *M.*, to spend (*time*).

verdächtig, suspected (of, *gen.*).

verdanken, to owe (some one, *dat.*) something.

verdecken, to cover, hide, conceal.

verdrieß'lich, ill-humored, cross, vexed.

verdroſſen, ill-humored.

verdunkeln, to darken.

verdutzt, taken aback, puzzled.

verei'nigen (ſich), to meet, join.

Verei'nigte Staaten, *pl.*, United States.

verfangen, *S.*, to produce (the desired) effect; to avail; nicht —, to be of no avail.

verfügen, to dispose (of, über); to make arrangements; — Sie über mich, command me, I am at your disposal.

Digitized by Google

Verfügung, *f.*, disposal, disposition; zur — ſtellen, to place at some one's command (disposal).

vergeblich, in vain.

vergehen, *S.*, to pass (away), elapse.

vergeſſen, vergaß, vergeſſen, to forget; das Vergeſſen, forgetfulness, oblivion.

vergleichen, *S.*, to compare.

Vergnügen, *n.*, pleasure; er machte es ſich mit — aus, he took delight in picturing to himself.

vergnügt, pleased (with, über); delighted, (at, über).

verhaften, to arrest.

verhalten (ſich), *S.*, to demean oneself; to stand (thus, ſo), be.

Verhalten, *n.*, way of acting, attitude.

Verhältnis, *n.*, -ſſes, -ſſe, relation; *pl.*, circumstances, affairs; unſere -ſſe, city-life.

verhältnismäßig, comparatively.

verhüllen (ſich), to be veiled (covered).

verhüten, to prevent, avert.

Verkehr, *m.*, intercourse; association; acquaintances.

verklären, to glorify.

verklingen, *S.*, to die away.

verknoten, to fasten with a knot.

verlachen, to laugh (at, *acc.*); to deride.

verlangen, to wish, desire; to demand; das V-, longing, desire; request, demand.

verlaſſen, *S.*, to leave, vacate; to abandon; das Gymnaſium —, to graduate from the "gymnasium"; ſich —, to rely (upon, auf); to confide (in, auf).

Verlauf, *m.*, -(e)s, course, turn; einen gefährlichen — nehmen, to terminate fatally.

verlaufen, ie, au, to pass (come) off; ſich (*dat.*) —, to lose part of one's working hours by running about.

verleben, to spend, pass (*time*).

verle'gen (lē=lä), embarrassed, puzzled.

verletzen, to hurt, offend; ſich durch etwas verletzt fühlen, to feel offended at something.

verleugnen, to disown, disavow.

verlieren, o, o, to lose; ſich —, to be lost; to disappear; verloren, lost, absorbed (in thoughts); ein verlorener Lichtſtrahl, a stray beam of light.

verlocken, to entice; to mislead.

verlogen, untruthful, mendacious.

vermag, *see* vermögen.

vermeiden, ie, ie, to avoid, evade.

vermögen, *M.*, can, to be able.

Vermutung, *f.*, presumption; idea.

vernehmen, *S.*, to hear, perceive, learn.

Digitized by Google

verneigen (ſich), to bow; to courtesy.

verraten, ie, a, to betray; to manifest.

Verräter, *m.*, traitor; er war ein — an, he had betrayed the...

verſagen, to deny; to refuse.

verſchiedene, different, various.

verſchlagen, cunning, crafty.

verſchweigen, *S.*, to keep secret.

verſchwinden, *S.*, to disappear, vanish.

verſetzen, to remove, transpose; to put into; in Wonne —, to entrance, enrapture.

verſichern, to assure; ſich —, to make sure (of, *gen.*) obtain certainty (about, *gen.*)

verſinken, *S.*, to sink.

verſpäten (ſich), to be late *or* belated.

verſprechen, *S.*, to promise.

Verſprechen, *n.*, promise; einem das — abnehmen, to make some one promise.

Verſtändigung, *f.*, mutual understanding.

verſtändlich, intelligible; ſich — machen, to make oneself understood.

Verſtändnis, *n.*, understanding; gar kein — für etwas haben, to be utterly incapable of comprehending (something, für).

verſtehen, *S.*, to understand; ſich —, to be understood; ſich von ſelbſt —, to be understood, be a matter of course.

verſteigen (ſich), *S.*, to go too far; to lose oneself.

verſtimmen, to put out of humor, ("out of sorts").

Verſtimmung, *f.*, ill-humor.

verſtummen, to be silenced; to leave off (something, mit).

Verſuch, *m.*, -(e)s, -e, attempt, trial.

verſuchen, to endeavor, try, attempt.

Vertiefung, *f.*, deepening, channelling.

vertrauen, to confide (in, *dat.*), trust (to, in, *dat.*)

Vertrauen, *n.*, confidence (in, auf, zu), reliance (on, auf); faith, trust; im — auf, trusting in, relying on.

vertraulich, familiar, hearty.

vertraut, familiar.

verun'glücken, to perish, be lost.

verwe'gen, audacious, daring.

verweilen, to stay, stop; das V—, stay, sojourn.

verweint, red with weeping.

Verweis, *m.*, -ſes, -ſe, reproof, rebuke.

verweiſen, *S.*, to rebuke, reproach.

verwundern (ſich), to wonder, marvel, be surprised; verwundert, amazed, surprised.

verzehren, to eat up, consume; -d, consuming, destructive.

verzeihen, ie, ie, to pardon

Digitized by Google

(some one, *dat.*); verzeihe! pardon (excuse) me!

Verzeihung, *f.*, pardon, forgiveness.

verziehen, *S.*, to distort, screw up.

verzieren, to ornament.

verzweifelt, desperate.

Vesper (V = f), *f.*, —, -n, (Lat: *vesperae primae*), (three o'clock in the) afternoon; (= das Vesperbrot, afternoon luncheon); um die —, about afternooning.

viel; viele, much; many.

viel'gefurcht, furrowed, wrinkled.

viel'genannt, often-named, well-known.

vielleicht', may be, perhaps.

vielmehr', rather, on the contrary.

vier, four; — Uhr, four o'clock.

Viertelstun'de, *f.*, quarter of an hour.

vier'zehnjährig, fourteen years old, of fourteen years.

vierzig, forty.

Villa (V = w), *f.*, —, -en, villa, country-house.

voll, full (of, *gen.*), complete, perfect.

vollends, completely, altogether.

voller, full (of).

völlig, full, complete.

vollste, fullest, entire, complete.

vom (= von dem), of (from) the, by the.

von (*dat.*), of, from; by (*agency*); concerning; — . . . aus, from; — . . . zu, from . . . to.

voneinan'der, (of) from each other.

vor (*dat., acc.*), before, in front of; prior to, ago (*time*); against; for, from (*cause*); outside of; — sich hin, before him, as to himself.

voran-schreiten, *S.*, to walk in advance (in front) (of, *dat.*); to lead the way.

voraus-sehen, *S.*, to foresee; to anticipate.

vor'eilig (over)hasty.

vor-fallen, *S.*, to occur, happen; das Vorgefallene, what had happened.

vor-geben, *S.*, to plead.

Vorhang, *m.*, -(e)s, ¨e, (window) curtain.

vorher', a little while before, beforehand, previously.

vorhin', a short while ago.

vorig, last.

vor-kommen, *S.*, to seem, appear (to some one, *dat.*); to occur, be found.

vor-lassen, *S.*, to admit, give access; bei einem vorgelassen werden, to be admitted (to see one) to one's presence.

Vorliebe, *f.*, preference, fondness.

Vormittag, *m.*, -(e)s, -e, forenoon.

Vorname, *m.*, -ns, -n, first name.

vornehm, noble; distinguished, aristocratic; etwas V-s, some-

Digitized by Google

thing of an aristocratic exterior.

Vorſchlag, *m.*, –(e)s, ¨e, proposition (as to, für).

vorſichtig, careful, cautious, precautions.

vor-ſpringen, *S.*, to project, jut out, tower up.

Vorſprung, *m.*, –(e)s, ¨e, projection, prominence; salient (projecting) part *or* point.

vor-ſtellen, to introduce (to, *dat.*); to represent; ſich —, to introduce oneself, make oneself acquainted (to, *dat.*); ſich etwas —, to represent to oneself, picture, fancy.

vortreff'lich, excellent. [along.

vorü'ber (an, *dat.*), past, by,

vorüber-führen, to (lead) pass (by, an).

vorüber-rollen, to roll past (some one, an).

vorüber-ſchreiten, *S.*, to pass by (some one, an).

vorwärts, forward(s); nach —, forward(s), ahead, along.

vorwärts-ſchleppen (ſich), to move slowly along; to draggle forward.

vorwärts-treiben, *S.*, to drive onwards (along, an).

Vorwurf, *m.*, –(e)s, ¨e, blame, reproach; ſich ¨e über etwas machen, to reproach oneself with something.

vorzüg'lich, excellent; "*summa cum laude.*"

W

Wachgemſe, *f.*, chamois on guard, sentinel-chamois.

Wachſamkeit, *f.*, vigilance.

wachſen, u, a, to grow, increase.

Wachthabende, *m.*, –n. –n, officer on duty.

wacker, valiant, gallant; generous.

wagen, to dare, be bold enough to, risk.

Wagen, *m.*, –s, —, wagon; coach; stage-coach.

Wagenfenſterchen, *n.*, small (trap-)window of a carriage.

Wagenſchlag, *m.*, –(e)s, ¨e, carriage-door; carriage-window.

Wageſtück, *n.*, dangerous feat (venture).

Wahl, *f.*, —, –en, choice, selection.

wahnſinnig, mad, frantic.

wahnwitzig, mad, frantic.

wahr, true, real; nicht —? is it not (so)? für — halten, to take for (regard as) true.

wahrhaft, true, veritable; (*adv.*), truly, really; downright, sheer.

Wahrheit, *f.*, truth, fact.

wahr'ſcheinlich (wahrſchein'lich), probable; likely.

Wald, *m.*, –(e)s, ¨er, wood; (*proper name*), "Wald."

Waldtal, *n.*, –(e)s, ¨er, wooded valley, forest-dell.

Wand, *f.*, —, ¨e, wall; rocky wall.

Digitized by Google

Wanderer, *m.*, pedestrian; traveller, tourist.
wandern, to wander, travel (on foot).
Wanderung, *f.*, walking-tour; travelling-afoot.
Wange, *f.*, cheek.
wann? when?
war (*see* ſein, *v. aux.*), was; — geweſen, had been.
ward (= wurde), *see* werden, became; was.
wäre (= ſein würde), would be.
warm, warm, hot; ardent, fervent.
Wärme, *f.*, warmth; ardor.
wärmer, warmer; immer — werden, to warm more and more; to become more and more ardent.
Warnruf (= Warnungsruf), *m.*, –(e)s, –e, warning cry.
warten, to wait (for, auf).
warum (*emphat.* war'um), why? — auch, why in the world?
was, what; what? — anders? what else? — für ein? what (kind of) a . . .?
Wä'ſcheausſtattung, *f.*, supply of linen (clothes).
Waſſer, *n.*, –s, water.
Waſſerfläche, *f.*, surface of water.
Waſſerſturz, *m.*, –es, ¨e, waterfall, cataract.
weben, o, o, to weave; to paint.
weder, neither; — . . . noch, neither . . . nor.
Weg, *m.*, way, road; means; auf gutem –e, in a fair way (of recovery).
wegen (*gen., prepos. and postpos.*), on account of, owing to, out of consideration for.
weh! woe! o —! oh dear! oh me!
wehren (ſich), to make resistance, resist.
weiden, to pasture.
Weideplatz, *m.*, –es, ¨e, pasture-ground.
Weihnachtsabend, *m.*, Christmas eve.
weil, since, as, because.
Weile, *f.*, while, time.
weinen, to weep, cry; –d, with tears in one's eyes.
Weiſe, *f.*, manner, way.
weiſen, ie, ie, to point (to, auf), point out.
weiß, white.
weiß; weißt, *see* wiſſen.
weit, wide, extended, spacious; far, far off, distant; — und breit, far and wide, far and near.
weitab, far away.
Weite, *f.*, (far) distance; wide, wide world.
weiter, further, longer, else; more distant *or* extended; –es, particulars; in –em, furthermore, in addition.
weiter-graſen, to continue to graze.
weiter-ſchleppen, (ſich), to draggle

Digitized by Google

along, move along with difficulty.

welcher, welche, welches, who, which; who? which? what a?

Welle, *f.*, wave; wavy lock (of hair).

Welt, *f.*, —, –en, world; auf der —, in the world; was in aller —, what on earth?

Weltstadt, *f.*, —, ¨e, (great) metropolis.

wenden, wendete *or* wandte, gewendet *or* gewandt, to turn; to turn away (from, von); sich —, to say turning (to, an).

wenig; wenige, (a) little; a few; er dachte wenig der Entfernung, he hardly thought of the distance; weniger, less (than, als).

wenigstens, at least; for one.

wenn, if; when, whenever, as often as.

wer? who? — . . . auch? who . . . ever? who in the world?

werden (*pres. ind.* werde, wirst, wird; werden, *etc.*), wurde, [ward], geworden, to become, turn, grow; *auxil. for the formation of the fut. act. and the whole passive;* er war geworden, he had become.

werfen, a, o, to throw, cast; shed; die Tür ins Schloß —, to slam the door; über die Schulter —, to sling over one's shoulder; sich —, to throw (fling) oneself.

Werkkasten, *m.*, –s, ¨, tool-chest.

Werkstätte, *f.*, workshop; "studio."

Werkzeug, *n.*, –(e)s, –e, instruments; (working) tool(s).

wert, worthy, deserving; — sein, to deserve.

wertvoll, valuable, precious.

Wesen, *n.*, –s, —, being, creature; manners, conduct, demeanor.

weshalb', why? for what reason?

Westend(e), *n.*, –es, –en, West-end.

Weststaat, *m.*, –(e)s, –en, western state.

Wetter, *n.*, weather; (= Unwetter), tempest, storm; in Wind und —, in storm and rain.

Wettturnen (*or* Wetturnen), *n.*, gymnastic match *or* exhibition.

wichtig, important.

wickeln, to wrap up.

wickelte . . . hervor, *see* hervorwickeln.

Widerstand, *m.*, –(e)s, resistance.

Widmung, *f.*, dedication.

wie, as, like; as if; (*conj.*) as, when; —? how? what?

wieder, again; immer —, again and again; erst —, once again; hin und —, now and then.

wieder-bringen, *M.*, to bring back (to, *dat.*).

wieder-erwachen, to awake again; to return.

Digitized by Google

wieder-genesen, a, e, to recover, grow well; der W—de, convalescent.

wiederhal'len (wieder-hallen), to resound; re-echo; vom Echo —, to re-echo.

wiederher'-stellen, to restore to health, cure.

wiederho'len, to repeat; wiederholt, repeatedly, again and again.

wieder-kommen, *S.*, to come back, return.

Wiedersehen, *n.*, meeting again; auf — ! till we meet again! I hope to see you again soon!

wiederum, again.

Wiese, *f.*, meadow.

wieviel'te, der, which of the number? which day of the month?

Wild, *n.*, game, prey.

wild, wild, savage, fierce, furious; rugged, chaotic.

will, *see* **wollen.**

Wille(n), *m.*, -ns, will; um . . . willen, for the sake of.

willenlos, without a will of one's own.

Wind, *m.*, wind, breeze; gale; in — und Wetter, in storm and rain.

Windung, *f.*, winding.

Wink, *m.*, wink; beckoning; nod, sign.

winken, to beckon (to some one, *dat.*).

Winter, *m.*, winter.

Wintergesellschaft, *f.*, social gathering (party) in the winter.

wirbeln, to whirl; to turn round.

wirklich, real, genuine; really, in fact.

wirr, confused.

Wirt, *m.*, inn-keeper, landlord.

wischen, to wipe; to dry.

wissen (*pres. ind.* weiß, weißt, weiß; wissen, *etc.*), wußte, gewußt, to know; das W—, knowledge; ich will von ihm nichts —, I will have nothing to do with him.

wo, where.

wochenlang, for weeks.

wohin (*emphat.*, wo'hin), whither, where, to which place.

wohl, well, very well, exactly; may be, probably, I guess, I think.

wohlan', well, then!

wohl'beleibt, corpulent, portly.

wohl'bekannt, well-known.

wohler, better, happier, easier; er ist —, he feels better.

wohl'gefüllt, well-filled.

wohl'gekleidet, well-dressed.

Wohlleben, *n.*, good living.

wohl'tätig, beneficial, wholesome.

wohl-tun, *S.*, to give pleasure, please; -d, salutary, comforting.

wohl-wollen, to wish well; to be kindly disposed; -d, well-wishing, benevolent.

Digitized by Google

wohnen, to live, dwell, reside.
Wohnung, *f.*, lodging.
Wolke, *f.*, cloud.
wollen (*pres. ind.*) will, willſt, will; wollen, (*etc.*) wollte, gewollt, shall, will; to want, to wish, intend to.
Wonne, *f.*, intense joy, rapture; in — verſetzen, to enrapture.
wonnig, blissful.
Wort, *n.*, –(e)s, –e *or* ¨er, word; promise; bei dieſen –en, saying so, at (with) these words; beim –e halten, to take some one at his word; "to nail some one down."
wortlos, wordless; without a word.
woſelbſt (= wo), where.
Wuchs (chs = x), *m.*, Wuchſes, growth; stature.
wunderbar, marvelous, amazing.
wunderſchön, wondrous(ly) beautiful, charming.
wundgelaufen, sore from walking.
Wunſch, *m.*, –es, ¨e, wish, desire; request.
wünſchen, to wish, desire.
würde (*see* werden), should, would.
wußte, *see* **wiſſen**.

Z

Zacke, *f.*, (Zacken, *m.*, –s, —), jag, point.
Zackenkamm, *m.*, –(e)s, ¨e, jaggy ridge.
zäh, tough, tenacious; knaggy.
Zahl, *f.*, —, –en, number.
zählen, to count.
zahm, tame; humble, harmless.
Zahn, *m.*, –(e)s, ¨e, tooth.
zärtlich, tender, loving.
Zauber, *m.*, charm, magic, witchcraft; wie durch einen —, as if by magic power.
Zehe, *f.*, toe.
Zehenſpitze, *f.*, point of the toe; auf den –n, on tiptoe.
zehn, ten.
zehnte, tenth.
Zehrung, *f.*, provisions; board; Obdach und —, room and board.
Zeigefinger, *m.*, fore-(index) finger.
zeigen, to point (to, auf); to point out; to show, display; to manifest.
zeigte . . . hinunter, *see* hinunterzeigen.
Zeile, *f.*, line; *pl.*, letter.
Zeit, *f.*, —, –en, time, while; auf kurze —, for a short while; freie —, leisure hours; um dieſe —, about this (that) time.
Zeitung, *f.*, (news)paper.
zerfleiſchen, to lacerate; to cut up, dismember.
zerknittern, to crumple (up).
zerlumpt, ragged, tattered.
zerreißen, *S.*, to wear out.
zerſchmettern (*intr.*), to be smashed (dashed) to pieces.

Digitized by Google

Zerſtreu'ung, *f.*, diversion, amusement.

Zicklein, *n.*, kid.

Ziege, *f.*, goat.

ziehen, zog, gezogen, to pull; to draw (from, aus); er zog an dem Griff der Hausglocke, he pulled the knob of the door-bell; in Betracht —, to take into consideration *or* account; an ſich —, to press to one's heart *or* bosom.

ziehſt . . . heim, *see* heim-ziehen.

Ziel, *n.*, end, destination.

ziemlich, pretty (much), rather, quite; — gut, pretty well.

zierlich, neat, pretty; delicate, graceful.

Zimmer, *n.*, room.

Zimmerchen, *n.*, small room, chamber.

zimmern, to timber; to build, construct.

zittern, to tremble, shake; to vibrate, waver.

zog . . . hervor, *see* hervor-ziehen.

zögern, to hesitate; das Zögern, hesitation, delay; -d, hesitating, dilatory.

zu (*dat.*) to; at, for; towards; (*adv.*) too, very; (*conj.*) to, in order to; auf . . . —, up to, in the direction of.

zu-bringen, *M.*, to spend, pass (*time*).

zucken, to twitch, quiver.

zu-eilen, to hasten (hurry) to *or* towards, (auf, *acc.*).

zu-fliegen, *S.*, to fly (to, *dat.*); to be cast (to, *dat.*).

zu-flüſtern, to whisper (to, *dat.*).

zufrie'den, content.

zu-führen, to lead, introduce, bring (to, *dat.*).

Zug, *m.*, -(e)s, ¨e, train; pull-(ing); feature.

Zu'gang, *m.*, -(e)s, ¨e, entrance, approach.

zu-gehen, *S.*, to walk (to, towards, *dat.*)

zu-hören, to listen (to, *dat.*).

zu-nehmen, *S.*, to augment, grow; das Zunehmen, increase.

Zunge, *f.*, tongue.

zu-nicken, to nod (to, *dat.*).

zur (= zu der), to the.

zurecht'-finden (ſich), *S.*, to see (find) one's way; to see how the land lies.

zurecht'-machen, to get ready, prepare.

zurecht'-rücken, to put into the right place; to trim.

zurecht'-ſchneiden, *S.*, to cut aright (ſich, for oneself) *or* of proper (fitting) length.

zu-reden, to exhort; das Zureden, persuasion; auf ſein —, at his instance.

Zürich, Zurich (Switzerland).

zurück', back.

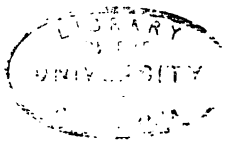
zurück-bleiben, *S.*, to remain behind (with, bei); der Zurückgebliebene, the one remaining behind.

Digitized by Google

zurück-drücken, to press (push) back.
zurück-gehen, *S.*, to walk back, return.
zurück-halten, *S.*, to keep (hold) aloof; ſich —, to keep on the reserve.
zurück-kehren, to return, come back.
zurück-lehnen, to lean back (against, an); ſich —, to lean back.
zurück-rufen, *S.*, to call back, recall.
zurück-treten, *S.*, to step back.
zurück-weichen, *S.*, to retreat, fall back; to back out.
zurück-ziehen (ſich), *S.*, to withdraw, retire.
zu-rufen, *S.*, to call (to some one, *dat.*).
zu'ſagend, consenting, affirmative.
zuſammen, together, jointly.
zuſammen-ballen, to gather into a ball, combine into one mass; to conglobate.
zuſammen-brechen, ä, o, to collapse.
zuſammen-drücken, to press together, compress.
zuſammen-fahren, *S.*, to shrink back, start with terror.
zuſammen-faſſen, to gather up.
zuſammen-fügen, to unite, combine; to focalise.
Zuſammenhang, *m.*, coherence, connection.
zuſammen-klirren, to clank (clash) against each other.
zuſammen-krampfen (ſich), to be convulsively constricted.
zuſammen-legen, to roll up.
zuſammen-nehmen (ſich), to pluck (muster) up one's courage.
zuſammen-raffen (ſich), to rouse (collect) oneself.
zuſammen-ſchließen (ſich), *S.* to close up.
zuſammen-ſchnüren, to lace, tie up.
zuſammen-tragen, *S.*, to pile up.
zuſammen-winden, a, u, to roll up.
zu-ſprechen, *S.*, to speak (to, *dat.*); to cheer up, comfort (some one, *dat.*).
Zuſpruch, *m.*, encouragement, consolation.
Zuſtand, *m.*, –(e)s, ¨e, state of health, condition.
zu-ſtimmen, to approve, assent.
zu-ſtrömen, to pour (crowd) in, *dat.*
zu-tragen, *S.*, to carry *or* bring (to some one, *dat.*)
zu-trauen, to expect something (from some one, *dat.*).
zu-treten, *S.*, to step *or* walk up (to, auf); to approach.
zu'wartend, expectant.
zuwei'len, once in a while, occasionally.
zu-wenden, *M.*, to turn (to, towards, *dat.*).
zu-werfen, *S.*, to cast (to, *dat.*).

Digitized by Google

zu=winken, to make a sign (to, *dat.*).
Zweifel, *m.*, doubt.
zweifeln, to doubt.
Zweig, *m.*, twig; sprig, spray.
zweimal, two times, twice.
Zweiſpänner, *m.*, two-horse vehicle, double fly, carriage and pair.
zweite, second.
Zwerggeſträuch, *n.*, (*collect.*), dwarf-bushes, dwarf-wood.
zwiſchen (*dat.*, *acc.*), between; among.



Digitized by Google

Digitized by Google

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH DAY AND TO $1.00 ON THE SEVENTH DAY OVERDUE.

AUG 9 1933

MAR 22 1939

FEB 28 1942

LD 21–50m-1,'38

Digitized by Google

YB 53012

Digitized by Google

Digitized by Google